

# APWD 325

- de** Gebrauchsanweisung Einsatz mit Adapter für die Aufbereitung von Schläuchen von dentalen Lachgassedierungssystemen
- da** Brugsanvisning Indsats med adapter til genbehandling af slanger til dentale lattergassystemer
- en** Operating instructions Insert with adapter for reprocessing dental nitrous oxide sedation hoses
- es** Instrucciones de manejo Complemento con adaptador para la preparación de mangueras y sistemas de sedación con óxido nitroso
- fi** Käyttöohje Sovittimilla varustettu teline hammashuollon ilokaasusedaatiojärjestelmien letkujen käsittelyä varten
- fr** Mode d'emploi Complément avec adaptateur pour traiter les tuyaux de systèmes dentaires de sédation au protoxyde d'azote.
- hr** Upute za uporabu Umetak s adapterom za obradu crijeva stomatoloških sustava za sedaciju dušikovim oksidom
- it** Istruzioni d'uso Inserto con adattatore per il trattamento di tubi di sistemi per la sedazione con ossido di azoto in odontoiatria
- nl** Gebruiksaanwijzing Inzet met adapter voor de herverwerking van slangen van tandheelkundige lachgassedatiesystemen
- no** Bruksanvisning innsats med adapter for klargjøring av slanger i dentale bedøvelsessystemer med lystgass
- pt** Instruções de utilização Complemento com adaptador para o reprocessamento de mangueiras de sistemas de sedação com óxido nitroso dentário
- sl** Navodila za uporabo Vložek z adapterjem za pripravo cevi sistemov za uporabo smejalnega plina v zdravstvu
- cs** Návod k obsluze Nástavec s adaptérem pro přípravu hadic dentálních sedačních systémů na rafinský plyn

<b>de</b>	.....	4
<b>da</b>	.....	16
<b>en</b>	.....	28
<b>es</b>	.....	40
<b>fi</b>	.....	52
<b>fr</b>	.....	64
<b>hr</b>	.....	76
<b>it</b>	.....	88
<b>nl</b>	.....	100
<b>no</b>	.....	112
<b>pt</b>	.....	124
<b>sl</b>	.....	136
<b>cs</b>	.....	148

---

<b>Hinweise zur Anleitung .....</b>	4
<b>Zweckbestimmung.....</b>	5
<b>Lieferumfang.....</b>	6
Nachkaufbare Komponenten .....	6
Entsorgung der Transportverpackung .....	6
<b>Sicherheitshinweise und Warnungen .....</b>	7
<b>Anwendungstechnik.....</b>	8
Montage .....	8
Montage Adapter .....	8
Montage Erweiterungsset Schlauchaufnahmen.....	9
Spülgut einordnen .....	11
Spülgut einordnen Standardset .....	11
Spülgut einordnen Erweiterungsset .....	12
Maximale Beladung APWD 325 .....	13
Aufbereitung .....	14
Doppelschläuche von Systemen zur Sedierung mit Lachgas aufbereiten.....	14
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart .....	14

## Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden.

Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

## Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

## Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

## Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

### Beispiel:

- Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit **OK**.

## Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

### Beispiel:

Menü Einstellungen .

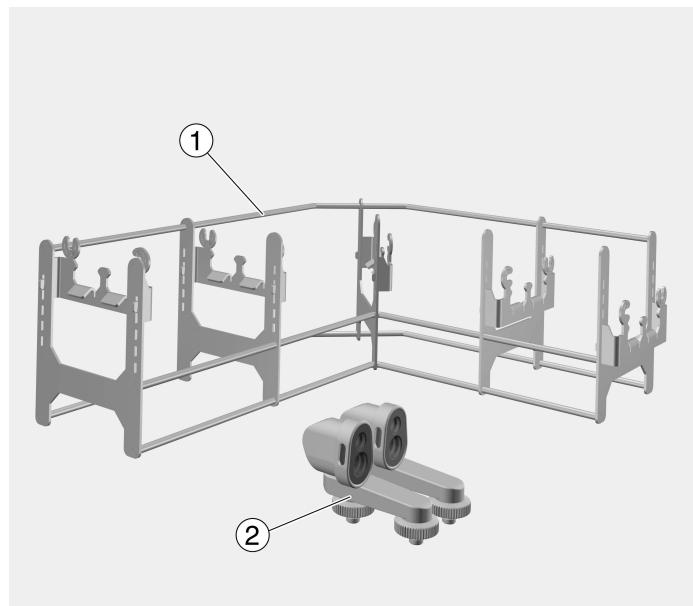
Mit Hilfe des Einsatzes mit Adapter APWD 325 können wiederaufbereitbare Schläuche von Systemen zur Sedierung mit Lachgas im Dentalbereich in einem Reinigungs- und Desinfektionsgerät aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsgerätes sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte zu beachten.

Der Einsatz mit Adapter ist in folgenden Körben und Modulen einsetzbar:

Oberkorb A 105/1

Unterkorblafette A 151 mit Modul A 315

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Aufbereitbare Medizinprodukte werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Medizinprodukte nicht näher definiert sind.



① Einsatz Schlauchführung

② Adapter

### Set APWD 325:

1 Stück Einsatz für Doppelschlüsse, Länge 397 mm, Breite 315 mm, Höhe 135 mm

2 Stück Adapter für Doppelschlüsse, Länge 78 mm, Breite 40 mm, Höhe 65 mm

### Nachkaufbare Komponenten

- APWD 326, Nachrüstset für Doppelschlüsse von dentalen Lachgassystemen, 2 Stück Adapter
- APWD 328, Erweiterungsset für die Aufbereitung von bis zu 5 Doppelschlüßen von dentalen Lachgassystemen, 5 Stück Schlauchaufnahmen
- E 146, Siebschale mit Deckel und schwenkbaren Tragegriffen, Höhe 55 mm, Breite 150 mm, Tiefe 255 mm

### Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

## de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Einsatz benutzen.  
Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

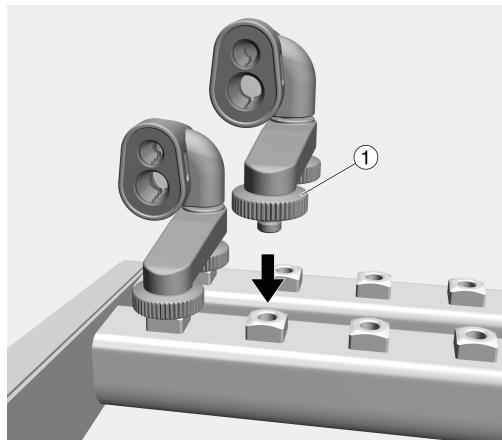
⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- Die Einsätze sind ausschließlich für die in dieser Gebrauchsanweisung genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Darüber hinausgehende Anwendungen, sowie die Verwendung der Einsätze mit weiteren Komponenten aus dem Miele Zubehörprogramm sind in den Gebrauchsanweisungen der Zubehörteile beschrieben oder mit Miele abzustimmen.  
Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig.
- Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Einsätze ohne Spülgut im Reinigungsautomaten einer Grundreinigung unterzogen werden.
- Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Beladungsträger ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- Kontrollieren Sie alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- Tragen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit beim Einsortieren und bei der Entnahme des Spülguts Handschuhe, ggf. auch einen Mundschutz und eine Schutzbrille. Tragen Sie bei der Entnahme des Spülguts saubere Handschuhe, um eine Rekontamination zu vermeiden.
- Die Beladung muss von hinten nach vorne und die Entnahme entsprechend umgekehrt erfolgen.

## Montage

**Montage Adapter** Für die Aufbereitung der Schläuche von Systemen zur Sedierung mit Lachgas im Dentalbereich sind die Adapter aus dem Set APWD 325 erforderlich. Die Adapter sind für alle gängigen Doppelschläuche geeignet.

- Die Adapter in die Anschlüsse der Injektorleiste schrauben.



- Die Adapter mit den beiden Rändelmuttern (1) fixieren und gleichzeitig anziehen.

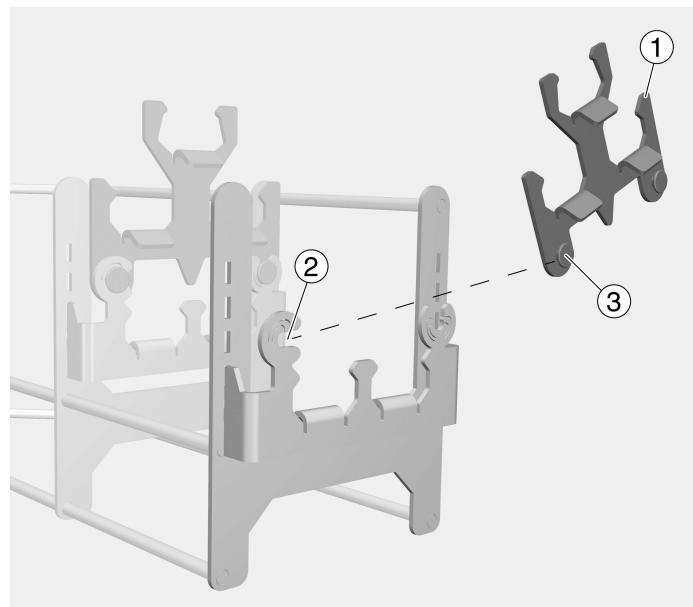
Bei Verwendung des Erweiterungssets APWD 328 müssen zusätzliche Adapter montiert werden. Die Adapter sind als Nachrüstset APWD 326 erhältlich.

Bei der Verwendung der Adapter muss die Spülflotte gefiltert werden. Rüsten Sie dazu die Injektorleiste mit einem Filterrohr A 800 aus. Die Spülflotte setzt sich aus dem einlaufenden Wasser, den Prozesschemikalien und der Anschmutzung zusammen.  
Dem Filterrohr liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei.  
Beachten Sie im Besonderen die Hinweise zur regelmäßigen Reinigung des Filterrohrs.

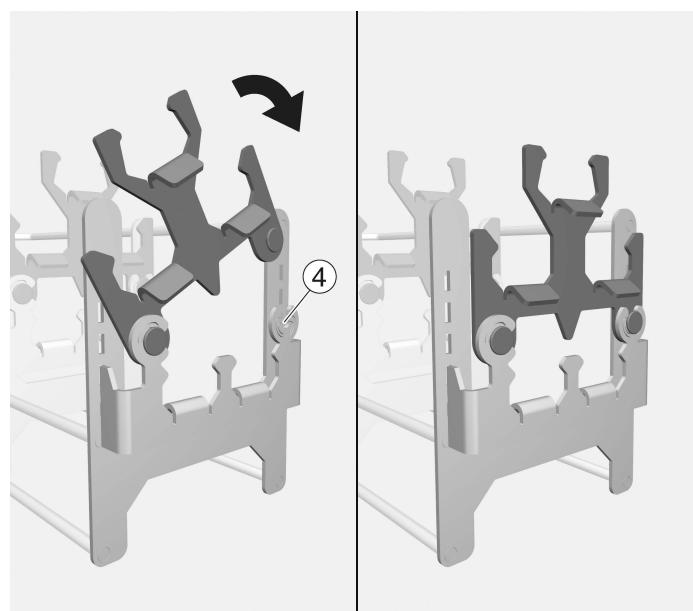
## Montage Erweiterungsset Schlauchaufnahmen

Mit dem Erweiterungsset APWD 328 ist eine Reinigung und Desinfektion von maximal 5 Doppelschläuchen möglich. In dem Set sind 5 Schlauchaufnahmen enthalten. Die Schlauchaufnahmen des Erweiterungssets müssen auf den fixierten Schlauchaufnahmen am Einsatz montiert werden.

- Die Schlauchaufnahme des Erweiterungssets ① mit dem Drehpunkt ③ am Haken ② der Schlauchaufnahme am Einsatz befestigen.



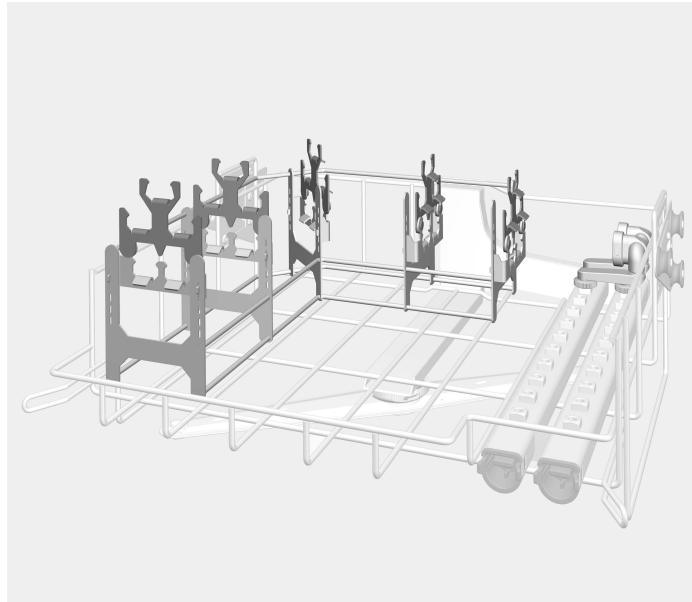
- Mit einer Drehbewegung die Schlauchaufnahme des Erweiterungssets auf die gegenüberliegende Halterung ④ setzen.



## de - Anwendungstechnik

---

- Die restlichen Schlauchaufnahmen des Erweiterungssets auf den bereits fixierten Schlauchaufnahmen montieren und den Einsatz im A 105/1 oder A 151 mit A 315 platzieren.



Einsatz Schlauchführung mit A 105/1

## Spülgut einordnen

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

 Verletzungsgefahr durch Spülgut.

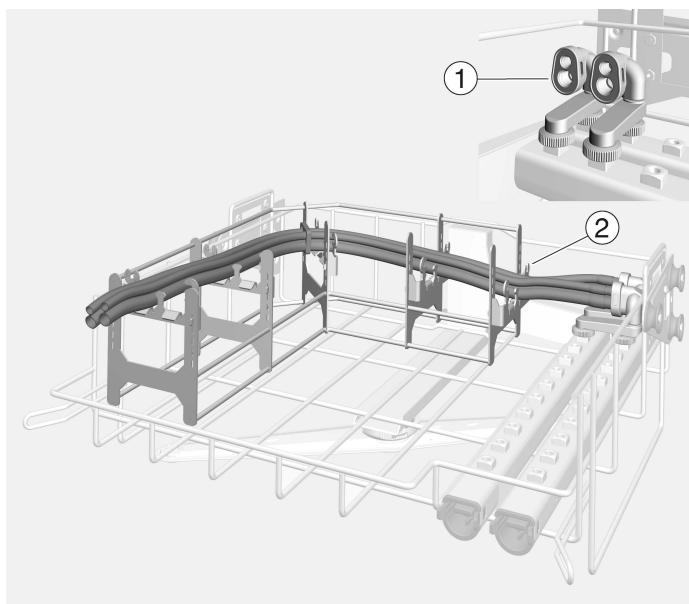
Bei der Beladung und der Entnahme des Spülguts besteht die Gefahr, sich an eventuell vorhandenen scharfen Kanten, Schneiden oder spitzen Enden zu verletzen.

Um das Verletzungsrisiko möglichst gering zu halten, sollte die Beladung von hinten nach vorne und die Entnahme entsprechend umgekehrt erfolgen.

### Spülgut einordnen Standardset

- Die Doppelschläuche in den Silikoneinsatz ① des Adapters stecken.

Beachten Sie dabei, dass der Durchmesser der Schläuche mit dem Durchmesser des Silikoneinsatzes des Adapters gleich ist.

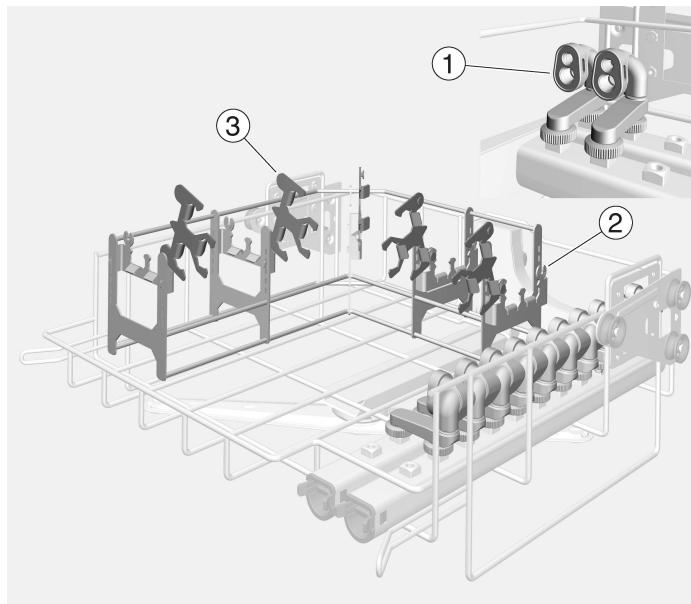


- Den Doppelschlauch auf die am Einsatz befestigte Schlauchaufnahme ② legen.

Es muss darauf geachtet werden dass die Schlauchsets bei der Platzierung nicht verdreht werden.

Auf der Schlauchaufnahme können 2 Doppelschläuche abgelegt werden. Wenn der Einsatz mit dem Erweiterungsset APWD 328 und APWD 326 ausgestattet wird, können 3 weitere Doppelschläuche platziert werden.

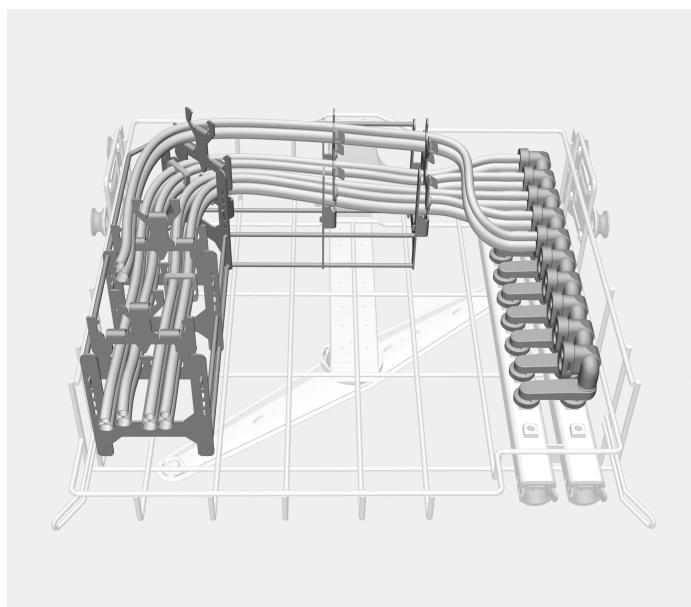
**Spülgut einordnen** ■ Die Schlauchaufnahme des Erweiterungssets ③ öffnen.  
**Erweiterungsset**



- Die Doppelschläuche in den Silikoneinsatz des Adapters ① stecken.

Beachten Sie dabei, dass der Durchmesser der Schläuche mit dem Durchmesser des Silikoneinsatzes des Adapters gleich ist.

- Die Doppelschläuche auf die am Einsatz befestigte Schlauchaufnahme ② legen.
- Die Schlauchaufnahme des Erweiterungssets ③ schließen, bis der Drehpunkt einrastet.
- Die restlichen Doppelschläuche in den Silikoneinsatz ① der zusätzlich montierten Adapter stecken.
- Die Doppelschläuche auf die Schlauchaufnahme des Erweiterungssets ③ legen.

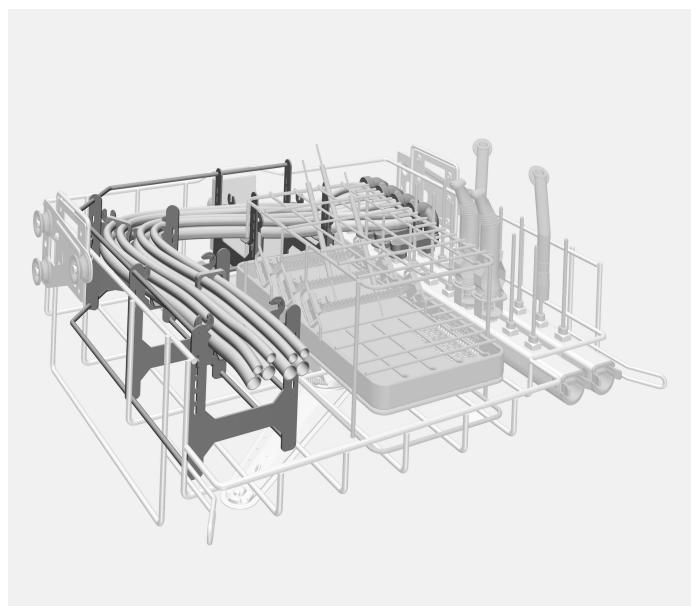


**Maximale Beladung APWD 325**

Korb/Modul	Reinigungsprogramm	max. Beladung
A 105/1 + A 151	Vario TD Dental	2 Schlauchsets
A 105/1 + A 151 + A 315	Vario Dental Plus	4 Schlauchsets
Optional:		
A 105/1 + A 151	Vario Dental Plus	5 Schlauchsets

Wenn der Einsatz APWD 325 im Oberkorb A 105/1 oder in der Unterkorblafette A 151 mit dem Modul A 315 montiert wurde, kann der frei verbliebene Platz mit anderen Instrumenten oder Einsätzen aus dem Dentalbereich bestückt werden.

Optional können die Mundstücke der Lachgassedierung in der Siebschale E 146 aufbereitet werden. Prüfen Sie die Mundstücke vor der Aufbereitung auf die Eignung im Reinigungs- und Desinfektionsgerät.



A 105/1 mit APWD 325 voll bestückt

## Aufbereitung

 Infektionsgefahr durch unzureichende Desinfektion.

Spülgut, das sich während der Aufbereitung von der Spülvorrichtung gelöst hat, ist von innen nicht ausreichend desinfiziert.

Wenn sich Spülgut während der Aufbereitung von der Spülvorrichtung gelöst hat, müssen Sie es noch einmal aufbereiten.

### Doppelschlüsse von Systemen zur Sedierung mit Lachgas aufbereiten

### Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

- Die Durchspülbarkeit der Doppelschlüsse sicherstellen.

- Befindet sich der Silikoneinsatz im Schlauchadapter in der korrekten Position.
- Befinden sich die Enden des Doppelschlauchs innerhalb des Korbereichs.

---

<b>Vejledning til brugsanvisningen .....</b>	16
<b>Anvendelsesområder .....</b>	17
<b>Medfølgende udstyr .....</b>	18
Komponenter, der kan købes som ekstraudstyr .....	18
Bortskaffelse af emballagen .....	18
<b>Råd om sikkerhed og advarsler .....</b>	19
<b>Anvendelsesteknik .....</b>	20
Montering .....	20
Montering adapter .....	20
Montering suppleringsæt slangeholdere .....	21
Utensilerne placeres .....	23
Placering af utensilerne i standardsæt .....	23
Utensilier anbringes i suppleringsæt .....	24
Maks. fyldningsmængde APWD 325 .....	25
Genbehandling .....	26
Dobbeltslanger til lattergassystemer genbehandles .....	26
Kontroller ved fyldning og før hver programstart .....	26

## Advarsler

⚠ Advarsler indeholder informationer vedrørende sikkerhed. De advarer mod mulige skader på personer og ting.

Læs venligst advarslerne omhyggeligt, og følg opfordringerne og forholdsreglerne.

## Anvisninger

Anvisninger indeholder informationer, som brugeren skal være særligt opmærksom på.

## Yderligere informationer og bemærkninger

Yderligere informationer og bemærkninger vises med en ramme omkring.

## Udførelse af handlinger

Foran handlinger, der skal foretages, vises et sort kvadrat.

### Eksempel:

- Vælg en valgmulighed med piletasterne, og gem indstillingen med OK.

## Display

Udtryk, der forekommer i displayet, er vist med en fremhævet skrifttype, der er magen til skriften i displayet.

### Eksempel:

Menuen Indstillinger 🛡.

Ved hjælp af indsatsen med adapter APWD 325 kan de genanvendelige slanger til brug for bedøvelse med lattergas inden for dentalområdet genbehandles i en rengørings- og desinfektionsmaskine. Følg også brugsanvisningen til rengørings- og desinfektionsmaskinen samt informationerne fra producenterne af det medicinske udstyr.

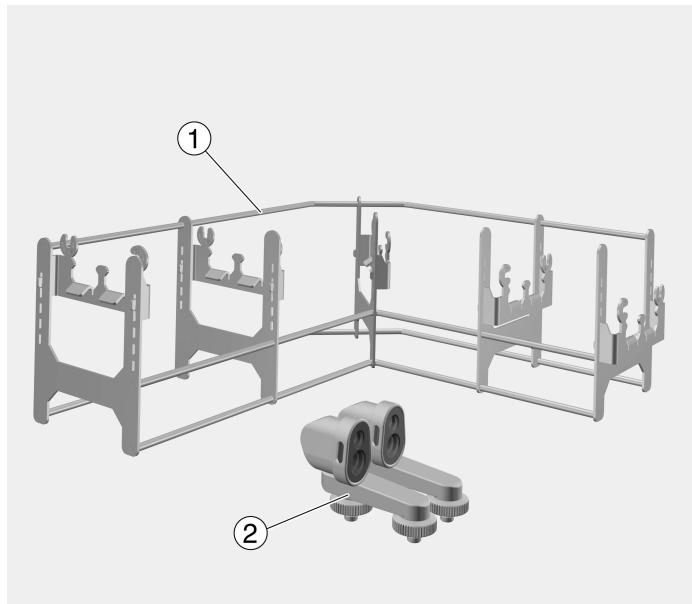
Indsatsen med adapter kan anvendes i følgende kurve og moduler:

Overkurv A 105/1

Lafette-underkurv A 151 med modul A 315

I det efterfølgende benævnes rengørings- og desinfektionsmaskinen som rengøringsmaskine. Medicinsk udstyr, der kan genbehandles, benævnes i denne brugsanvisning som utensilier, hvis det medicinske udstyr ikke er nærmere defineret.

## da - Medfølgende udstyr



① Indsats slangeføring

② Adapter

### Sæt APWD 325:

1 stk. indsats til dobbeltslanger, længde 397 mm, bredde 315 mm, højde 135 mm

2 stk. adaptere til dobbeltslanger, længde 78 mm, bredde 40 mm, højde 65 mm

### Komponenter, der kan købes som ekstraudstyr

- APWD 326, eftermonteringssæt til dobbeltslanger til dentale lattergassystemer, 2 stk. adaptere
- APWD 328, suppleringsæt til genbehandling af op til 5 dobbeltslanger til dentale lattergassystemer, 5 stk. slangeholdere
- E 146, trådkurv med låg og drejelige bærehåndtag, højde 55 mm, bredde 150 mm, dybde 255 mm

### Bortskaffelse af emballagen

Emballagen beskytter mod transportskader. Emballagematerialerne er valgt ud fra miljø- og affaldstekniske hensyn og kan således genbruges.

Genbrug af emballagematerialerne sparer råstoffer og mindsker affaldsproblemerne. Emballagen bør derfor afleveres på nærmeste genbrugsstation/opsamlingssted.

## da - Råd om sikkerhed og advarsler

Læs brugsanvisningen grundigt, inden indsatsen tages i brug.  
Gem brugsanvisningen til eventuel senere brug.

 Brugsanvisningen til rengøringsmaskinen skal ubetinget læses – især afsnittet Råd om sikkerhed og advarsler.

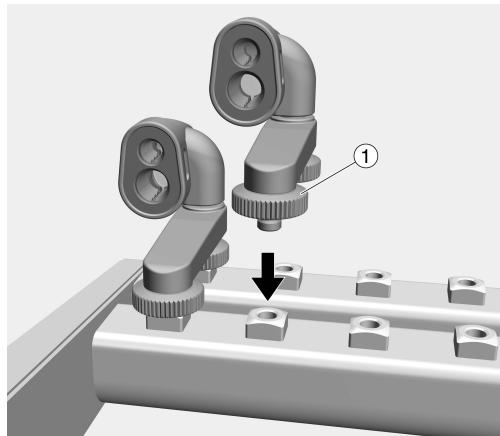
- Indsatserne er udelukkende beregnet til de anvendelsesområder, der er nævnt i brugsanvisningen. Anvendelser herudover samt anvendelse af indsatserne med andet udstyr fra Mieles tilbehørsprogram fremgår af brugsanvisningerne til tilbehøret eller kan afstemmes med Miele.  
Enhver anden anvendelse, ombygning og ændring må ikke finde sted.
- Inden første brug skal der før nye indsatser udføres en grundrenøgning uden utenslier i rengøringsmaskinen.
- Inden første brug skal nye moduler/vogne/kurve/indsatser skyldes i rengøringsmaskinen uden utensilier.
- Kontroller alle vogne, kurve, moduler og indsatser dagligt i overensstemmelse med angivelserne i afsnittet Rengøring og vedligeholdelse i brugsanvisningen til rengøringsmaskinen.
- Sørg for beskyttelse i form af handsker og evt. mundbeskyttelse og beskyttelsesbriller ved placering af utensilierne. Bær rene handsker, når utensilierne tages ud for at undgå en genkontaminering.
- Foretag altid fyldningen bagfra og fremefter, og tøm i omvendt rækkefølge.

## Montering

### Montering adapter

Adapterne i sættet APWD 325 er nødvendige til genbehandling af slanger i dentale systemer til bedøvelse med lattergas. Adapterne er egnet til alle gængse dobbeltslanger.

- Skru adapterne på injektorlistens tilslutninger.



- Fastgør adapterne med de to møtrikker, og spænd dem samtidig.

Ved brug af APWD 328-suppleringsætten skal der monteres yderligere adaptere. Adapterne kan fås som ekstraudstyr APWD 326

Ved anvendelse af adapterne skal rengøringsvandet filtreres. Udstyr injektorlisten med et filterrør A 800. Vandet består af det indløbende vand, proceskemikalierne og tilsmudsningen.

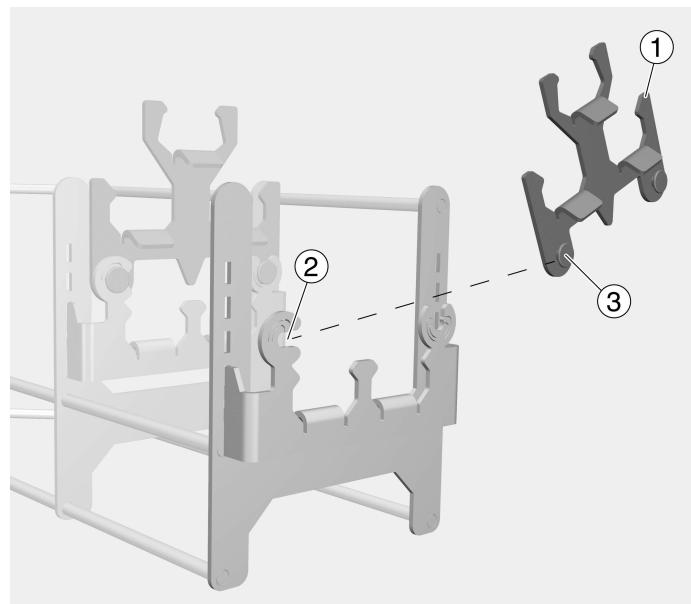
Der følger en separat brugsanvisning med filterrøret.

Vær særligt opmærksom på anvisningerne om regelmæssig rengøring af filterrøret.

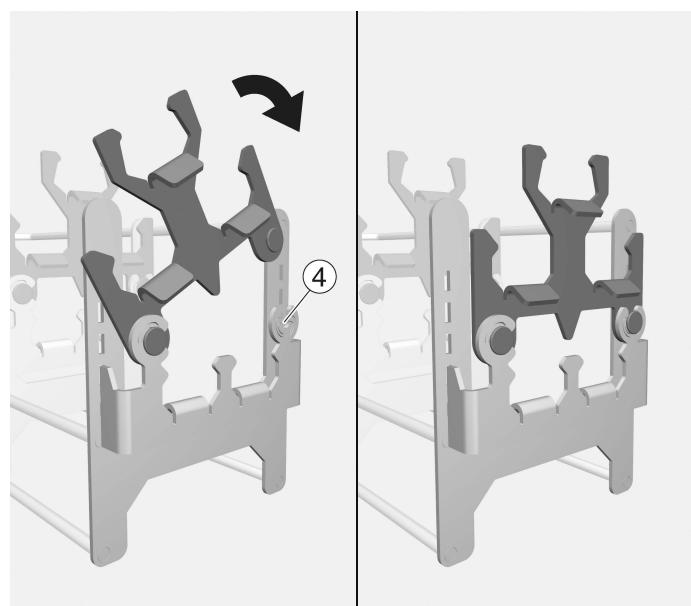
**Montering suppleringsæt slangeholderne**

Med suppleringsættet APWD 328 er det muligt at rengøre og desinficere maks. 5 dobbeltslanger. Sættet indeholder 5 slangeholderne. Slangeholderne fra suppleringsættet skal monteres på de fastgjorte slangeholderne på indsatsen.

- Slangeholderen fra suppleringsættet ① monteres med omdrejningspunktet ③ på slangeholderens krog ② på indsatsen.



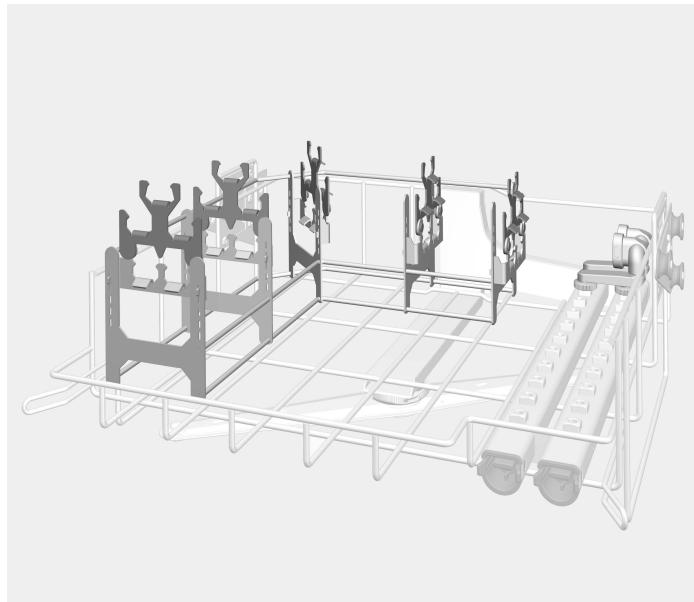
- Med en drejende bevægelse placeres suppleringsættets slangeholder på den modsatte holder ④.



## da - Anvendelsesteknik

---

- De resterende slangeholdere i suppleringsættet monteres på samme måde i de ledige slot i indsatsen i A 105/1 eller i A 151 med A 315-modul.



Indsats slangeføring med A 105/1

## Utensilierne placeres

Overhold altid det fyldningseksempel, der er bestemt i valideringen.

**⚠ Fare for at komme til skade på utensilierne.**

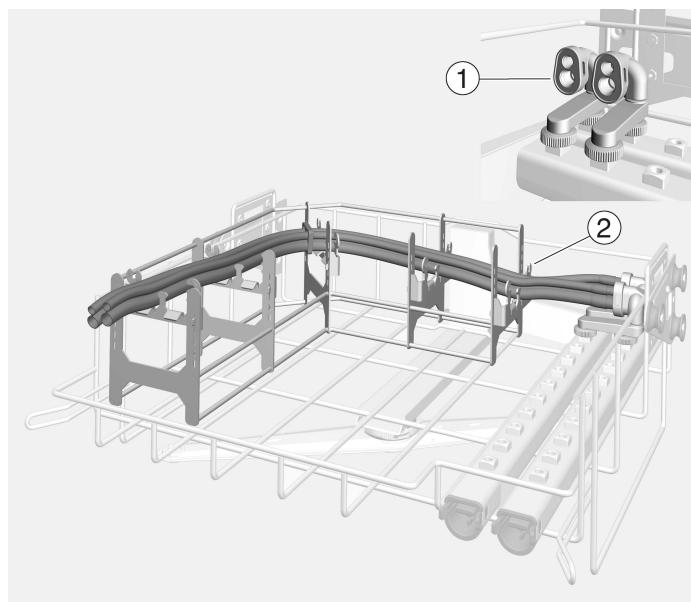
Ved ilægning og fjernelse af utensilierne er der risiko for at komme til skade på eventuelle skarpe kanter, eller spidse ender.

For at minimere risikoen for at komme til skade bør fyldningen foretages bagfra og fremefter og tømning i modsat rækkefølge.

### Placering af uten-silierne i stan-dardsæt

- Sæt dobbeltslangerne på adapterens silikoneindsats ①.

Kontroller, at diametern på slangerne er identisk med diametern i adapterens silikoneindsats.



- Sæt dobbeltslangen på slangeholderen ②, der er monteret på indsatsen.

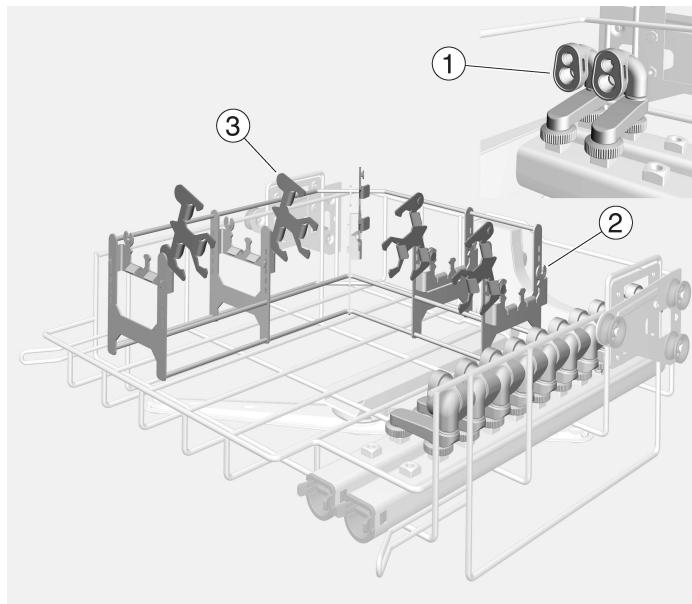
Kontroller, at slangesættet ikke drejes, når det anbringes.

Der kan sættes 2 dobbeltslanger på slangeholderen. Hvis indsatsen udstyres med suppleringsæt APWD 328 og APWD 326 kan der anbringes yderligere 3 dobbeltslanger.

## da - Anvendelsesteknik

### Utensilier anbringes i supplerings-sæt

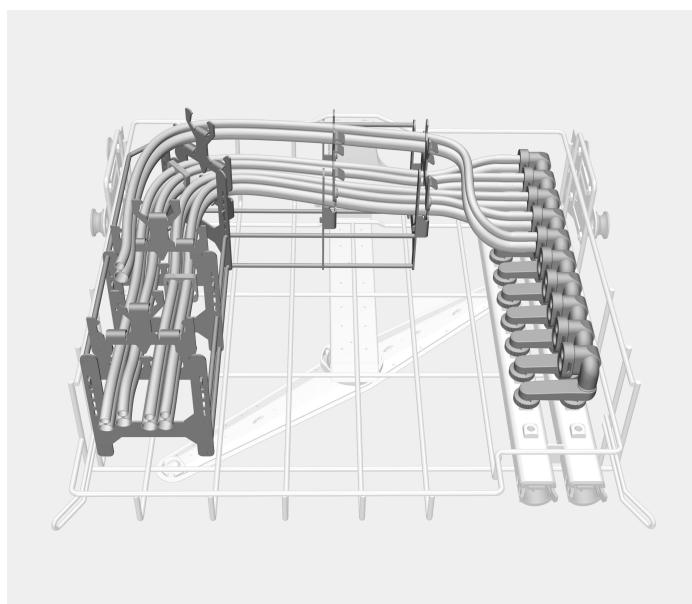
- Åbn suppleringssættets ③ slangeholder.



- Sæt dobbeltslangerne på adapterens ① silikoneindsats .

Kontroller, at diameteren på slangerne er identisk med diameteren i adapterens silikoneindsats.

- Sæt dobbeltslangerne på slangeholderen ②, der er monteret på indsatsen.
- Luk suppleringssættets ③ slangeholder, indtil drejningspunktet går i hak.
- Sæt de resterende dobbeltslanger ind i silikoneindsatsen ① på de ekstra monterede adaptere.
- Sæt dobbeltslangerne på suppleringssættets ③ slangeholder.

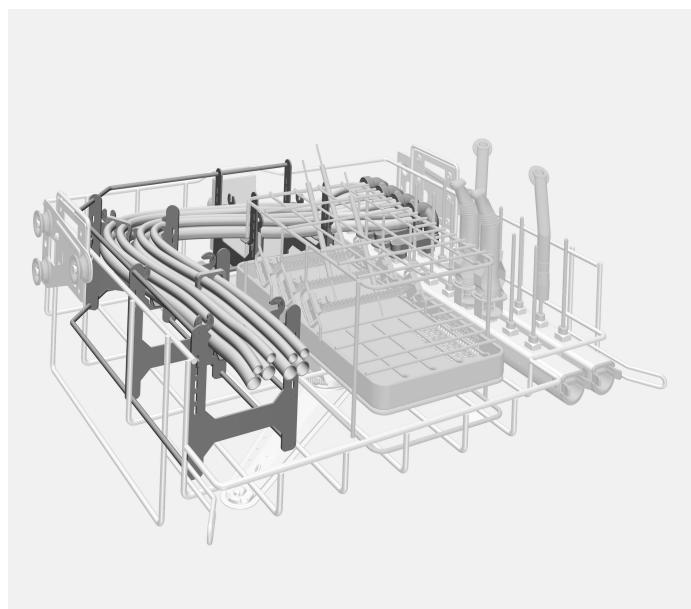


**Maks. fyldnings-mængde APWD  
325**

Kurv/modul	Rengøringspro-gram	Maks. kapacitet
A 105/1 + A 151	Vario TD Dental	2 slangesæt
A 105/1 + A 151 + A 315	Vario Dental Plus	4 slangesæt
Ekstraudstyr:		
A 105/1 + A 151	Vario Dental Plus	5 slangesæt

Hvis indsatsen APWD 325 er monteret i den øverste kurv A 105/1 eller i den nederste lafette-underkurv A 151 med modul A 315, kan den resterende plads udstyres med andre dentalinstrumenter eller -indsatser.

Eventuelt kan mundstykkerne til lattergassystemet genbehandles i sikurven E 146. Kontroller, om mundstykkerne er egnede til genbehandling i en rengørings- og desinfektionsmaskine.



A 105/1 fuldt udstyret med APWD 325

## Genbehandling

 Infektionsfare ved utilstrækkelig desinfektion.

Utensilier, der under genbehandling har løsrevet sig fra skylleanordningen, er ikke desinficeret tilstrækkeligt indvendigt.

Hvis utensilier har løsrevet sig fra skylleanordningen, skal de genbehandles en gang til.

### Dobbeltslanger til lattergassystemer genbehandles

- Kontroller ved fyldning og før hver programstart**
- Kontroller, om dobbeltslangerne kan gennemskylles.
  - Er silikoneindsatsen i slangeadapteren i den rigtige position?
  - Er dobbeltslangens ender inden for kurveområdet?

---

<b>Notes about these instructions .....</b>	28
<b>Intended use .....</b>	29
<b>Items supplied .....</b>	30
Optional components .....	30
Disposal of the packing material .....	30
<b>Warning and Safety instructions .....</b>	31
<b>Areas of application .....</b>	32
Installation .....	32
Installing the adapters .....	32
Installing the extension set hose holders .....	33
Preparing the load .....	35
Preparing the load items – standard set.....	35
Preparing the load items – extension set .....	36
APWD 325 maximum load .....	37
Reprocessing .....	38
Reprocessing double hoses used in nitrous oxide sedation systems .....	38
To check before loading the machine and before starting a programme .....	38

## Important warnings

 Information which is important for safety is highlighted in a thick framed box with a warning symbol. This alerts you to the potential danger of injury to people or damage to property.

Read these warning notes carefully and observe the procedural instructions and codes of practice they describe.

## Notes

Information of particular importance that must be observed is highlighted in a thick framed box.

## Additional information and comments

Additional information and comments are contained in a simple frame.

## Operating steps

Operating steps are indicated by a black square bullet point.

### Example:

- Select an option using the arrow buttons and save your choice with OK.

## Display

Certain functions are shown in display messages using the same font as that used for the function itself in the display.

### Example:

Settings  menu.

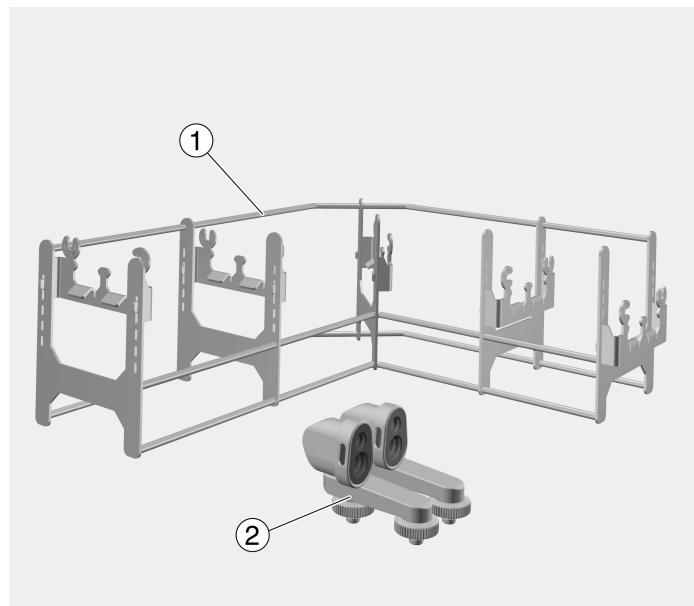
The APWD 325 insert with adapter can be used to reprocess reprocessable hoses used in dental nitrous oxide sedation systems in a washer-disinfector. Follow the operating instructions for your washer-disinfector as well as the instructions issued by the medical device manufacturer on how to reprocess their items using a machine.

The insert with adapter can be used in the following baskets and modules:

A 105/1 upper basket

A 151 lower basket carrier with A 315 module

The washer-disinfector is generally referred to as “the machine” in these operating instructions. Reprocessable medical devices are referred to as “load items” if they are not more closely defined.



① Hose guide insert

② Adapter

### APWD 325 set:

1 x insert for double hoses, length 397 mm, width 397 mm, height 397 mm

2 x adapters for double hoses, length 78 mm, width 78 mm, height 78 mm

### Optional components

- APWD 326, retrofit set for double hoses used in dental nitrous oxide systems, 2 x adapters
- APWD 328, extension set for reprocessing up to 5 double hoses used in dental nitrous oxide systems, 5 x hose holders
- E 146, mesh tray with lid and hinged handles, height 55 mm, width 150 mm, depth 255 mm

### Disposal of the packing material

The packaging is designed to protect against transportation damage. The packaging materials used are selected from materials which are environmentally friendly for disposal and should be recycled.

Recycling the packaging reduces the use of raw materials in the manufacturing process and also reduces the amount of waste in landfill sites.

Read the operating instructions carefully before using this insert.  
Keep these operating instructions in a safe place.

 Please also read the operating instructions for your washer-disinfector and pay particular attention to the Warning and Safety instructions.

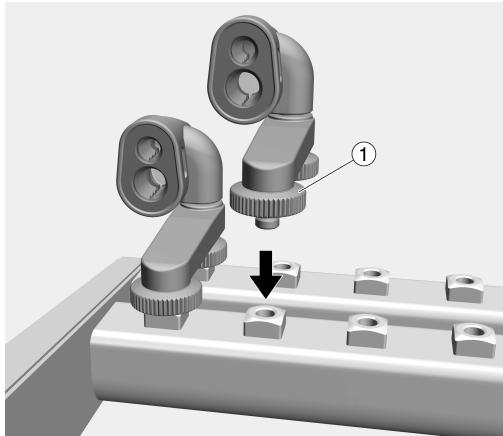
- The inserts are only approved for use in the applications stated in the operating instructions. Applications that go beyond those listed and use of the inserts with additional components from the Miele range of components are described in the operating instructions of the components or are to be agreed with Miele.  
Conversions, modifications and any other use are not permitted.
- Prior to being used for the first time, new inserts must undergo thorough cleaning in the washer-disinfector without load items.
- New load carriers must be cleaned in the washer-disinfector without a load prior to first use.
- Inspect all mobile units, baskets, modules and inserts as described in the "Maintenance" section of the operating instructions for your cleaning machine.
- For your own safety, wear gloves and, if necessary, a surgical mask and protective goggles when sorting the instruments and unloading the machine. To avoid recontamination, wear clean gloves when unloading the machine.
- Load from back to front and unload from front to back.

### Installation

#### Installing the adapters

Adapters from the APWD 325 set are required to reprocess the hoses used in dental nitrous oxide sedation systems. The adapters are suitable for all commercially available double hoses.

- Screw the adapters into the connections on the injector manifold.



- Secure the adapters using the two ① knurled nuts and tighten them at the same time.

Additional adapters must be installed if the APWD 328 extension set is used. The adapters are available as retrofit set APWD 326.

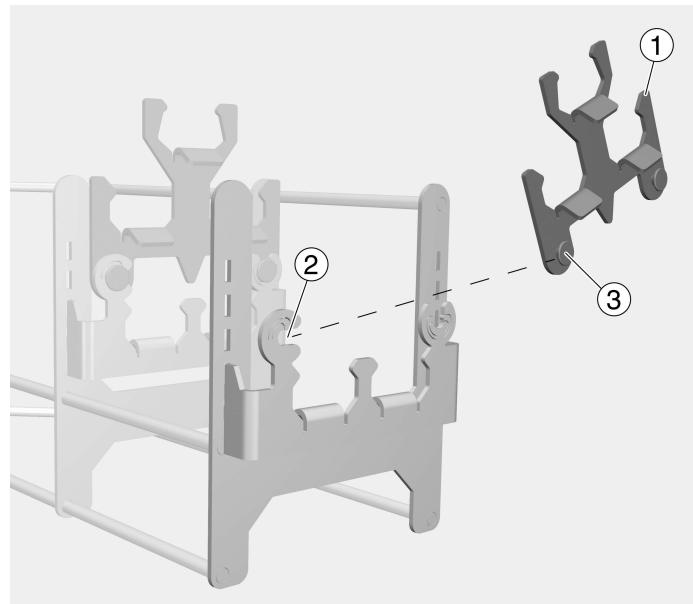
When the adapters are used, the wash water must be filtered. The injector manifold must be fitted with an A 800 tubular filter. The wash water consists of the inflowing water, the process chemicals and the soiling.

The tubular filter is supplied with its own operating instructions. Follow in particular the instructions on how to perform regular cleaning of the tubular filter.

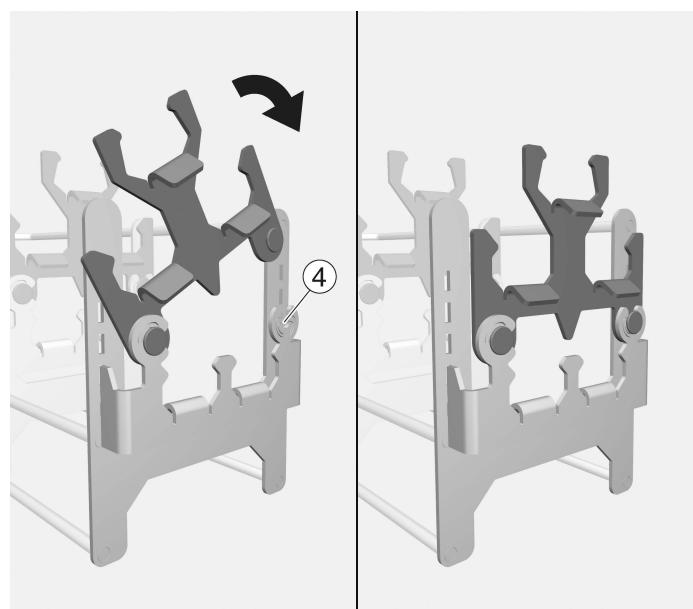
**Installing the extension set hose holders**

The APWD 328 extension set enables up to 5 double hoses to be cleaned and disinfected. The set contains 5 hose holders. The extension set hose holders must be installed on the fixed hose holders on the insert.

- Secure the extension set hose holder ① to the hook ② on the insert hose holder at the pivot point ③.



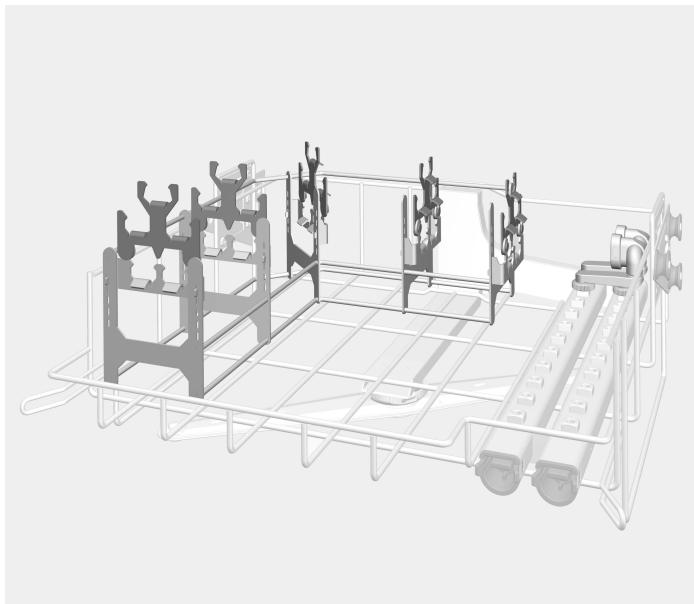
- Push the extension set hose holder down onto the retainer on the other side ④.



## en - Areas of application

---

- Install the other extension set hose holders on the pre-installed hose holders and place the insert in A 105/1 or A 151 with A 315.



Hose guide insert with A 105/1

## Preparing the load

For validation purposes please make sure that you follow the loading instructions given on the template.

 Risk of injury caused by load.

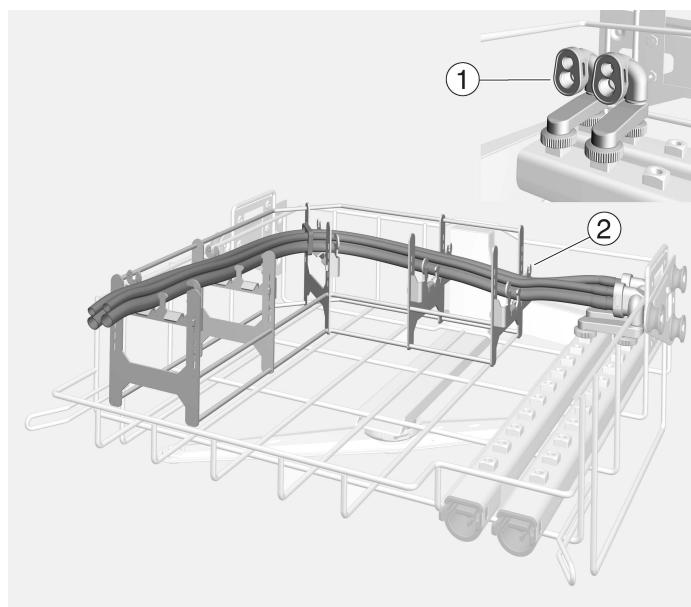
There is a risk of injury when loading and unloading due to possible sharp edges, rims or pointed ends.

To minimise the risk of injury, loading should take place from the back forwards and unloading should take place in the reverse order.

## Preparing the load items – standard set

- Insert the double hoses into the silicone insert ① on the adapter.

Make sure that the diameter of the hoses is the same as the diameter of the silicone insert on the adapter.



- Place the double hose on the hose holder ② fastened to the insert.

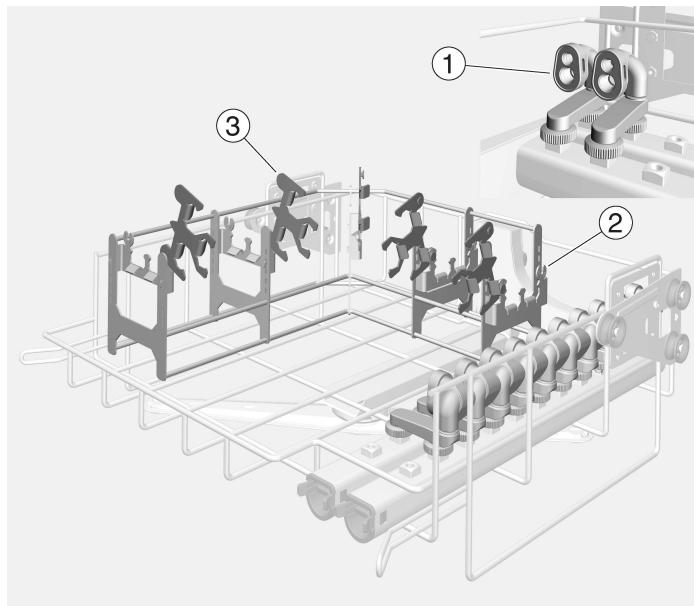
Make sure that the hose sets are not twisted when they are put in place.

2 double hoses can be placed on the hose holder. If the insert is fitted with the APWD 328 and APWD 326 extension set, 3 additional double hoses can be positioned.

## en - Areas of application

### Preparing the load items – extension set

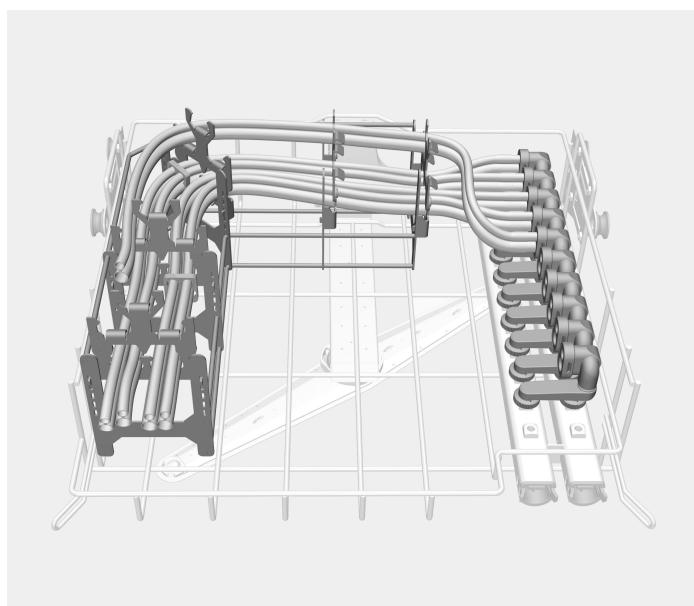
- Open the extension set hose holder ③.



- Insert the double hoses into the silicone insert ① on the adapter.

Make sure that the diameter of the hoses is the same as the diameter of the silicone insert on the adapter.

- Place the double hoses on the hose holder ② fastened to the insert.
- Close the extension set hose holder ③ until the pivot point locks in place.
- Insert the other double hoses into the silicone insert ① on the additional adapters.
- Place the double hoses on the extension set hose holder ③.

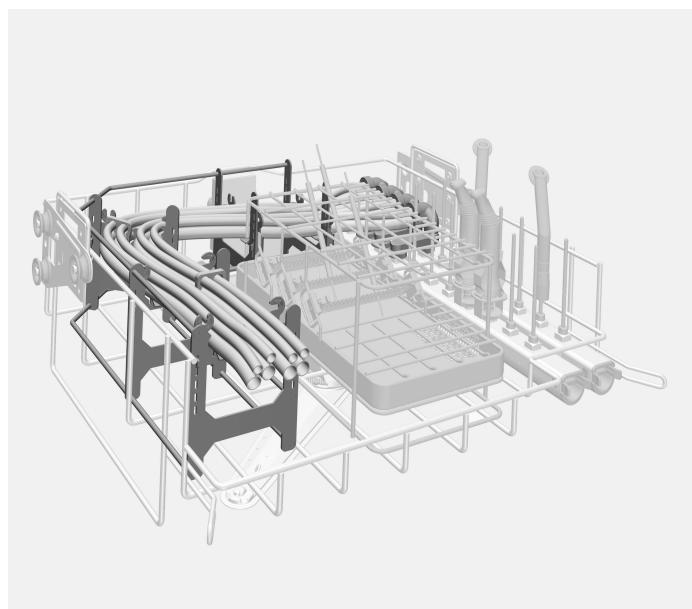


**APWD 325 maximum load**

Basket/module	Cleaning programme	Maximum load
A 105/1 + A 151	Vario TD Dental	2 hose sets
A 105/1 + A 151 + A 315	Vario Dental Plus	4 hose sets
Optional:		
A 105/1 + A 151	Vario Dental Plus	5 hose sets

If the APWD 325 insert has been installed in the A 105/1 upper basket or in the A 151 lower basket carrier with the A 315 module, the remaining space can be filled with other dental instruments or inserts.

One option is to reprocess the mouthpieces of the nitrous oxide sedation system in the E 146 mesh tray. Check that the mouthpieces are suitable for reprocessing in the washer-disinfector before reprocessing them.



Fully loaded A 105/1 with APWD 325

### Reprocessing

 Risk of infection due to insufficient disinfection.

Load items that become detached from the irrigation connector during reprocessing will not be sufficiently disinfected on the inside.

Any items that become detached from the irrigation connector during reprocessing must be reprocessed again.

#### Reprocessing double hoses used in nitrous oxide sedation systems

#### To check before loading the machine and before starting a programme

- Make sure that the double hoses can be flushed through.

- Is the silicone insert in the hose adapter in the correct position?
- Are the ends of the double hose inside the basket area?

---

<b>Indicaciones para las instrucciones .....</b>	40
<b>Finalidad .....</b>	41
<b>Volumen de suministro .....</b>	42
Componentes especiales que no forman parte del suministro.....	42
Eliminación del embalaje de transporte .....	42
<b>Advertencias e indicaciones de seguridad .....</b>	43
<b>Técnica de aplicación.....</b>	44
Montaje.....	44
Montaje de adaptador.....	44
Montaje del set de ampliación para adaptadores de mangueras .....	45
Disposición de la vajilla .....	47
Disposición de la vajilla del set estándar .....	47
Disposición de la vajilla del set de ampliación .....	48
Carga máxima APWD 325.....	49
Preparación .....	50
Preparación de mangueras dobles de sistemas de sedación con óxido nitroso.....	50
Compruebe la carga y antes del inicio del programa .....	50

## Advertencias

 Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

## Observaciones

Las advertencias contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

## Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

## Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

### Ejemplo:

- Utilice las teclas de dirección para seleccionar una opción y guarde el ajuste con OK.

## Display

Las expresiones que se muestran están marcadas con un tipo de letra especial que se recomienda para la letra del display.

### Ejemplo:

Menú Ajustes .

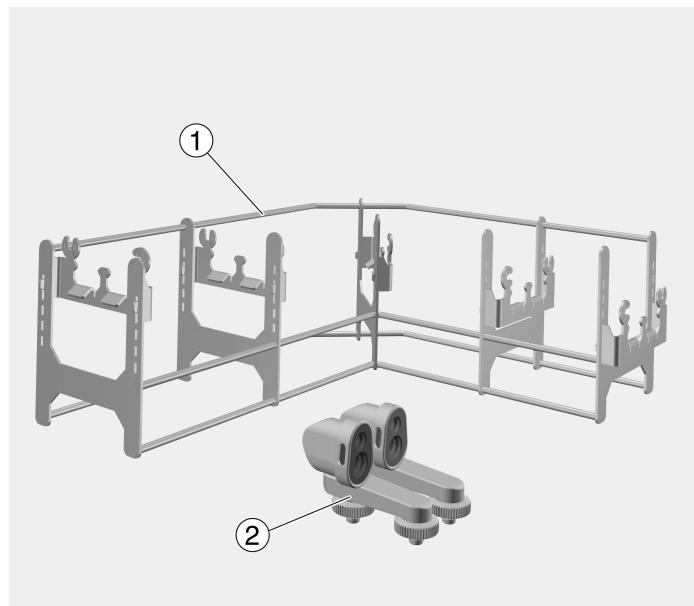
Con la ayuda del complemento con adaptador APWD 325, las mangueras retratables de los sistemas de sedación con óxido nitroso en el ámbito odontológico se pueden preparar en una lavadora desinfectadora. Para ello también deben tenerse en cuenta las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, así como la información del fabricante de los productos sanitarios.

El complemento con adaptador se puede usar en estos cestos y módulos:

Cesto superior A 105/1

Cesto inferior de soporte A 151 con módulo A 315

Más adelante en estas instrucciones de manejo este producto se denominará «lavadora desinfectadora». Nos referiremos a los dispositivos médicos retratables I como «utensilios» cuando los dispositivos médicos no se describan de forma más precisa.



① Complemento de conducción de la manguera

② Adaptador

### Juego APWD 325:

Complemento de 1 pieza para mangas dobles, longitud 397 mm, anchura 397 mm, profundidad 397 mm

Adaptador de 2 piezas para mangas dobles, longitud 78 mm, anchura 78 mm, profundidad 78 mm

### Componentes especiales que no forman parte del suministro

- APWD 326, juego de equipamiento para manguera doble de sistemas de óxido nitroso, adaptador de 2 piezas
- APWD 328, set de ampliación para preparar hasta 5 mangas dobles de sistemas de óxido nitroso dental, 5 adaptadores de mangas
- E 146, jaula de malla metálica con tapa y asas de transporte abatibles, altura 55 mm, anchura 150 mm, profundidad 255 mm

### Eliminación del embalaje de transporte

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.

Lea las instrucciones de manejo con atención antes de usar este complemento.

Guarde cuidadosamente las instrucciones de manejo.

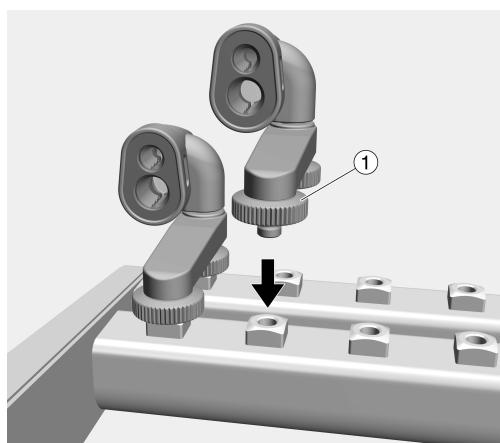
**⚠** Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

- Solo se permite el uso de los complementos para las aplicaciones mencionadas en el ámbito de aplicación que se detalla en el manual de instrucciones. Las aplicaciones distintas, así como el uso de los complementos con otros componentes del programa de accesorios de Miele se describen en las instrucciones de manejo de los accesorios o se deben acordar con Miele.  
Está prohibido cualquier otro uso, reconversión o modificación.
- Antes del primer uso, los complementos nuevos deben someterse a una limpieza a fondo sin utensilios en la lavadora desinfectadora.
- Las bandejas de carga nuevas deberán lavarse sin utensilios en la termodesinfectora antes del primer uso.
- Controle todos los carros, cestos, módulos y complementos según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.
- Por su propia seguridad, lleve guantes y, en caso necesario, también un protector bucal y gafas de protección al colocar y retirar los utensilios. Utilice guantes limpios para evitar la recontaminación al extraer los utensilios.
- La carga debe realizarse de atrás hacia delante y debería extraerse siguiendo el orden inverso.

### Montaje

**Montaje de adaptador** Los adaptadores del juego APWD 325 son necesarios para preparar las mangueras de los sistemas de sedación con óxido nitroso en el ámbito odontológico. Los adaptadores son adecuados para todas las mangueras dobles habituales.

- Enroscar los adaptadores en las conexiones del listón inyector.



- Fijar el adaptador con las dos tuercas moleteadas ① y apretar al mismo tiempo.

Al usar el set de ampliación APWD 328, deben instalarse adaptadores adicionales. Los adaptadores están disponibles como juego de equipamiento APWD 326.

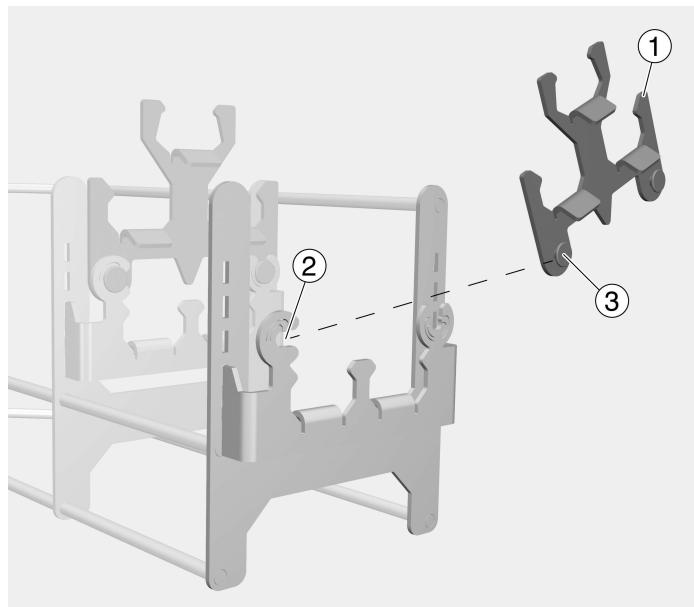
Al usar los adaptadores hay que filtrar la disolución de lavado. Para tal fin, equípe el canal de inyectores con un tubo filtrante A 800. La disolución de lavado consiste en el agua entrante, los agentes químicos de procesos y la suciedad.

El tubo filtrante se suministra con sus instrucciones de manejo. Tenga en cuenta en particular las indicaciones para la limpieza regular del tubo filtrante.

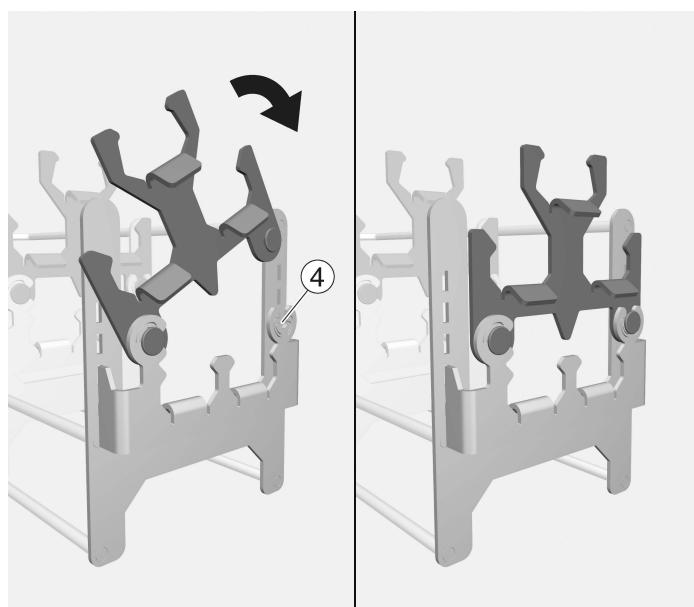
**Montaje del set de ampliación para adaptadores de mangueras**

Con el set de ampliación APWD 328 pueden limpiarse y desinfectarse un máximo de 5 mangueras dobles. El set contiene 5 adaptadores de mangueras. Los adaptadores de mangueras del set de ampliación deben montarse en los adaptadores de mangueras fijos en el complemento.

- Fijar el adaptador de mangueras del set de ampliación ① con el punto de pivotaje ③ en el gancho ② del adaptador de mangueras en el complemento.

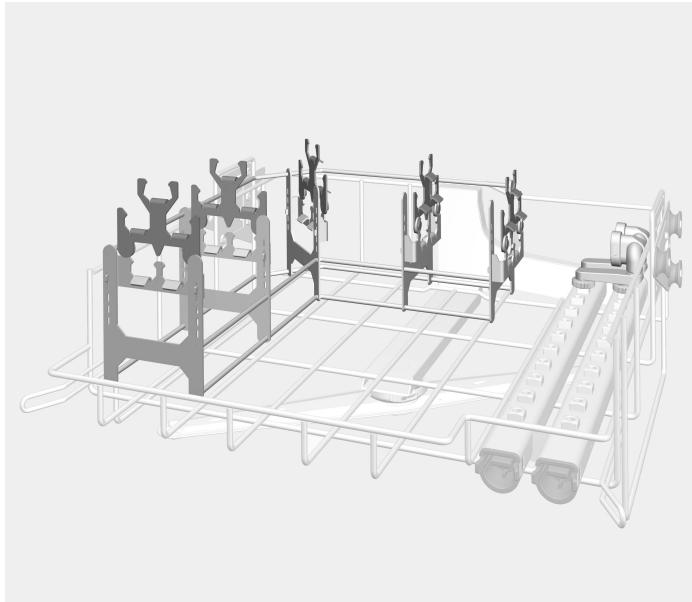


- Colocar el adaptador de mangueras del set de ampliación en el soporte opuesto ④ con un movimiento giratorio.



## es - Técnica de aplicación

- Montar los adaptadores de mangueras restantes del set de ampliación en los adaptadores de mangueras ya fijados y colocar el complemento en el A 105/1 o A 151 con A 315.



Complemento de conducción de la manguera con A 105/1

## Disposición de la vajilla

Aténgase siempre a la muestra de carga determinada para la validación.

**⚠ Peligro de lesiones mediante los utensilios.**

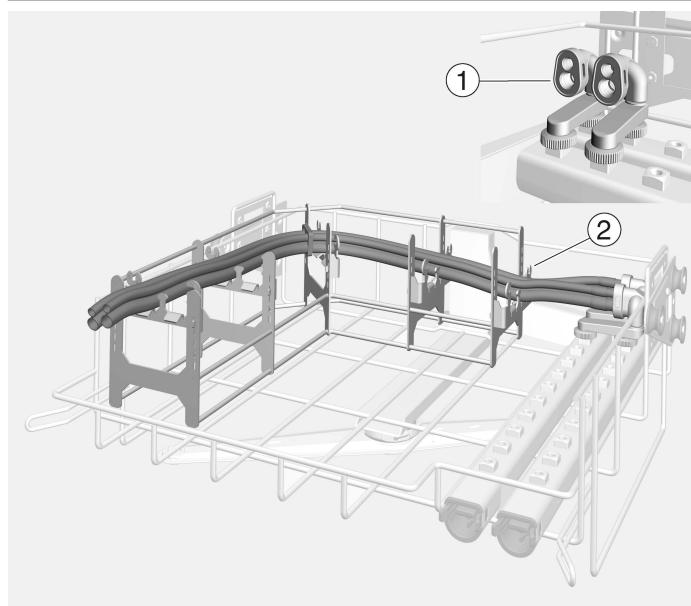
Durante la carga y la retirada de los utensilios existe peligro de lesionarse en los posibles bordes afilados, filos o extremos puntiagudos.

Para minimizar todo lo posible el peligro de sufrir lesiones, la carga debería realizarse desde atrás hacia delante y deberían extraerse siguiendo el orden inverso.

### Disposición de la vajilla del set estándar

- Insertar las mangueras dobles en el complemento de silicona ① del adaptador.

Asegúrese de que el diámetro de la manguera sea el mismo que el diámetro del complemento de silicona del adaptador.



- Colocar la manguera doble en el adaptador de mangueras adjunto al complemento ②.

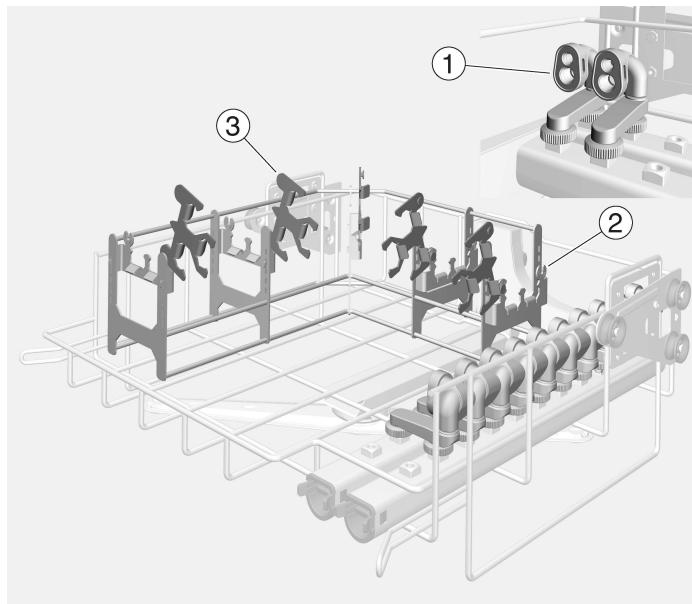
Debe tenerse cuidado de que los juegos de mangueras no se tensionen durante la colocación.

Pueden colocarse 2 mangueras dobles en el adaptador de mangueras. Si el complemento está equipado con el set de ampliación APWD 328 y APWD 326, pueden colocarse 3 mangueras dobles adicionales.

## es - Técnica de aplicación

### Disposición de la vajilla del set de ampliación

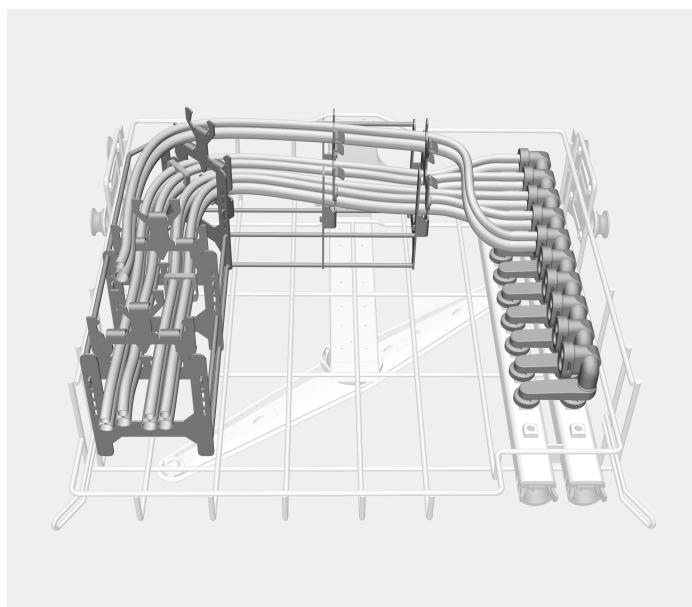
- Abrir el adaptador de mangueras del set de ampliación ③.



- Insertar las mangueras dobles en el complemento de silicona ① del adaptador.

Asegúrese de que el diámetro de la manguera sea el mismo que el diámetro del complemento de silicona del adaptador.

- Colocar las mangueras dobles en el adaptador de mangueras adyunto al complemento ②.
- Cerrar el adaptador de mangueras del set de ampliación ③ hasta que encaje el punto de pivot.
- Insertar las mangueras dobles restantes en el complemento de silicona ① del adaptador montado adicionalmente.
- Colocar las mangueras dobles en el adaptador de mangueras del set de ampliación ③.

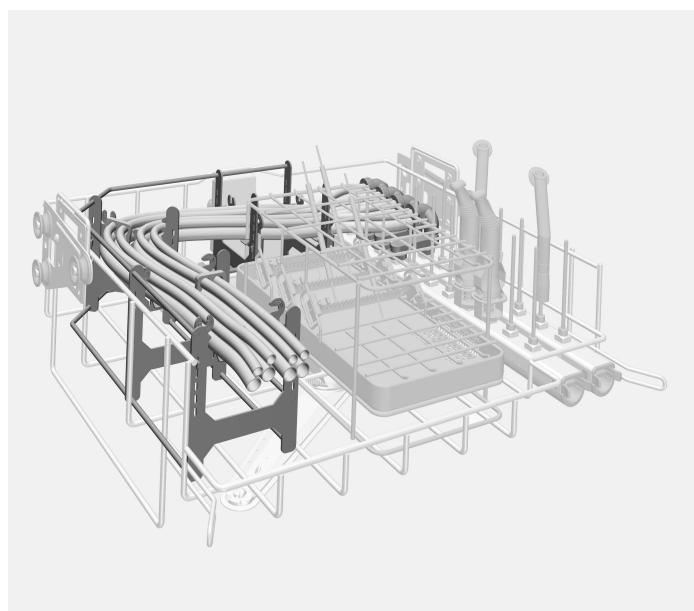


**Carga máxima  
APWD 325**

Cesto/módulo	Programa de limpieza	Carga máx.
A 105/1 + A 151	Vario TD Dental	2 juegos de mangueras
A 105/1 + A 151 + A 315	Vario Dental Plus	4 juegos de mangueras
Opcional:		
A 105/1 + A 151	Vario Dental Plus	5 juegos de mangueras

Si el complemento APWD 325 se ha montado en el cesto superior A 105/1 o en el cesto inferior A 151 con el módulo A 315, el espacio restante puede equiparse con otros instrumentos o complementos del ámbito odontológico.

Opcionalmente, las boquillas de sedación de óxido nitroso se pueden preparar en la bandeja de malla E 146. Antes de la preparación, compruebe la idoneidad de las boquillas en la lavadora desinfectadora.



A 105/1 totalmente equipado con APWD 325

### Preparación

 Peligro de infección por desinfección insuficiente.

Todo utensilio que se haya soltado durante la preparación del dispositivo de lavado no se queda completamente desinfectado por dentro.

Los utensilios que se hayan soltado durante la preparación deberán tratarse de nuevo.

#### Preparación de mangueras dobles de sistemas de sedación con óxido nitroso

#### Compruebe la carga y antes del inicio del programa

- Asegurarse de que las mangueras dobles se puedan enjuagar.

- El complemento de silicona del adaptador de manguera está en la posición correcta.
- Están los extremos de la manguera doble dentro de la zona de cesto.

---

<b>Ohjeita käyttöohjeen lukemiseen .....</b>	52
<b>Käyttötarkoitus .....</b>	53
<b>Vakiovarusteet .....</b>	54
Erikseen ostettavat komponentit.....	54
Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö .....	54
<b>Tärkeitä turvallisuusohjeita.....</b>	55
<b>Käyttötekniikkaa.....</b>	56
Asennus.....	56
Sovittimien asennus .....	56
Letkunpidike-laajennussarjan asennus .....	57
Välineiden asetteluohjeita.....	59
Asetteluohjeita – Perussarja .....	59
Asetteluohjeita – Laajennussarja .....	60
Enimmäistäytönmääriä APWD 325 .....	61
Käsittely koneessa.....	62
Ilokaasusedaatiojärjestelmien kaksoisletkujen käsittely .....	62
Aina ennen ohjelman käynnistämistä .....	62

## Varoitukset

⚠ Näin merkityt varoitukset sisältävät turvallisuuteen liittyviä ohjeita. Ne varoittavat mahdollisista henkilö- tai esinevahingoista.

Lue nämä varoitukset huolellisesti ja noudata varoituksessa annettuja toimintaohjeita ja kehotuksia.

## Muita ohjeita

Ohjeet sisältävät tietoja, jotka on syytä ottaa erityisesti huomioon.

## Lisätiedot ja huomautukset

Lisätiedot ja huomautukset on merkitty tekstiin mustalla, ohuella kehyksellä.

## Toimintavaiheet

Toimintavaiheet on merkitty tekstiin pienellä mustalla laatikolla/luetelma-merkillä.

### Esimerkki:

- Valitse haluamasi vaihtoehto nuolipainikkeilla ja tallenna valintasi painamalla OK.

## Näyttö

Tiedot, jotka liittyvät koneen näyttöruudussa näkyviin teksteihin, on esitetty näyttöruudun kirjasintyliä jäljitelevällä kirjoituskuvalle.

### Esimerkki:

Valikko Asetukset .

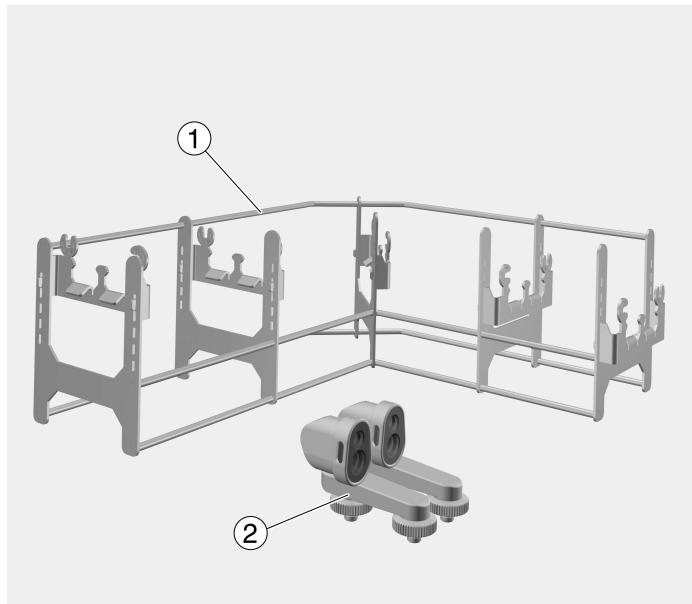
Tämän sovittimilla varustetun telineen APWD 325 avulla voit käsitellä uudelleenkäytettäviä hammashuollon ilokaasusedaatiojärjestelmien letkuja Mielen pesu- ja desinfointikoneessa. Noudata pesu- ja desinfointikoneen käyttöohjetta sekä käsiteltävien lääkinnällisten tuotteiden valmistajien ohjeita.

Sovittimilla varustettu teline sopii seuraaviin koreihin ja moduuleihin:

Yläkori A 105/1

Alakorirunko A 151, jossa moduuli A 315

Myöhemmin tässä käyttöohjeessa käytetään pesu- ja desinfointikoneesta lyhyden vuoksi välillä nimitystä kone. Koneessa käsiteltävistä lääkinnälisistä tuotteista käytetään yleisnimitystä käsiteltävät tuotteet, mikäli kulloinkin tarkoitettua tuotetta tai välinettä ei määritellä tarkemmin.



① Teline letkuja varten

② Sovitin

Sarja APWD 325:

1 teline kaksoisletkuille, pituus 397 mm, leveys 315 mm, korkeus 135 mm

2 sovitinta kaksoisletkuille, pituus 78 mm, leveys 40 mm, korkeus 65 mm

### Erikseen ostettavat komponentit

- APWD 326, jälkiasennussarja hammashuollon ilokaasujärjestelmien kaksoisletkuille, 2 sovitinta
- APWD 328, laajennussarja hammashuollon ilokaasujärjestelmien kaksoisletkujen käsitteilyyn, enintään 5 kaksoisletkulle, 5 letkunpidikettä
- E 146, kannellinen verkkokori, jossa kääntyvät nostokahvat, korkeus 55 mm, leveys 150 mm, syvyys 255 mm

### Kuljetuspakkauksen uusiokäyttö

Pakkaus suojaa tuotetta vaarioilta kuljetuksen aikana. Pakkaukset on valmistettu luonnossa hajoavista ja uusiokäytöön soveltuista materiaaleista.

Kun palautat pakausmateriaalit kierrtoon, sääästät raaka-aineita ja vähennät syntyvien jätteiden määrää. Miele-kauppiaasi huolehtii yleensä kuljetuspakkauksen talteenotosta. Voit myös itse palauttaa materiaalit kierrätykseen.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen kuin alat käyttää näitä telineitä.

Säilytä tämä käyttöohje huolellisesti!

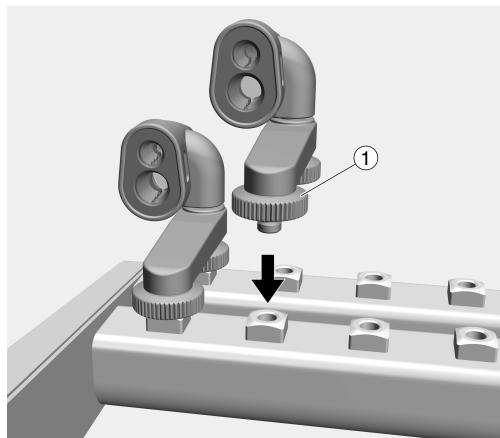
⚠ Lue ehdottomasti myös pesu- ja desinfointikoneen käyttöohje – erityisesti kohta ”Tärkeitä turvallisuusohjeita”.

- ▶ Näitä telineitä saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa mainittuihin käyttötarkoituksiin. Kaikenlainen muu käyttö sekä telineen käyttö muiden Mielen lisävarusteiden kanssa on sallittua vain kyseisten varusteiden käyttöohjeissa kuvatulla tai Mielen määräämällä tavalla. Kaikenlainen muu käyttö ja tuotteen muuttaminen toiseen käyttötarkoitukseen on ehdottomasti kielletty.
- ▶ Puhdista uudet telineet ennen ensimmäistä käyttökertaa tyhjinä pesu- ja desinfointikoneessa.
- ▶ Ennen ensimmäistä käyttöä uudet varusteet täytyy pestä pesu- ja desinfointikoneessa tyhjinä.
- ▶ Tarkasta päivittäin kaikkien vaunujen, korien, moduulien ja telineiden kunto pesu- ja desinfointikoneen käyttöohjeen kappaleessa Huoltotoimet annettujen ohjeiden mukaan.
- ▶ Käytä oman turvallisuutesi vuoksi suojakäsineitä ja tarvittaessa myös hengityssuoja- ja suojalaseja aina kun asettelet välineitä koriin tai otat niitä siitä pois. Käytä aina puhtaita suojakäsineitä, kun tyhjennät puhtaita välineitä koneesta, jotteivät ne kontaminoidu uudelleen.
- ▶ Täytä kori aina takaa eteenpäin ja tyhjennä se pääinvastaisessa järjestykssessä.

## Asennus

**Sovittimien asennus** Hammashuollon ilokaasusedaatiojärjestelmien letkujen käsittelyyn tarvitaan sarjan APWD 325 sovittimia. Sovittimet on tarkoitettu kaikille yleisesti käytössä oleville kaksoisletkuille.

- Kierrä sovitimet suorasuihkulistan liitääntöihin.



- Kiinnitä sovittimien molemmat pyälletyt mutterit ① ja kiristä ne samanaisesti.

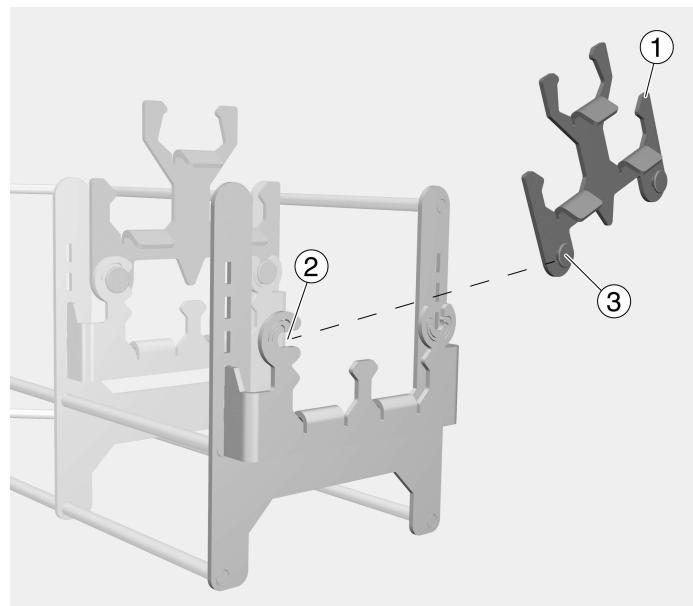
Jos käytät laajennussarjaa APWD 328, asenna vastaava määrä sovittimia. Tarvittavat sovitimet saat hankkimalla jälkiasennussarjan APWD 326.

Sovittimia käytettäessä pesuveasi on suodatettava. Varusta suorasuihkulista tästä varten suodatinputkella A 800. Pesuveasi koostuu koneeseen tulevasta vedestä, prosessikemikaaleista ja liasta. Suodatinputken mukana toimitetaan oma käyttöohje. Kiinnitä erityistä huomiota ohjeisiin, jotka koskevat suodatinputken säänöllistä puhdistusta.

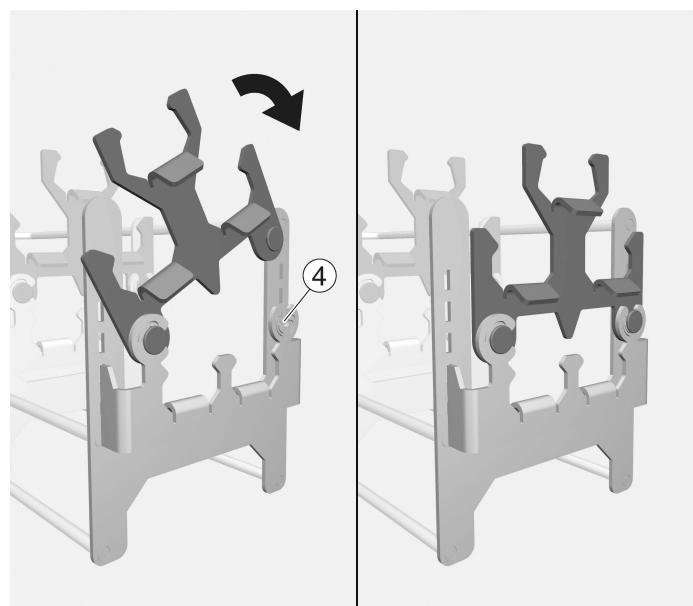
### Letkunpidike- laajennussarjan asennus

Laajennussarjan APWD 328 avulla voit puhdistaa ja desinfioida kerralla enintään 5 kaksoisletkua. Sarja sisältää 5 letkunpidikettä. Asenna laajennussarjan letkunpidikkeet telineen kiinteisiin letkunpidikkeisiin.

- Kiinnitä laajennussarjan letkunpidikkeen ① kiertotappi ③ telineen letkunpidikkeen koukuun ②.



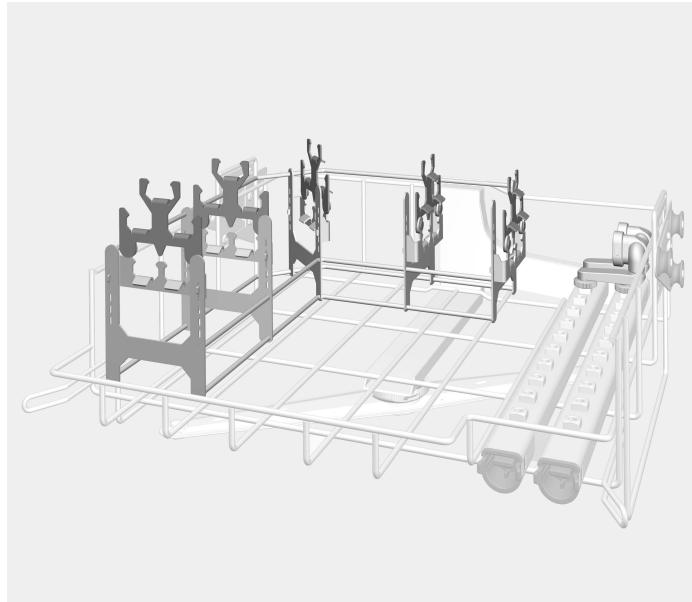
- Kierrä laajennussarjan petkunpidikettä niin, että sen toinen tappi asettuu vastakkaiseen pidikkeeseen ④.



## fi - Käyttötekniikkaa

---

- Asenna laajennussarjan loput letkunpidikkeet samalla tavalla jo kiinnitetyihin letkunpidikkeisiin ja aseta teline yläkorin A 105/1 tai alakorunkoon A 151, jossa on moduuli A 315.



Letkuteline yläkorissa A 105/1

## Välineiden asetteluohjeita

Noudata aina validoinnin yhteydessä määritettyä täyttötapaa.

 Käsiteltävät välineet aiheuttavat loukkaantumisvaaran.

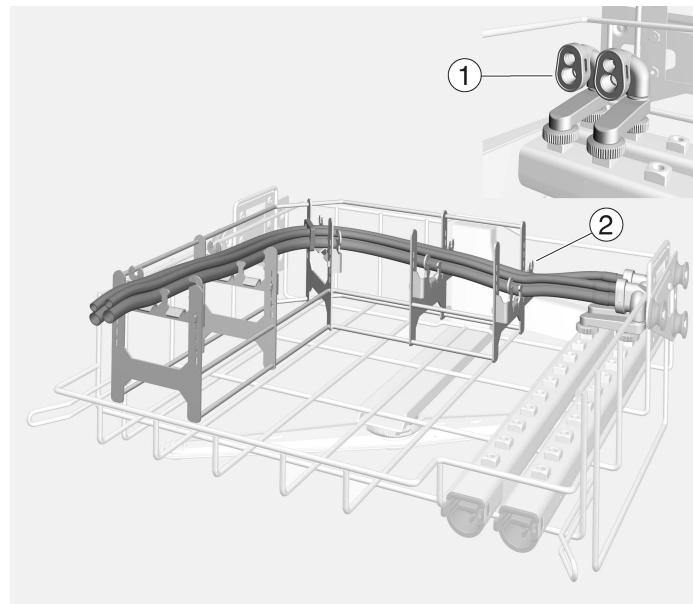
Ole varovainen, ettet loukkaa itseäsi käsiteltävien välineiden teräviin reunoihin tai kärkiin asetellessasi välineitä moduuliin tai ottaessasi niitä siitä.

Loukkaantumisvaaran vähentämiseksi täyttö tulee aloittaa takareunasta ja tyhjennys etureunasta.

### Asetteluohjeita – Perussarja

- Työnnä kaksoisletkut sovittimen silikoni-istukkaan ①.

Varmista, että letkujen halkaisija vastaa silikoni-istukan halkaisijaa.



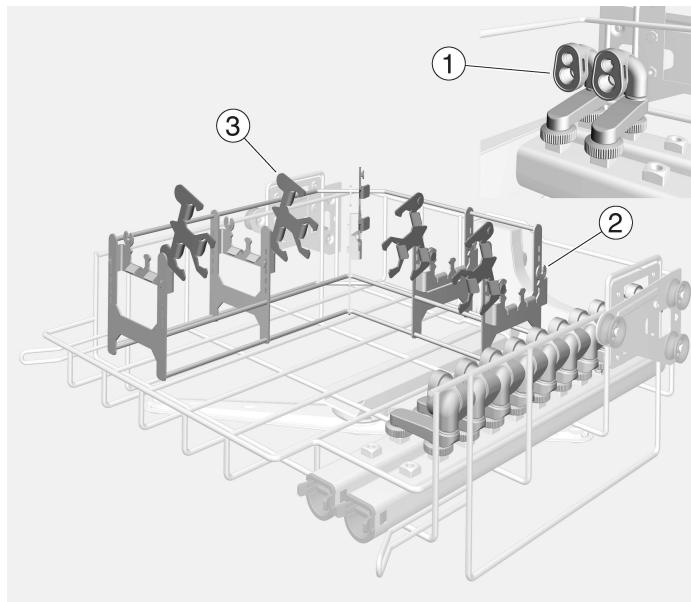
- Asettele kaksoisletku telineen letkunpidikkeeseen ②.

Huolehdi siitä, etteivät letkusarjat pääse kiertymään, kun asetat niitä paikoilleen pidikkeisiin.

Letkunpidikkeeseen mahtuu 2 kaksoisletkua. Kun teline varustetaan laajennussarjoilla APWD 328 ja APWD 326, siihen sopii edellisten lisäksi 3 kaksoisletkua.

## fi - Käyttötekniikkaa

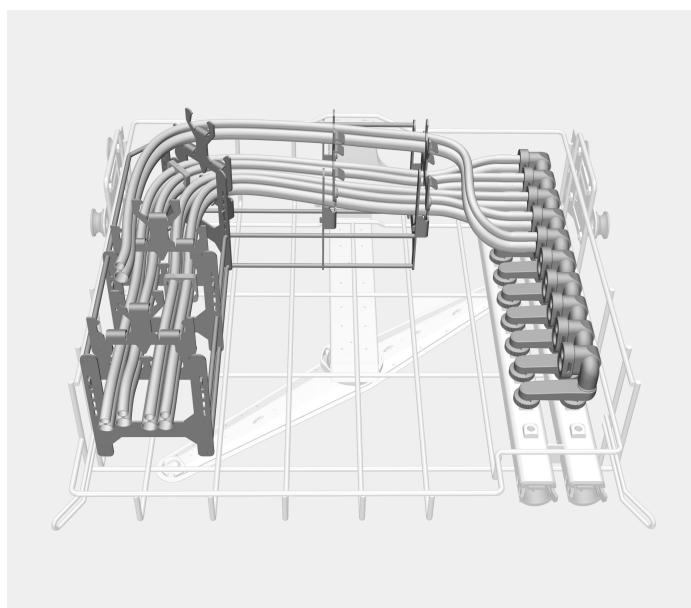
- Asetteluohjeita – Laajennussarja**
- Avaa laajennussarjan letkunpidike ③.



- Työnnä kaksoisletkut sovittimen silikoni-istukkaan ①.

Varmista, että letkujen halkaisija vastaa silikoni-istukan halkaisijaa.

- Asettele kaksoisletkut telineeseen kiinnitettyihin letkunpidikkeisiin ②.
- Sulje laajennussarjan letkunpidike ③ niin, että käänötappi napsah-  
taa paikalleen.
- Työnnä loput kaksoisletkut asentamiesi lisäsovittimien silikoni-istu-  
koihin ①.
- Asettele kaksoisletkut laajennussarjan letkunpidikkeisiin ③.

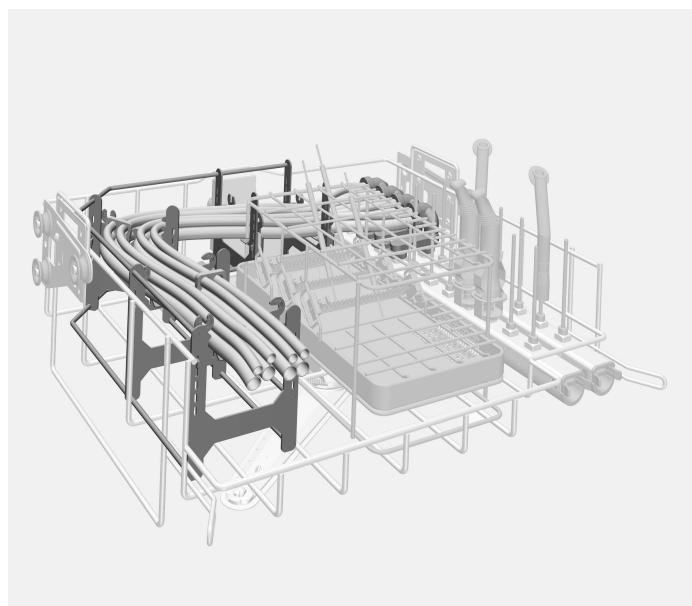


**Enimmäistäytö-määärä APWD 325**

Kori/moduuli	Puhdistusohjelma	enimmäistäytö-määärä
A 105/1 + A 151	Vario TD Dental	2 letkusrjaa
A 105/1 + A 151 + A 315	Vario Dental Plus	4 letkusrjaa
Vaihtoehtoisesti:		
A 105/1 + A 151	Vario Dental Plus	5 letkusrjaa

Kun teline APWD 325 asetetaan yläkoriin A 105/1 tai alakorirunkoon A 151 moduulin A 315 kanssa, koreihin vapaaksi jäävä tila voidaan täyttää muilla hammashuollon instrumenteilla tai telineillä.

Vaihtoehtoisesti voit käsitellä ilokaasusedaatiojärjestelmien suukappaleet verkkokorissa E 146. Varmista kuitenkin, että käytettävät suukappaleet soveltuvat käsiteltäviksi pesu- ja desinfointikoneessa.



Yläkori A 105/1 ja APWD 325 täyteen täytettyä

### Käsittely koneessa

 Riittämätön desinfiointi aiheuttaa infektiovaaran.  
Käsiteltävät välineet, jotka ovat irronneet suorasuihkusuuttimesta käsitelyn aikana, eivät ole desinfioituneet sisäpuolelta riittävän hyvin.  
Käsittele suorasuihkusuuttimista irronneet välineet uudelleen.

#### Ilokaasusedaatio-järjestelmien kaksoisletkujen käsiteily

#### Aina ennen ohjelman käynnistämistä

- Varmista, että vesi pääsee esteettä virtaamaan kaksoisletkujen läpi.
- Varmista, että letkusovittimen silikoni-istukka on kunnolla paikallaan.
- Varmista, että kaksoisletkun päät ovat korin sisäpuolella.

## fr - Table des matières

---

<b>Remarques</b> .....	64
<b>Champ d'application</b> .....	65
<b>Accessoires fournis</b> .....	66
Accessoires en option .....	66
Elimination des emballages de transport .....	66
<b>Consignes de sécurité et mises en garde</b> .....	67
<b>Technique d'utilisation</b> .....	68
Montage .....	68
Montage adaptateur.....	68
Montage kit d'extension raccordements de flexible .....	69
Disposer la charge.....	71
Disposition de la charge kit standard.....	71
Disposition de la charge kit d'extension .....	72
Charge maximale APWD 325 .....	73
Traitement .....	74
Préparer les tuyaux doubles des systèmes de sédation au protoxyde d'azote.....	74
Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme .....	74

## Avertissements

 Attention ! Les remarques accompagnées de ce symbole contiennent des informations relatives à la sécurité : elles avertissent qu'il y a risque de dommages corporels ou matériels. Lisez attentivement ces avertissements et respectez les consignes de manipulation qu'ils contiennent.

## Remarques

Vous trouverez ici des informations à respecter impérativement.

## Autres informations et remarques

Ces informations supplémentaires et remarques sont signalées par un simple cadre.

## Étapes

Un carré noir précède chaque étape de manipulation.

### Exemple

- Choisissez une option à l'aide des flèches puis sauvegardez ce réglage en appuyant sur la touche OK.

## Ecran

Les données transmises à l'écran sont affichées dans une police spéciale, semblable à celle de l'écran.

### Exemple

Menu Réglages .

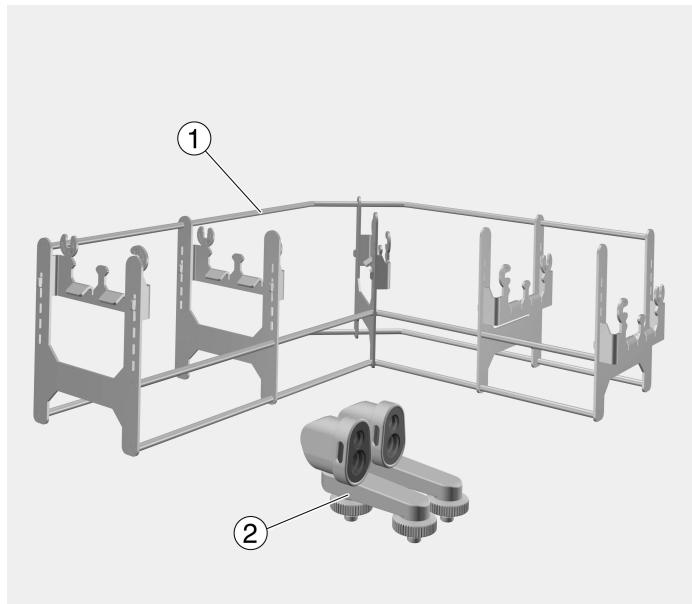
Le complément avec adaptateur APWD 325 permet de traiter les tuyaux réutilisables des systèmes de sédation au protoxyde d'azote dans le domaine dentaire dans un laveur-désinfecteur. Veuillez respecter les consignes mentionnées dans le mode d'emploi du laveur-désinfecteur ainsi que les consignes du fabricant des dispositifs médicaux.

Le complément avec l'adaptateur peut être utilisé dans les paniers et modules suivants :

Panier supérieur A 105/1

Support de panier inférieur A 151 avec module A 315

Dans ce mode d'emploi, le laveur-désinfecteur sera désigné comme laveur. Le terme général de « charge » servira à désigner les dispositifs médicaux dont la nature précise n'est pas mentionnée.



① Complément système de guidage de tuyau

② Adaptateur

### Kit APWD 325:

1 x complément pour tuyaux doubles, longueur 397 mm, largeur 315 mm, hauteur 135 mm

2 x adaptateur pour tuyaux doubles, longueur 78 mm, largeur 40 mm, hauteur 65 mm

### Accessoires en option

- APWD 326, kit d'équipement pour tuyaux doubles de systèmes dentaires au protoxyde d'azote, 2 x adaptateur
- APWD 328, kit d'extension pour le traitement de 5 tuyaux doubles max. de systèmes dentaires au protoxyde d'azote, 5 x raccordements de flexible
- E 146, panier DIN avec couvercle et poignées rabattables, hauteur 55 mm, largeur 150 mm et profondeur 255 mm

### Elimination des emballages de transport

Nos emballages protègent votre appareil des dommages pouvant survenir pendant le transport. Nous les sélectionnons en fonction de critères écologiques permettant d'en faciliter le recyclage.

En participant au recyclage de vos emballages, vous contribuez à économiser les matières premières et à réduire le volume des déchets. Votre revendeur reprend vos emballages.

Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser ce complément.

Conservez précieusement le mode d'emploi !

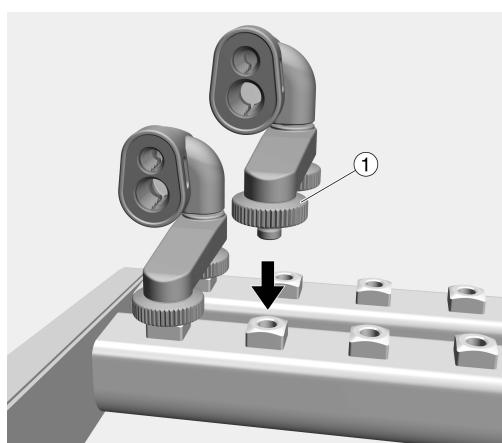
⚠ Respectez aussi scrupuleusement les instructions du mode d'emploi du laveur-désinfecteur, en particulier les consignes de sécurité et mises en garde.

- ▶ Ces compléments sont exclusivement destinés aux domaines d'application cités dans le mode d'emploi. Toute autre application ou utilisation des compléments avec d'autres éléments de la gamme d'accessoires Miele est décrite dans le détail dans les modes d'emploi des accessoires ou doivent faire l'objet d'une consultation auprès des experts Miele.  
Toute autre utilisation, ainsi que toutes les transformations et modifications sont interdites et potentiellement dangereuses.
- ▶ Avant la première utilisation, les nouveaux compléments sans charge doivent être soumis à un nettoyage de base dans le laveur.
- ▶ Avant la première utilisation, nettoyer les nouveaux compléments vides dans le laveur-désinfecteur.
- ▶ Contrôlez quotidiennement l'état des chariots, paniers, modules et compléments conformément aux consignes du chapitre sur la maintenance de votre laveur-désinfecteur.
- ▶ Pour votre sécurité lors de la disposition des instruments et du retrait de la charge, portez des gants, si nécessaire un masque et des lunettes de protection. Portez des gants propres lorsque vous retirez des pièces pour éviter toute recontamination.
- ▶ Le chargement doit toujours s'effectuer d'arrière en avant et le déchargement dans le sens inverse.

## Montage

**Montage adaptateur** Les adaptateurs du kit APWD 325 sont nécessaires pour le traitement des tuyaux des systèmes de sédation au protoxyde d'azote dans le domaine dentaire. Les adaptateurs conviennent à tous les tuyaux doubles courants.

- Visser les adaptateurs dans les raccords de la barre d'injection.



- Fixer les adaptateurs avec les deux écrous moletés ① et les serrer simultanément.

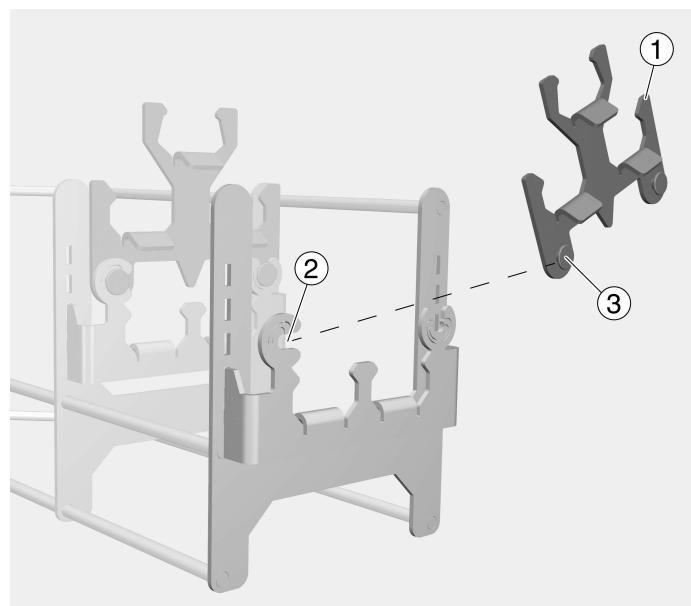
En cas d'utilisation du kit d'extension APWD 328, des adaptateurs supplémentaires doivent être montés. Les adaptateurs sont disponibles en tant que kit de mise à niveau APWD 326.

Lors de l'utilisation des adaptateurs, le bain lessiviel doit être filtré. Equipez ainsi chaque barre à injection d'un tuyau de filtration A 800. Le bain lessiviel se compose de l'arrivée d'eau, des produits chimiques de traitement et des salissures. Un mode d'emploi est fourni avec le tuyau de filtration. Respectez notamment les consignes de nettoyage régulier du tuyau de filtration.

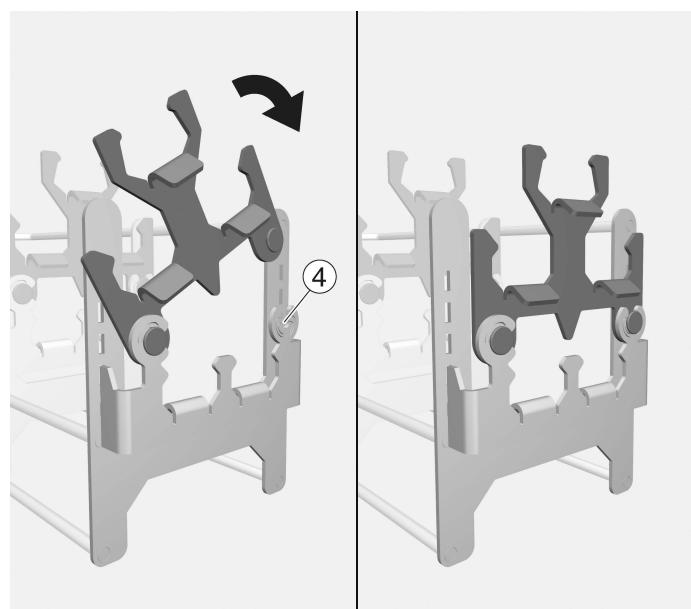
**Montage kit d'extension raccordements de flexible**

Le kit d'extension APWD 328 permet de nettoyer et de désinfecter un maximum de 5 tuyaux doubles. le kit comprend 5 raccordements de flexible. Les raccords de tuyaux du kit d'extension doivent être montés sur les raccords de tuyaux fixés sur le dispositif.

- Fixer le raccord de tuyau du kit d'extension ① à l'insert à l'aide du point d'appui ③ sur le crochet ② du raccord de tuyau.



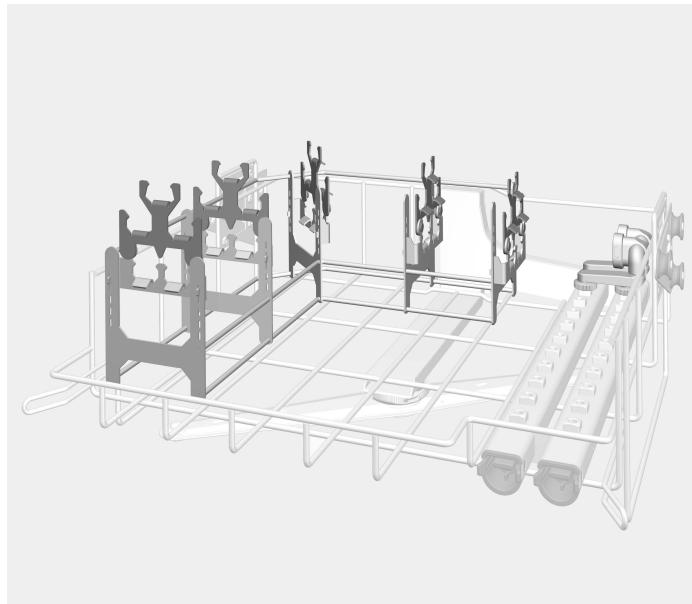
- En tournant, placer le raccord de tuyau du kit d'extension sur le support opposé ④.



## fr - Technique d'utilisation

---

- Monter les autres raccords de tuyaux du kit d'extension sur les raccords de tuyaux déjà fixés et placer le complément dans le A 105/1 ou A 151 avec A 315.



Complément système de guidage de tuyau avec A 105/1

## Disposer la charge

Conformez-vous toujours aux modèles de chargement ayant fait l'objet d'une validation.

 Risque de blessure au contact de la charge.

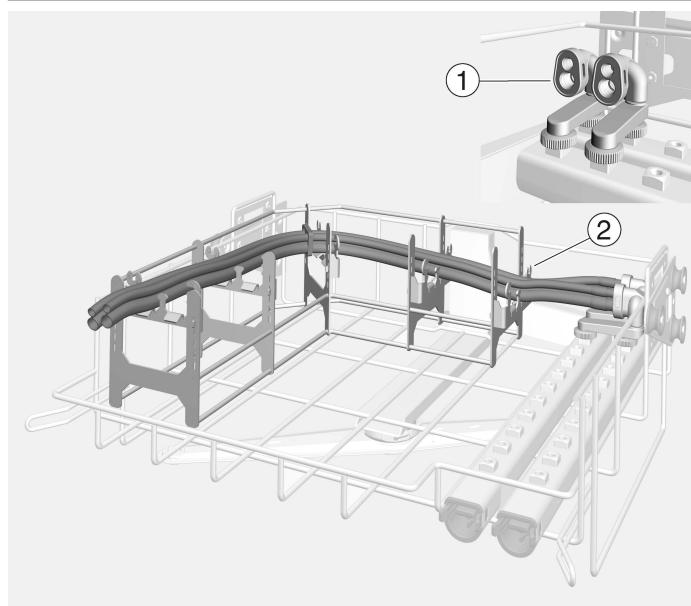
Lors du chargement et du retrait de la charge, il subsiste un risque de se blesser sur des arêtes vives, des ergots ou des extrémités pointues.

Afin de réduire les risques de blessures au maximum, le chargement devrait toujours se faire de l'arrière vers l'avant et le déchargement dans le sens inverse.

### Disposition de la charge kit standard

- Insérer les tuyaux doubles dans le complément en silicone ① de l'adaptateur.

Veillez à ce que le diamètre des tuyaux soit identique au diamètre du complément en silicone de l'adaptateur.



- Placer le tuyau double sur le support de tuyau fixé au complément ②.

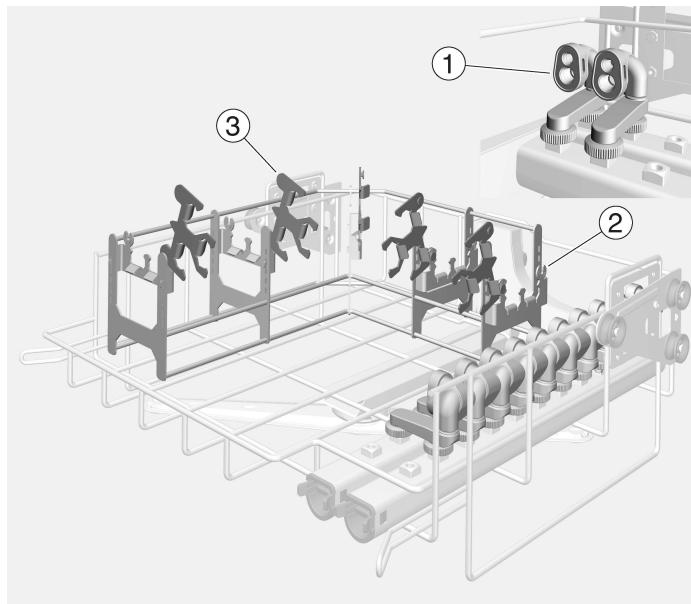
Il faut veiller à ce que les kits de tuyaux ne soient pas tordus lors de leur mise en place.

2 tuyaux doubles peuvent être déposés sur le support de tuyaux. Si le complément est équipé du kit d'extension APWD 328 et APWD 326, il est possible de placer 3 tuyaux doubles supplémentaires.

## fr - Technique d'utilisation

### Disposition de la charge kit d'extension

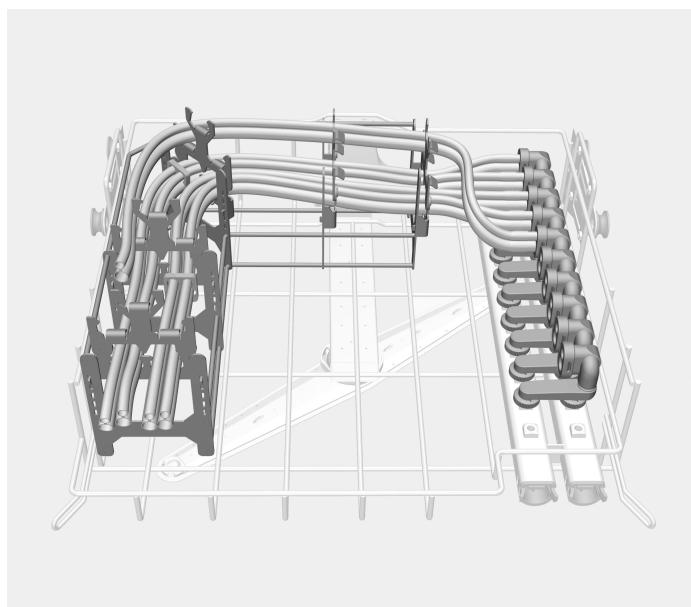
- Ouvrir le logement pour tuyaux du kit d'extension ③.



- Insérer les tuyaux doubles dans le complément en silicone de l'adaptateur ①.

Veillez à ce que le diamètre des tuyaux soit identique au diamètre du complément en silicone de l'adaptateur.

- Poser les tuyaux doubles sur le support de tuyaux fixé au complément ②.
- Fermer le logement pour tuyaux du kit d'extension ③ jusqu'à ce que le point de pivot s'enclenche.
- Insérer les tuyaux doubles restants dans le complément en silicone ① des adaptateurs montés en plus.
- Poser les tuyaux doubles sur le support de tuyaux du kit d'extension ③.

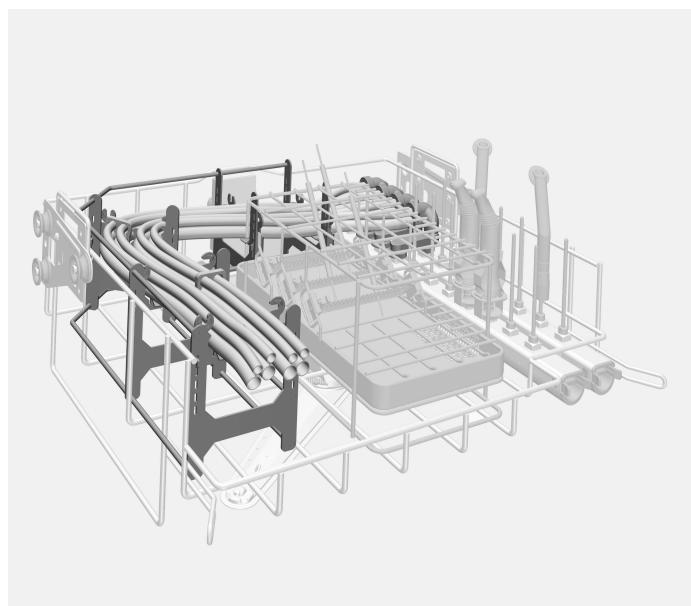


**Charge maximale APWD 325**

Panier / module	Programme de nettoyage	Charge max.
A 105/1 + A 151	Vario TD Dental	2 kits de tuyau
A 105/1 + A 151 + A 315	Vario Dental Plus	4 kits de tuyau
En option :		
A 105/1 + A 151	Vario Dental Plus	5 kits de tuyau

Si le complément APWD 325 a été monté dans le panier supérieur A 105/1 ou dans le support de panier inférieur A 151 avec le module A 315, l'espace restant peut être occupé par d'autres instruments ou inserts du domaine dentaire.

En option, les embouts de la sédation au protoxyde d'azote peuvent être préparés dans le complément à mailles E 146. Avant le traitement, vérifiez que les embouts conviennent au laveur-désinfecteur.



A 105/1 avec APWD 325 entièrement équipé

### Traitement

 Risque d'infection en raison d'une désinfection insuffisante.

Si la charge s'est désolidarisée du dispositif de lavage pendant le traitement, la désinfection n'a pas été suffisante à l'intérieur de la charge.

Si la charge s'est désolidarisée du dispositif de lavage pendant le traitement, vous devrez recommencer le programme.

### Préparer les tuyaux doubles des systèmes de sédation au protoxyde d'azote

### Contrôlez lors du chargement et avant chaque démarrage de programme

- Vérifier que les tuyaux doubles peuvent être rincés.

- Le complément en silicone de l'adaptateur de tubulure est-il dans la bonne position.
- Si les extrémités du tuyau double se trouvent dans la zone du pa-nier.

---

<b>Napomene uz upute .....</b>	76
<b>Opis namjene .....</b>	77
<b>Sadržaj isporuke.....</b>	78
Komponente koje se mogu naknadno kupiti.....	78
Zbrinjavanje transportne ambalaže .....	78
<b>Sigurnosne napomene i upozorenja.....</b>	79
<b>Tehnika primjene .....</b>	80
Ugradnja .....	80
Montaža adaptera .....	80
Montaža kompleta za proširenje prihvata crijeva .....	81
Razvrstavanje posuđa .....	83
Razvrstavanje predmeta pranja, standardni komplet .....	83
Razvrstavanje predmeta pranja, komplet za proširenje .....	84
Maksimalno punjenje APWD 325 .....	85
Obrada.....	86
Obrada dvostrukih crijeva sustava za sedaciju dušikovim oksidom .....	86
Prilikom punjenja i prije svakog početka programa provjerite .....	86

## Upozorenja

 Upozorenja sadrže informacije vezane za sigurnost. Upozoravaju na moguće ozljede ili štetu.

Pažljivo pročitajte upozorenja i poštujte navedene načine ponašanja i postupanja.

## Napomene

Napomene sadrže informacije, koje svakako trebate poštivati.

## Dodatne informacije i napomene

Dodatne informacije i napomene označene su jednostavnim okvirom.

## Radni koraci

Svakom radnom koraku prethodi crna oznaka u obliku kvadrata.

### Primjer:

■ Pomoću tipke sa strelicom odaberite opciju i potvrdite s *OK*.

## Zaslon

Na zaslonu prikazani izrazi istaknuti su posebnom vrstom odnosno oblikom slova.

### Primjer:

Izbornik Postavke .

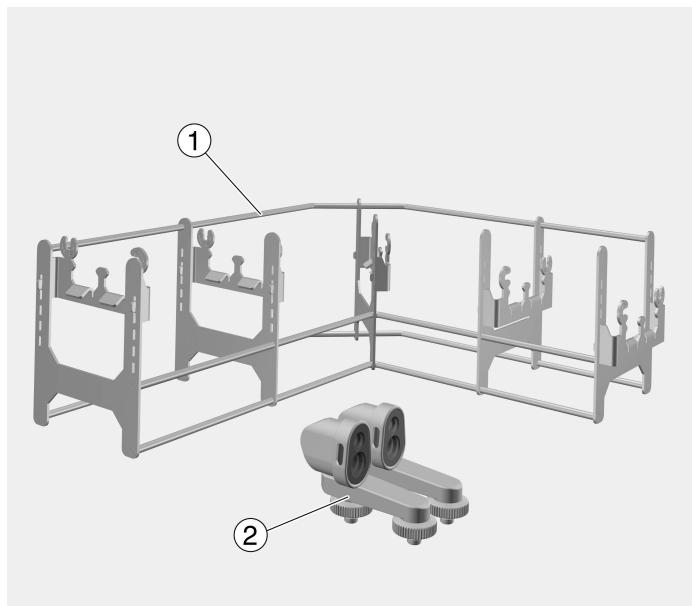
Pomoću umetka s adapterom APWD 325 u uređajima za pranje i dezinfekciju se mogu obradivati višekratna crijeva sustava za sedaciju s dušikovim oksidom u stomatološkom području. Pročitajte svakako i upute za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju kao i informacije proizvođača medicinskih proizvoda.

Umetak s adapterom može se koristiti u sljedećim košarama i modulima:

Gornja košara A 105/1

Donja košara lafeta A 151 s modulom A 315

U nastavku ovih uputa uređaj za pranje i dezinfekciju nazivati će se uređaj za pranje. Medicinski proizvodi za višekratnu uporabu u ovim su uputama za uporabu načelno opisani kao materijal za obradu, ukoliko medicinski proizvodi za obradu nisu pobliže definirani.



① Umetak za vođenje crijeva

② Adapter

Komplet APWD 325:

1 umetak za dvostruka crijeva, dužine 397 mm, širine 315 mm, visine 135 mm

2 adaptéra za dvostruka crijeva, dužine 78 mm, širine 40 mm, visine 65 mm

### **Komponente koje se mogu naknadno kupiti**

- APWD 326, komplet za naknadno opremanje za dvostruka crijeva za sustave za sedaciju dušikovim oksidom, 2 adaptéra
- APWD 328, komplet za proširenje za obradu do 5 dvostrukih crijeva stomatoloških sustava dušikovog oksida, 5 komada prihvata crijeva
- E 146, sitasta košara s poklopcom i preklopnim ručkama, visine 55 mm, širine 150 mm, dubine 255 mm

### **Zbrinjavanje transportne ambalaže**

Ambalažu štiti od oštećenja tijekom transporta. Ambalažni materijal odabran je imajući u vidu utjecaj na okoliš i mogućnost zbrinjavanja te se zato može reciklirati.

Recikliranjem ambalažnog materijala štede se sirovine i smanjuje nakupljanje otpada.

Prije prve uporabe ovog umetka pažljivo pročitajte ove upute za uporabu.

Pažljivo sačuvajte ove upute za uporabu.

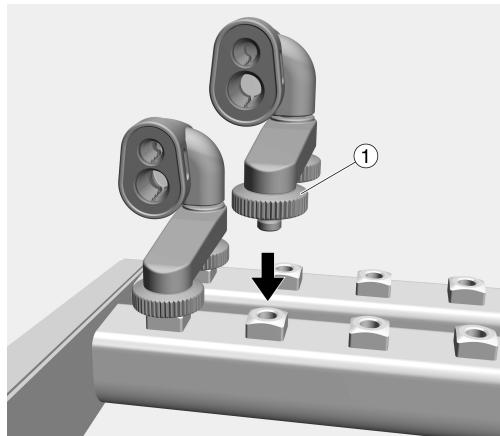
⚠ Pridržavajte se obvezno uputa za uporabu uređaja za pranje i dezinfekciju, posebno sigurnosnih napomena i upozorenja koji se nalaze u njima.

- ▶ Ovi umetci se mogu koristiti isključivo u područjima primjene koja su navedena u ovim uputama za uporabu. Primjene koje iz toga proizlaze kao i uporaba umetka s drugim komponentama iz Miele programa dodatnog pribora opisane su u uputama za uporabu dodatnog pribora ili se moraju dogovoriti s Miele.  
Nije dozvoljen nikakav drugi način uporabe, preinake i promjene.
- ▶ Prije prve uporabe se novi umetci bez materijala za obradu moraju podvrgnuti temeljитom pranju u uređaju za pranje.
- ▶ Prije prve uporabe novi nosači moraju se prazni isprati u uređaju za pranje.
- ▶ Sva kolica, košare, module i umetke provjerite sukladno navodima u poglaviju „Mjere održavanja“ u uputama za uporabu Vašeg uređaja za pranje.
- ▶ Zbog svoje vlastite sigurnosti prilikom razvrstavanja i vađenja pribora koji se obrađuje nosite rukavice, a po potrebi i zaštitu za usta i zaštitne rukavice. Kada vadite obrađeni materijal nosite čiste rukavice, kako biste izbjegli ponovnu kontaminaciju.
- ▶ Punjenje se mora vršiti od straga prema naprijed, a vađenje obrnutim redom.

## Ugradnja

**Montaža adaptera** Za obradu crijeva sustava za sedaciju s dušikovim oksidom u području stomatologije, potrebni su adapteri iz APWD 325 kompleta. Adapteri su prikladni za sva uobičajena dvostruka crijeva.

- Adaptere zavrnite u priključke injektorske letvice.



- Adaptere učvrstite s obje nazubljene matice ① te istovremeno zategnjite.

Korištenjem kompleta za proširenje APWD 328 mora se postaviti dodatni adapter. Adapter je dostupan kao komplet za naknadno opremanje APWD 326.

Kod uporabe adaptera otopina za pranje se mora filtrirati. U tu svrhu injektorsku letvicu potrebno je opremiti filtarskom cijevi A 800. Otopina za pranje sastoji se od vode koja utječe, procesnih kemijskih i zaprljanja.

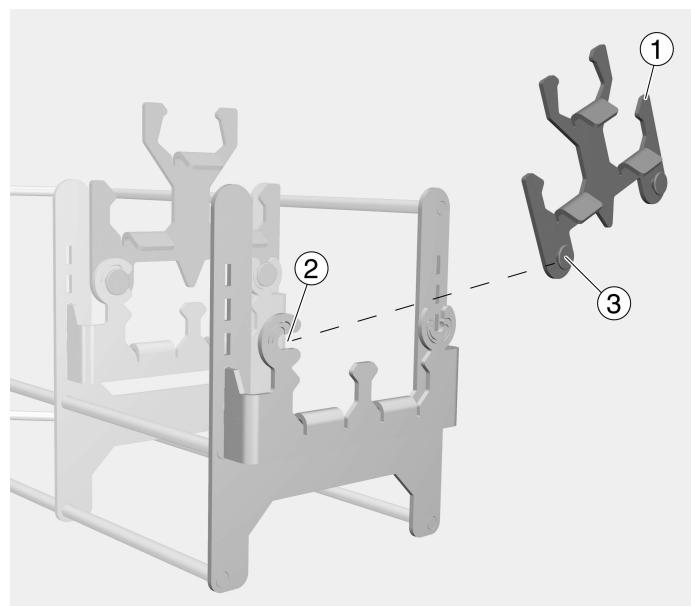
Uz filtarsku cijev priložene su vlastite upute za uporabu.

Posebno pazite na napomene o redovitom čišćenju filtarske cijevi.

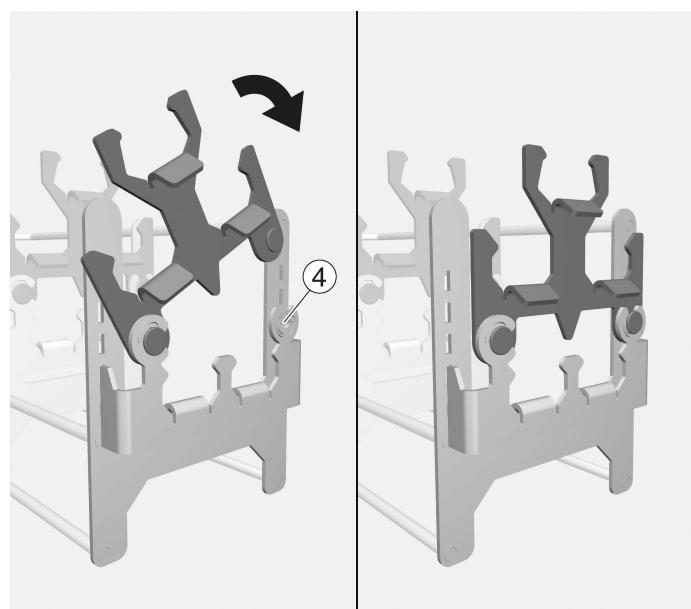
**Montaža kompleta za proširenje prihvata crijeva**

Kompletom za proširenje APWD 328 moguće je pranje i dezinfekcija od maksimalno 5 dvostrukih crijeva. U kompletu se nalazi 5 prihvata za crijeva. Prihvati crijeva kompleta za proširenje moraju se montirati na učvršćene prihvate crijeva na umetku.

- Pričvrstite prihvat crijeva kompleta za proširenje ① s točkom zakretanja ③ na kopči ② prihvata crijeva na umetku.



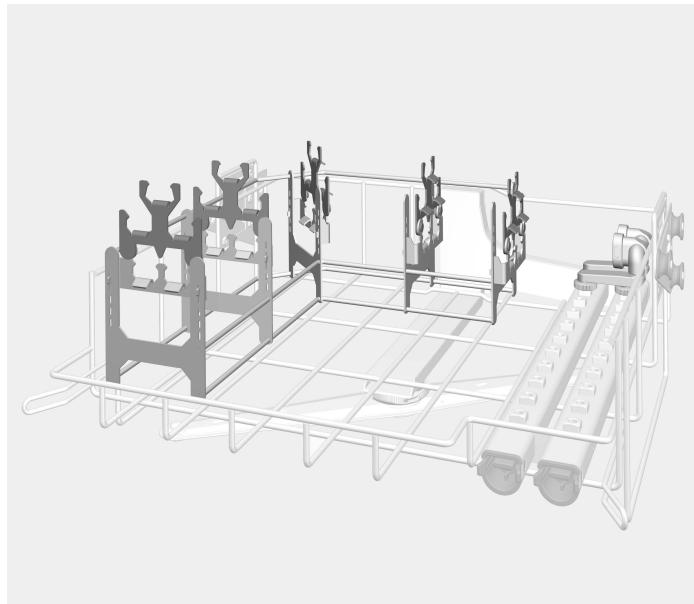
- Postavite prihvat crijeva kompleta za proširenje na suprotni držać ④ okretnim pokretom.



## hr - Tehnika primjene

---

- Montirajte preostale prihvate crijeva kompleta za proširenje na već učvršćene prihvate crijeva i smjestite umetak u A 105/1 ili A 151 sa A 315.



Umetak za vođenje crijeva sa A 105/1

## Razvrstavanje posuđa

Pridržavajte se uvijek u okvirima validacije utvrđenog uzorka punjenja.

**⚠️ Opasnost od ozljede materijalom koji se obrađuje.**

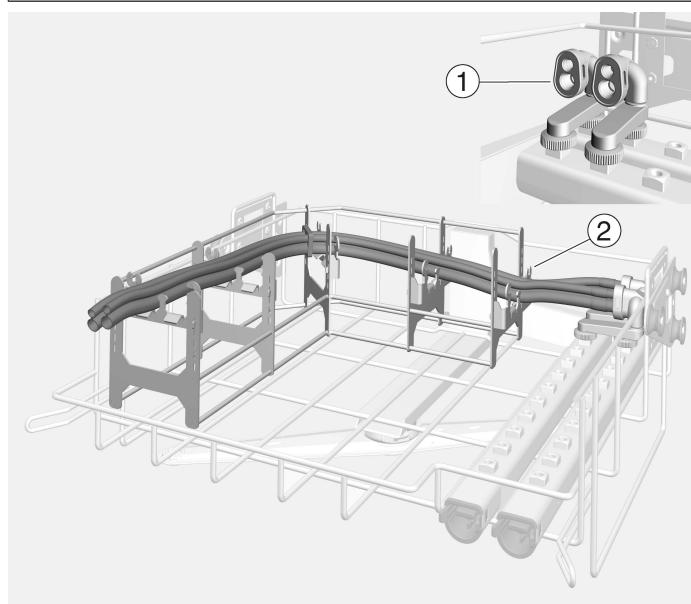
Prilikom punjenja i pražnjenja materijala koji se obrađuje postoji opasnost od ozljeda na eventualno postojeće oštре rubove, oštrice ili šiljate završetke.

Kako bi rizik od ozljeđivanja bio što manji, punjene se provoditi od straga prema naprijed, a pražnjenje obrnutim smjerom.

### Razvrstavanje predmeta pranja, standardni komplet

- Dvostruka crijeva priključite u silikonski umetak ① adaptera.

Pri tome provjerite je li promjer cijevi isti kao i promjer silikonskog umetka adaptera.



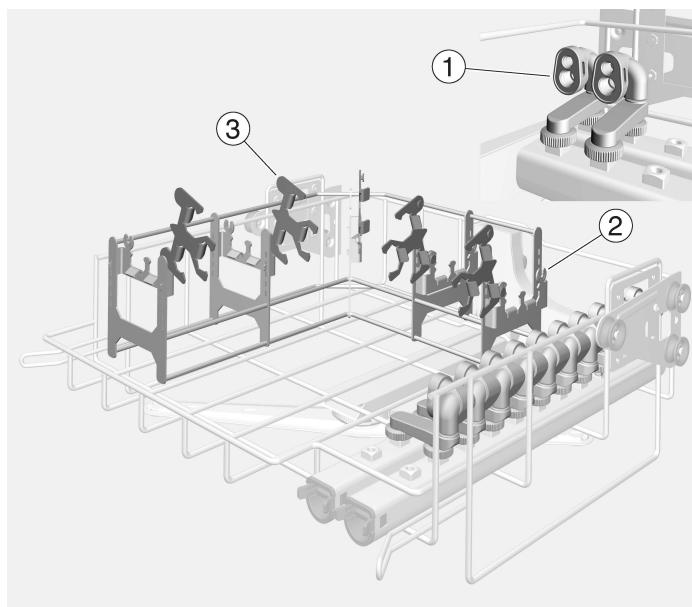
- Postavite dvostruko crijevo na prihvat crijeva ② pričvršćen za umetak.

Potrebno je paziti da se kompleti crijeva ne izvrću tijekom postavljanja.

Na prihvat crijeva mogu se postaviti 2 dvostruka crijeva. Ako je umetak opremljen s kompletom proširenje APWD 328 i APWD 326, mogu se smjestiti 3 dodatna dvostruka crijeva.

## Razvrstavanje predmeta pranja, komplet za proširenje

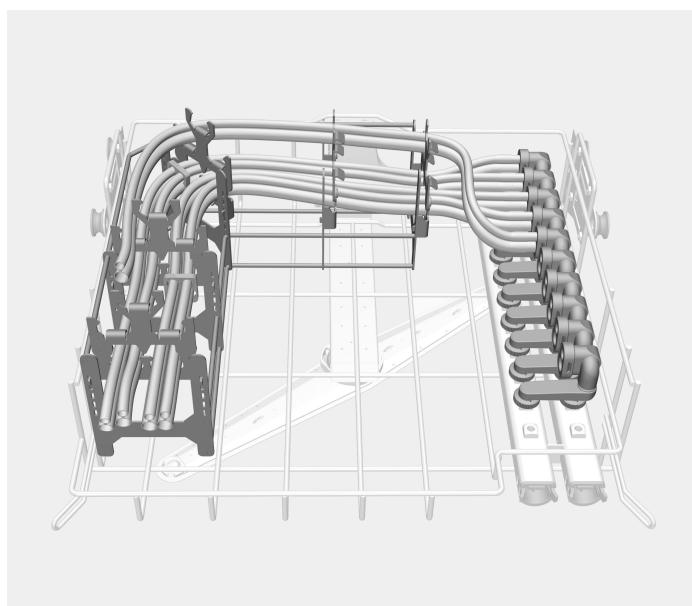
- Otvorite prihvat crijeva kompleta za proširenje ③.



- Dvostruka crijeva priključite u silikonski umetak ① adaptera.

Pri tome provjerite je li promjer cijevi isti kao i promjer silikonskog umetka adaptera.

- Postavite dvostruka crijeva na prihvat crijeva ② pričvršćen za umetak.
- Zatvorite prihvat crijeva kompleta za proširenje ③, dok se točka zakretanja ne učvrsti na mjestu.
- Preostala dvostruka crijeva priključite u silikonski umetak ① dodatno montiranog adaptera.
- Postavite dvostruka crijeva na prihvatu crijeva kompleta za proširenje ③.

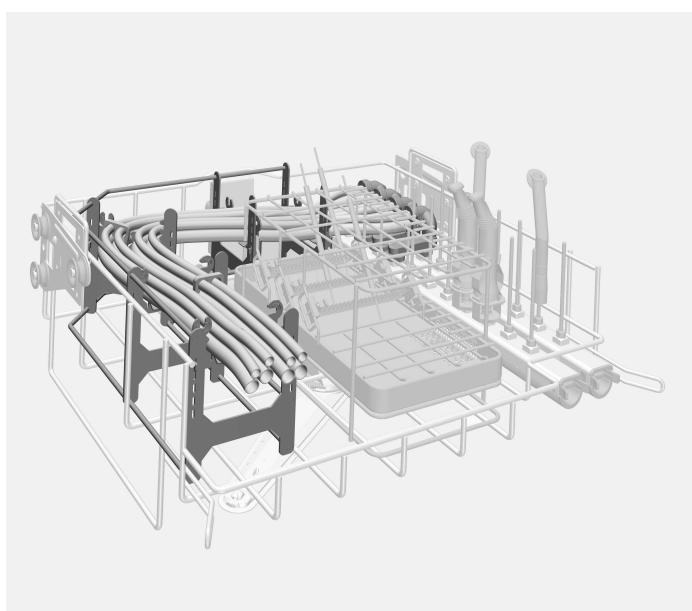


**Maksimalno punjenje APWD 325**

Košara/Modul	Program čišćenja	maks. punjenje
A 105/1 + A 151	Vario TD Dental	2 kompleta crijeva
A 105/1 + A 151 + A 315	Vario Dental Plus	4 kompleta crijeva
Opcija:		
A 105/1 + A 151	Vario Dental Plus	5 kompleta crijeva

Ako je umetak APWD 325 montiran u gornjoj košari A 105/1 ili u donjoj košari A 151 s modulom A 315, preostali prostor može se opremiti drugim instrumentima ili umetcima iz područja stomatologije.

Opcionalno se nastavci za usta sedacije dušikovim oksidom mogu obraditi u sitastoj posudi E 146. Prije ponovne obrade provjerite prikladnost nastavaka za usta u uređaju za pranje i dezinfekciju.



A 105/1 s APWD 325 potpuno opremljena

### Obrada

 Opasnost od infekcije zbog nedovoljne dezinfekcije.  
Materijal koji se tijekom obrade oslobodio s naprave za pranje, nije iznutra dovoljno dezinficiran.  
Ukoliko se materijal tijekom obrade oslobodi s naprave za pranje, morate ga još jednom obraditi.

#### Obrada dvostru- kih crijeva susta- va za sedaciju dušikovim oksi- dom

#### Prilikom punjenja i prije svakog početka progra- ma provjerite

- Osigurajte ispiranje dvostrukih crijeva.

- Nalazi li se silikonski umetak u adapteru za crijeva u ispravnom po-  
ložaju.
- Nalaze li se završetci dvostrukih crijeva unutar područja košare.

---

<b>Alcune indicazioni sulle istruzioni d'uso .....</b>	88
<b>Destinazione d'uso.....</b>	89
<b>Dotazione .....</b>	90
Componenti acquistabili successivamente.....	90
Smaltimento imballaggio .....	90
<b>Indicazioni per la sicurezza e avvertenze .....</b>	91
<b>Tecnica d'impiego .....</b>	92
Montaggio .....	92
Montaggio adattatore.....	92
Montaggio del kit di ampliamento dei supporti tubo .....	93
Disporre il carico .....	95
Disporre il carico Kit standard .....	95
Disporre il carico Kit di ampliamento .....	96
Carico max. APWD 325.....	97
Trattamento .....	98
Trattare tubi doppi di sistemi per la sedazione con ossido di azoto .....	98
Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma .....	98

## Avvertenze

 Le avvertenze contengono informazioni rilevanti per la sicurezza. Mettono in guardia da eventuali danni fisici e materiali.

Leggere attentamente le avvertenze e rispettare le modalità d'uso e le regole di comportamento ivi riportate.

## Indicazioni

Le indicazioni contengono informazioni importanti e sono da leggere con particolare attenzione.

## Informazioni aggiuntive e annotazioni generali

Le informazioni aggiuntive e le annotazioni generali sono contraddistinte da un semplice riquadro.

## Operazioni

A ogni operazione è anteposto un quadrato nero.

### Esempio:

- Selezionare un'opzione con i tasti freccia e memorizzare l'impostazione con *OK*.

## Display

Le voci visualizzate a display sono caratterizzate da caratteri particolari, gli stessi che compaiono anche a display.

### Esempio:

Menù Impostazioni .

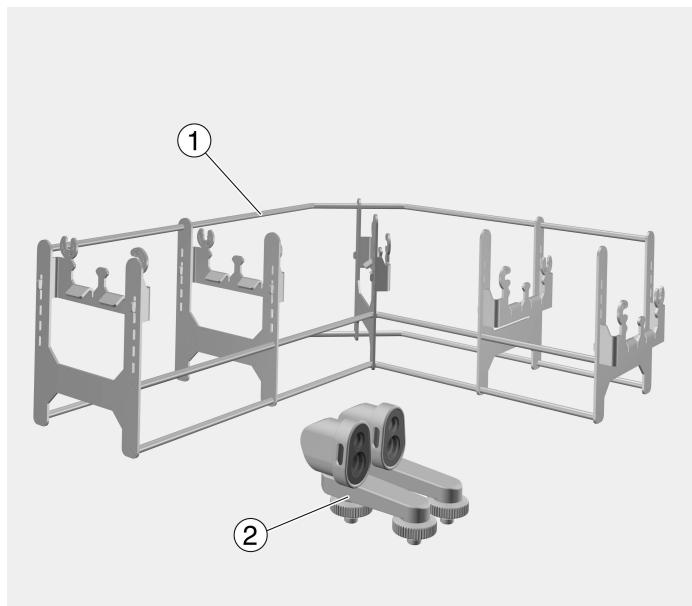
Con l'aiuto dell'inserto con adattatore APWD 325 i tubi riutilizzabili di sistemi per la sedazione con ossido di azoto in odontoiatria possono essere trattati in una macchina speciale di lavaggio e disinfezione. Tenere presente anche le istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione Miele e le informazioni dei produttori dei dispositivi medici.

L'inserto con adattatore può essere utilizzato nei seguenti cesti e moduli:

cestello superiore A 105/1

Lafette cesto inferiore A 151 con modulo A 315

In queste istruzioni d'uso la macchina per il lavaggio e la disinfezione viene definita in breve solo "macchina". I dispositivi medici riutilizzabili sono definiti genericamente come "carico", se non meglio specificati nel dettaglio.



① Inserto guida per tubo

② Adattatore

### Kit APWD 325:

1 pz. inserto per tubi doppi, lunghezza 397 mm, larghezza 315 mm, altezza 135 mm

2 pz. adattatori per tubi doppi, lunghezza 78 mm, larghezza 40 mm, altezza 65 mm

### Componenti acquistabili successivamente

- APWD 326, kit per tubi doppi di sistemi dentali di sedazione con ossido di azoto, 2 pz. adattatori
- APWD 328, kit di ampliamento per il trattamento di max. 5 tubi doppi di sistemi dentali con ossido di azoto, 5 pz. supporti tubo
- E 146, cestino con coperchio e maniglie ripiegabili, altezza 55 mm, larghezza 150 mm, profondità 255 mm

### Smaltimento imballaggio

L'imballaggio ha lo scopo di proteggere la merce da eventuali danni che potrebbero verificarsi durante le operazioni di trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione nei cicli produttivi. Conservare l'imballaggio originale e le parti in polistirolo per poter trasportare l'apparecchio anche in un successivo momento. Inoltre è necessario conservare l'imballaggio anche per l'eventuale spedizione al servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele in caso di guasti e/o danni.

Riciclare i materiali permette da un lato di ridurre il volume degli scarti mentre dall'altro rende possibile un utilizzo più razionale delle risorse non rinnovabili.

Prima di utilizzare l'inserto leggere attentamente le istruzioni d'uso.  
Conservare le istruzioni d'uso.

 Leggere assolutamente le istruzioni d'uso della macchina, in particolare le istruzioni di sicurezza e le avvertenze.

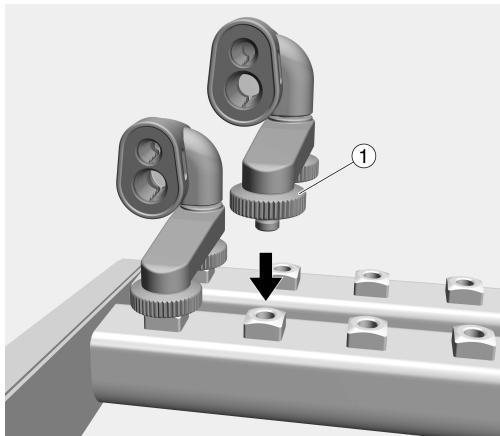
- Gli inserti sono predisposti esclusivamente per i settori d'impiego indicati nelle presenti istruzioni d'uso. Altre applicazioni così come l'utilizzo degli inserti con altri componenti della gamma di accessori Miele sono descritti nelle istruzioni d'uso degli accessori o sono da concordare con Miele.  
Qualsiasi altro impiego e qualsiasi modifica sono vietati e possono risolversi pericolosi.
- Prima dell'uso, i nuovi inserti devono essere sottoposti a un lavaggio di base nella macchina senza carico.
- Prima del primo utilizzo risciacquare i supporti di carico nuovi senza carico nella macchina.
- Controllare tutti i carrelli, i cestì, i moduli e gli inserti in base alle indicazioni riportate al capitolo "Manutenzione" delle istruzioni d'uso della macchina speciale per il lavaggio.
- Quando si posizionano gli strumenti e quando si prelevano, per la propria sicurezza indossare guanti, una mascherina davanti alla bocca e occhiali protettivi. Al momento di prelevare il carico indossare guanti puliti per evitare una ricontaminazione.
- Caricare sempre partendo dal fondo verso la parete frontale e prelevare dal davanti andando verso il fondo.

## Montaggio

### Montaggio adattatore

Per il trattamento di tubi di sistemi dentali per la sedazione con ossido di azoto sono necessari gli adattatori del kit APWD 325. Gli adattatori sono adatti a tutti gli attuali tubi doppi.

- Avvitare gli adattatori nei collegamenti del listello iniettore.



- Fissare e contemporaneamente stringere gli adattatori con entrambi i dadi zigrinati ①.

Utilizzando il kit di ampliamento APWD 328 devono essere montati ulteriori adattatori. Gli adattatori sono disponibili come kit aggiuntivo APWD 326.

Utilizzando gli adattatori deve essere filtrata la liscivia. Dotare a tale scopo il listello iniettore con un tubo filtro . La liscivia si compone dell'acqua in afflusso, dei prodotti chimici e dello sporco.

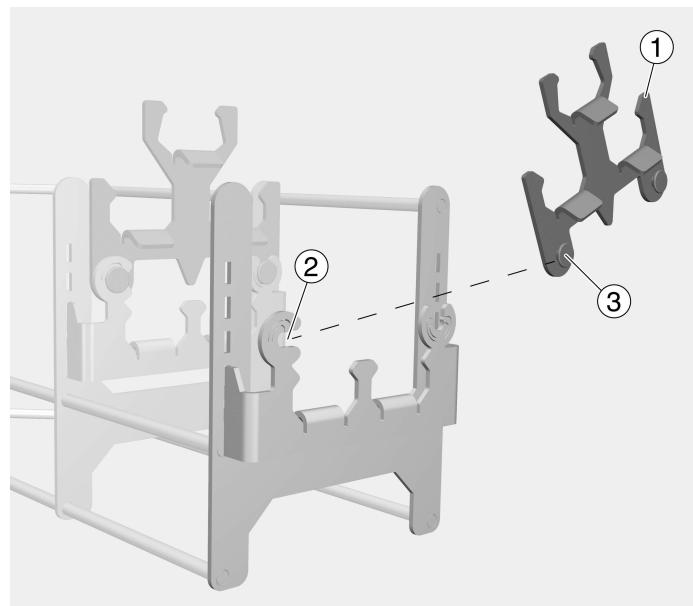
Al tubo filtro sono indicate delle istruzioni d'uso separate.

Osservare in particolare le indicazioni sulla pulizia del tubo filtro da effettuarsi con regolarità.

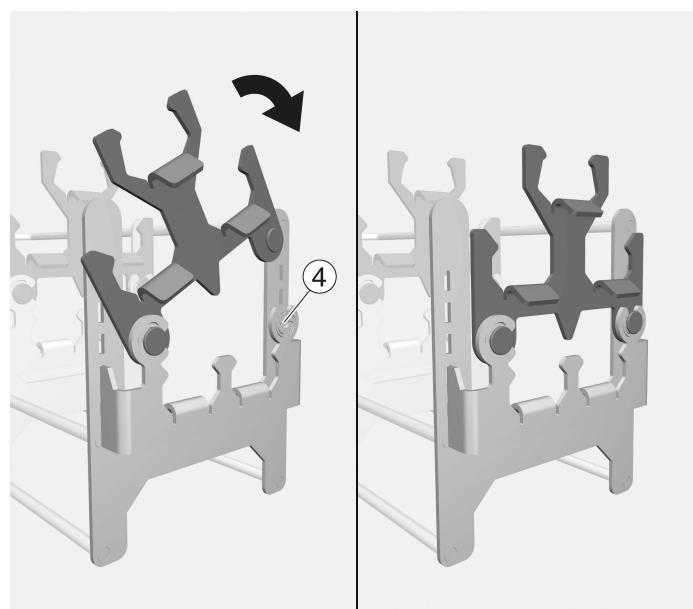
### Montaggio del kit di ampliamento dei supporti tubo

Con il kit di ampliamento APWD 328 sono possibili il lavaggio e la disinfezione di max. 5 tubi doppi. Nel kit sono contenuti 5 supporti per tubo. I supporti per tubo del kit di ampliamento devono essere montati sui supporti fissati sull'inserto.

- Fissare il supporto per tubo del kit di ampliamento ① con il punto di rotazione ③ sul gancio ② del supporto tubo sull'inserto.



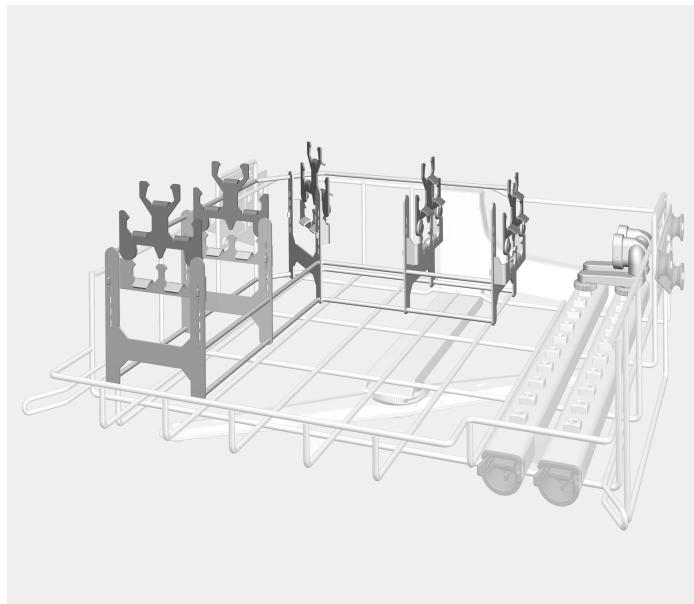
- Con una rotazione applicare il supporto per tubo del kit di ampliamento sul supporto opposto ④.



## it - Tecnica d'impiego

---

- Montare i restanti supporti per tubo del kit di ampliamento sui supporti già fissati e posizionare l'inserto in A 105/1 o A 151 con A 315.



Inserto guida per tubo con A 105/1

## Disporre il carico

Per le convalide, attenersi sempre agli esempi di carico.

 Pericolo di ferirsi con gli oggetti da trattare.

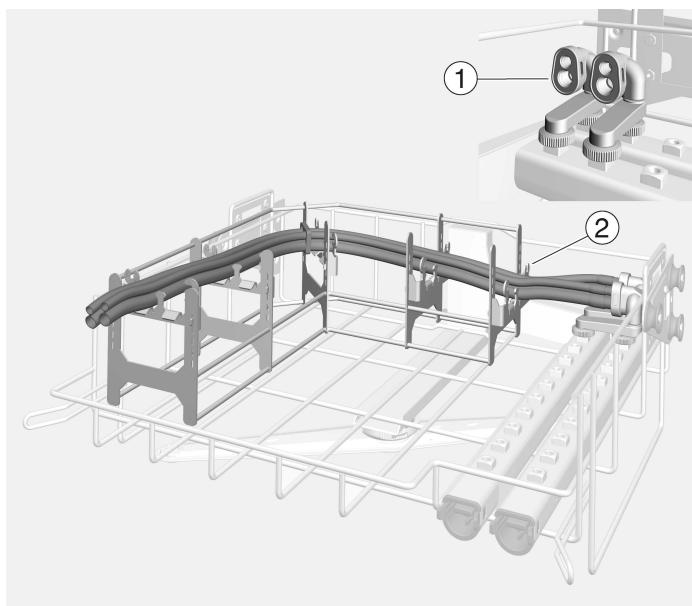
Nelle operazioni di carico e scarico degli oggetti da trattare sussiste il pericolo di ferirsi per via di bordi e lame affilati o estremità appuntite.

Per ridurre al massimo il rischio di ferirsi, iniziare a caricare gli inserti partendo da dietro e procedere in avanti verso di sé; viceversa al momento del prelievo procedere dal davanti e proseguire verso il fondo.

### Disporre il carico Kit standard

- Inserire i tubi doppi nell'inserto in silicone ① dell'adattatore.

Tenere conto che il diametro dei tubi è uguale al diametro dell'inserto in silicone dell'adattatore.



- Posizionare il tubo doppio sul supporto per tubo ② fissato sull'inserto.

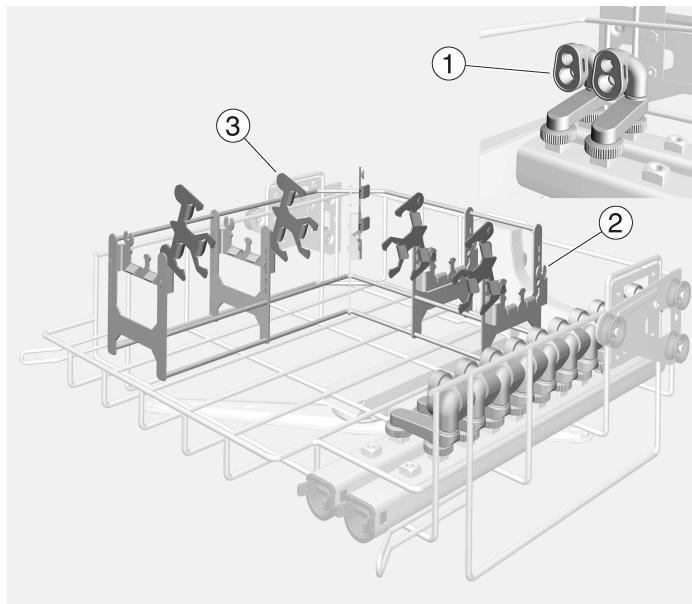
Occorre fare attenzione che i kit per tubo non vengano scambiati quando li si posiziona.

Sul supporto per tubo è possibile sistemare 2 tubi doppi. Se l'inserto viene dotato del kit di ampliamento APWD 328 e APWD 326, è possibile posizionare altri 3 tubi doppi.

## it - Tecnica d'impiego

### Disporre il carico Kit di ampliamen- to

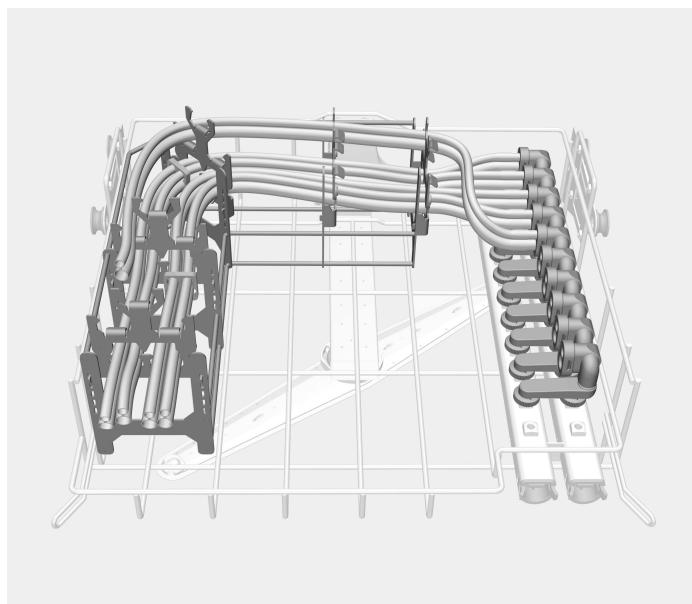
- Aprire il supporto per tubo del kit di ampliamento ③.



- Inserire i tubi doppi nell'inserto in silicone ① dell'adattatore.

Tenere conto che il diametro dei tubi è uguale al diametro dell'inserto in silicone dell'adattatore.

- Disporre i tubi doppi sul supporto per tubo ② fissato all'inserto.
- Chiudere il supporto per tubo del kit di ampliamento ③, finché il punto di rotazione si incastra.
- Infilare i restanti tubi doppi nell'inserto in silicone ① degli adattatori montati in aggiunta.
- Posizionare i tubi doppi sul supporto per tubo del kit di ampliamen-  
to ③.

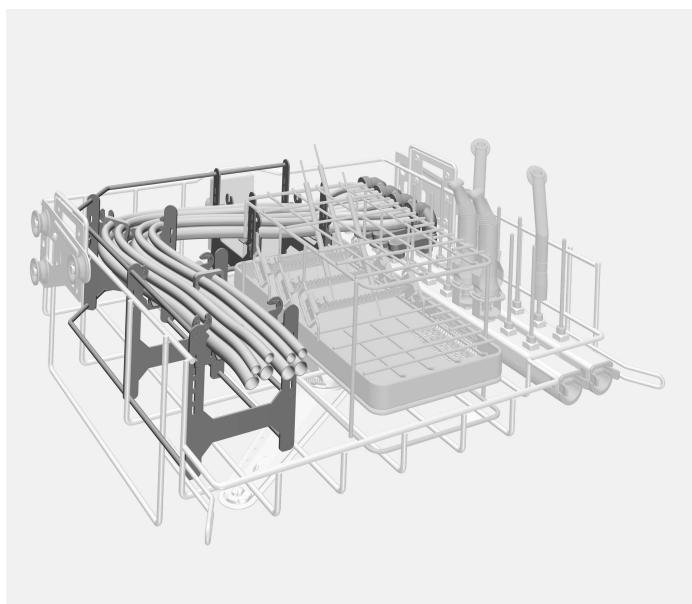


**Carico max.  
APWD 325**

Cesto/modulo	Programma di lavaggio	Carico max.
A 105/1 + A 151	Vario TD Dental	2 kit di tubi
A 105/1 + A 151 + A 315	Vario Dental Plus	4 kit di tubi
Opzionale:		
A 105/1 + A 151	Vario Dental Plus	5 kit di tubi

Se l'inserto APWD 325 è stato montato nel cesto superiore A 105/1 oppure nel cesto inferiore Lafette A 151 con il modulo A 315, nel posto rimasto libero è possibile disporre altri strumenti o inserti del setore dentale.

Come opzione i boccagli per la sedazione con ossido di azoto vengono trattati nella bacinella E 146. Prima del trattamento verificare se i boccagli sono adatti alla macchina speciale per il lavaggio e la disinfezione.



A 105/1 con APWD 325 a pieno carico

### Trattamento

 Pericolo di infezione a causa di una disinfezione insufficiente.  
Gli oggetti, che durante il trattamento si sono staccati dal dispositivo di lavaggio, non vengono disinfezati a sufficienza all'interno.  
Se durante il trattamento gli oggetti si staccano dal dispositivo di lavaggio, devono essere nuovamente sottoposti a trattamento.

#### Trattare tubi doppi di sistemi per la sedazione con ossido di azoto

#### Controllare al momento del carico e prima dell'avvio del programma

- Garantire la possibilità di risciacquare i tubi doppi.
  - Se l'inserto in silicone nell'adattatore del tubo si trova nella posizione corretta.
  - Se le estremità del tubo doppio si trovano all'interno dell'area del cesto.

---

<b>Inleiding .....</b>	100
<b>Bestemming .....</b>	101
<b>Bijgeleverd .....</b>	102
Optioneel te bestellen .....	102
Het verpakkingsmateriaal .....	102
<b>Veiligheidsinstructies en waarschuwingen.....</b>	103
<b>Gebruik .....</b>	104
Montage .....	104
Montage adapter .....	104
Montage uitbreidingsset slanghouders .....	105
Spoelgoed inruimen .....	107
Standaardset spoelgoed inruimen .....	107
Uitbreidingsset spoelgoed inruimen.....	108
Maximale belading APWD 325.....	109
Behandeling .....	110
Dubbele slangen van systemen voor sedatie met lachgas herverwerken .....	110
Controleer bij het beladen en voor elke programmastart: .....	110

## Waarschuwingen

⚠ Waarschuwingen bevatten veiligheidsrelevante informatie. U wordt gewaarschuwd voor mogelijk persoonlijk letsel en materiële schade.

Lees dergelijke waarschuwingen goed en houdt u zich aan de betreffende instructies en gedragsregels.

## Opmerkingen

Opmerkingen worden op deze manier aangeduid en bevatten informatie waarmee u speciaal rekening moet houden.

## Aanvullende informatie en opmerkingen

Aanvullende informatie en opmerkingen herkent u aan een zwartomlijnd kader.

## Handelingen

Voor elke handeling staat een zwart blokje.

### Voorbeeld:

- Kies met de pijltoetsen een optie en sla de instelling op met *OK*.

## Display

In het display getoonde weergaven herkent u aan een speciaal lettertype dat lijkt op het lettertype van het display.

### Voorbeeld:

Menu Instellingen ┌

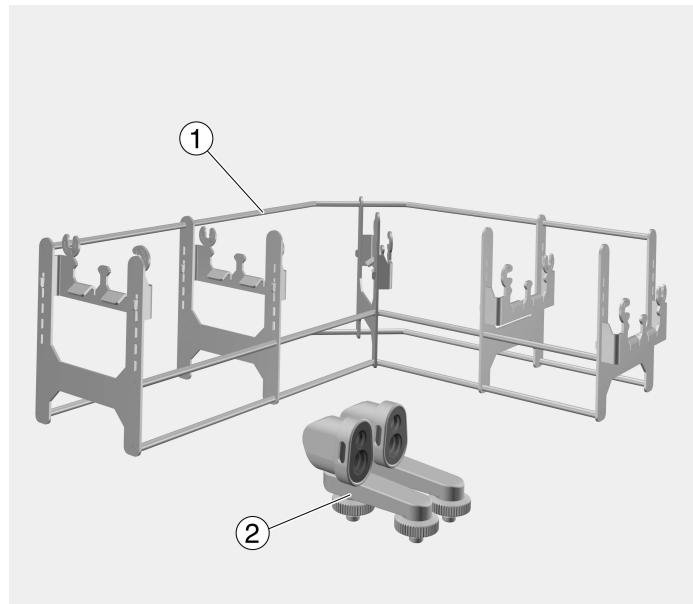
Met behulp van de inzet met adapter APWD 325 kunnen voor hergebruik bedoelde slangen van systemen voor de sedatie met lachgas in de tandheelkunde in een reinigings- en desinfectieapparaat worden herverwerkt. Hierbij moet ook de gebruiksaanwijzing van het reinigings- en desinfectieapparaat in acht worden genomen, alsmede de informatie van de fabrikant van de medische hulpmiddelen.

De inzet met adapter kan worden gebruikt in de volgende rekken en modules:

Bovenrek A 105/1

Onderreklafette A 151 met module A 315

In de rest van deze gebruiksaanwijzing wordt het reinigings- en desinfectieapparaat als reinigingsautomaat aangeduid. Behandelbare medische hulpmiddelen worden in deze gebruiksaanwijzing over het algemeen als "spoelgoed" omschreven, als de te behandelen voorwerpen niet nader worden gespecificeerd.



① Inzet slangleider

② Adapter

### Set APWD 325:

1 inzet voor dubbele slangen, lengte 397 mm, breedte 315 mm, hoogte 135 mm

2 adapters voor dubbele slangen, lengte 78 mm, breedte 40 mm, hoogte 65 mm

### Optioneel te bestellen onderdelen

- APWD 326, uitbreidingsset voor dubbele slangen van tandheelkundige lachgassystemen, 2 adapters
- APWD 328, uitbreidingsset voor de herverwerking van maximaal 5 dubbele slangen van tandheelkundige lachgassystemen, 5 slanghouders
- E 146, zeefschaal met deksel en zwenkbare draaggrepen, hoogte 55 mm, breedte 150 mm, diepte 255 mm

### Het verpakkingsmateriaal

De verpakking voorkomt transportschade. Het verpakkingsmateriaal is uitgekozen met het oog op een zo gering mogelijke belasting van het milieu en de mogelijkheden voor recycling.

Door hergebruik van verpakkingsmateriaal wordt er op grondstoffen bespaard en wordt er minder afval geproduceerd. Uw vakhandelaar neemt de verpakking over het algemeen terug.

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u deze inzet gebruikt.

Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

**⚠ Neem beslist de gebruiksaanwijzing van de reinigingsautomaat in acht – met name de veiligheidsinstructies en waarschuwingen.**

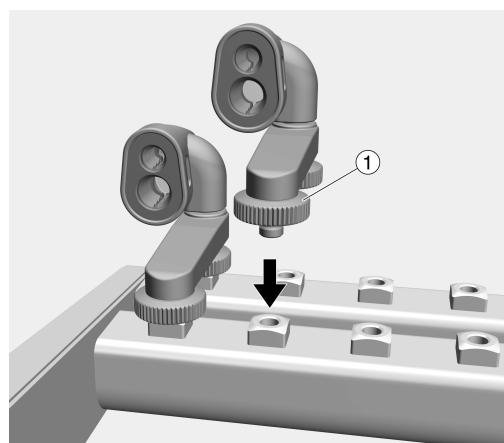
- De inzetten zijn uitsluitend goedgekeurd voor de in deze gebruiksaanwijzing genoemde toepassingen. Andere toepassingen, alsmede het gebruik van de inzetten in combinatie met andere componenten uit het Miele accessoireprogramma zijn beschreven in de gebruiksaanwijzingen van de accessoires. Neem zo nodig contact op met Miele.  
Andere toepassingen, aanpassingen en wijzigingen zijn niet toegestaan.
- Voor de eerste ingebruikneming moeten nieuwe inzetten zonder spoelgoed worden onderworpen aan een basisreiniging in een reinigingsautomaat.
- Vóór het eerste gebruik moeten nieuwe beladingssystemen zonder spoelgoed in de reinigingsautomaat worden afgespoeld.
- Controleer dagelijks alle wagens, rekken, modulen en inzetten volgens de aanwijzingen in het hoofdstuk "Onderhoudsmaatregelen" uit de gebruiksaanwijzing van uw reinigingsautomaat.
- Draag voor uw eigen veiligheid handschoenen en zo nodig ook een mondkapje en een veiligheidsbril bij het sorteren en het in- en uitruimen van de te reinigen instrumenten. Draag bij het uitruimen van het reinigingsapparaat schone handschoenen om recontaminatie te voorkomen.
- De belading moet van achteren naar voren plaatsvinden. Het leegruimen dient in omgekeerde volgorde te gebeuren.

## Montage

### Montage adapter

Voor de herverwerking van slangen van systemen voor sedatie met lachgas in de tandheelkunde zijn de adapters uit de set APWD 325 vereist. De adapters zijn geschikt voor alle gangbare dubbele slangen.

- Schroef de adapters in de aansluitingen van de injectoreenheid.



- Fixeer de adapters met de twee kartelmoeren ① en draai ze tegelijkertijd vast.

Als de uitbreidingsset APWD 328 wordt gebruikt, moeten er extra adapters worden gemonteerd. De adapters zijn als uitbreidingsset APWD 326 verkrijgbaar.

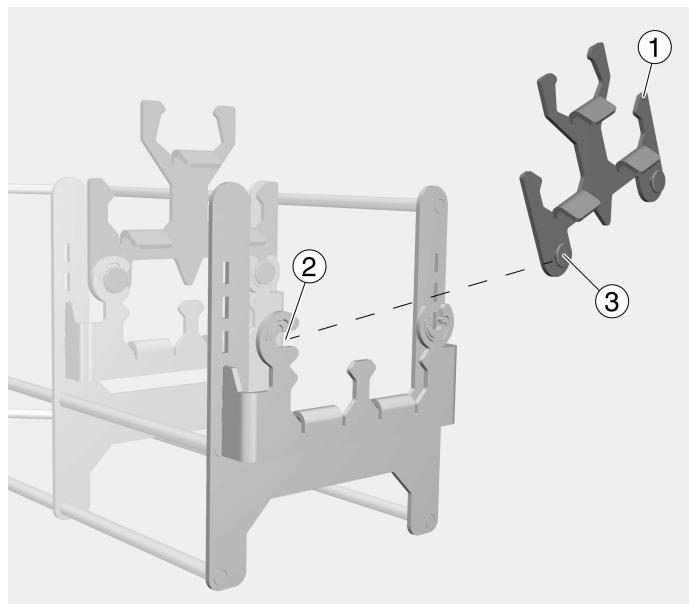
Bij gebruik van de adapters moet het spoelwater worden gefilterd. Voorzie de injectoreenheid daarvoor van een filterbuis A 800. Het spoelwater bestaat uit het toegevoerde water, de proceschemicaliën en de verontreiniging.

Bij de filterbuis wordt een eigen gebruiksaanwijzing geleverd. Neem vooral de aanwijzingen in acht met betrekking tot de regelmatige reiniging van de filterbuis.

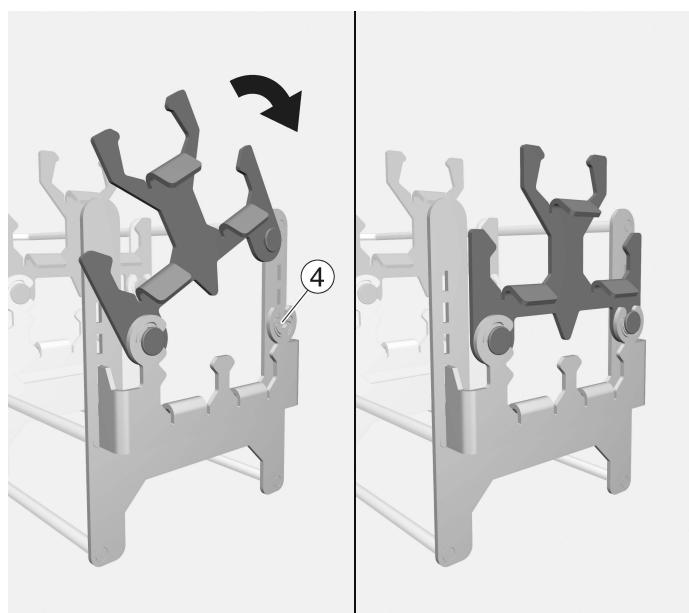
**Montage uitbreidingsset slanghouders**

Met de uitbreidingsset APWD 328 is een reiniging en desinfectie van maximaal 5 dubbele slangen mogelijk. De set bevat 5 slanghouders. De slanghouders van de uitbreidingsset moeten op de gefixeerde slanghouders op de inzet worden gemonteerd.

- Bevestig de slanghouder van de uitbreidingsset ① met het draai-punt ③ aan de haak ② van de slanghouder op de inzet.



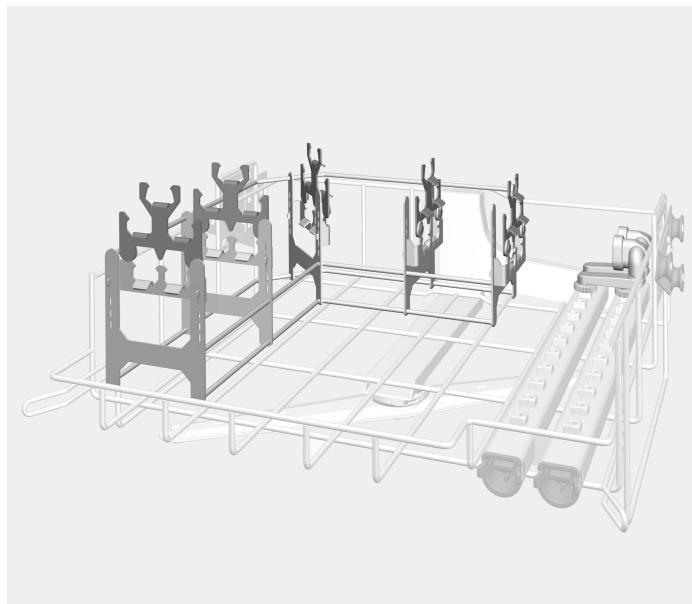
- Plaats de slanghouder van de uitbreidingsset met een draaiende beweging op de houder ④ er tegenover.



## nl - Gebruik

---

- Monteer de overige slanghouders van de uitbreidingsset op de reeds gefixeerde slanghouders en plaats de inzet in A 105/1 of A 151 met A 315.



Inzet slanggeleider met A 105/1

## Spoelgoed inruimen

Houdt u zich aan de beladingsvoorschriften die in het kader van de validatie zijn vastgelegd.

 Letselrisico door spoelgoed.

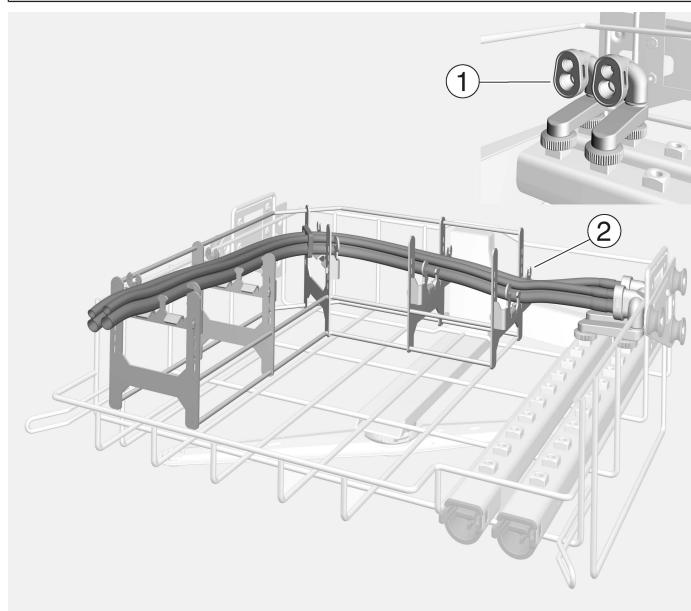
Bij het in- en uitruimen van het spoelgoed kunt u zich aan scherpe randen, snijvlakken of spitse punten verwonden.

Ruim het rek van achteren naar voren in en haal het rek in omgekeerde volgorde leeg. De kans op verwondingen is dan het kleinst.

### Standaardset spoelgoed inruim-

- Steek de dubbele slangen in de siliconen inzet ① van de adapter.

Let erop dat de diameter van de slangen en de diameter van de siliconen inzet van de adapter identiek moeten zijn.



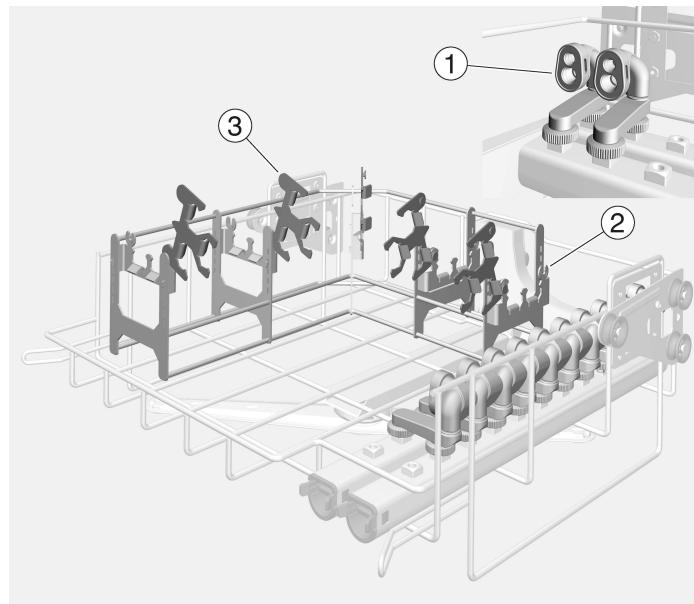
- Plaats de dubbele slang op de slanghouder ② die aan de inzet is bevestigd.

Let erop dat de slangensets tijdens het plaatsen niet worden verdraaid.

Op de slanghouder kunnen 2 dubbele slangen worden gelegd. Als de inzet van de uitbreidingsset APWD 328 en APWD 326 wordt voorzien, kunnen er 3 extra dubbele slangen worden geplaatst.

### Uitbreidingsset spoelgoed inruimen

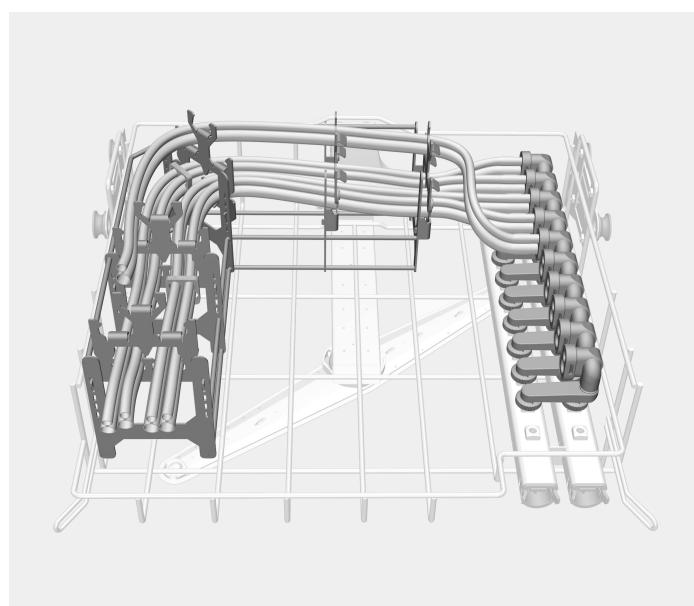
- Open de slanghouder van de uitbreidingsset ③.



- Steek de dubbele slangen in de siliconen inzet van de adapter ①.

Let erop dat de diameter van de slangen en de diameter van de siliconen inzet van de adapter identiek moeten zijn.

- Plaats de dubbele slangen op de slanghouder ② die aan de inzet is bevestigd.
- Sluit de slanghouder van de uitbreidingsset ③ totdat het draaipunt vastklikt.
- Steek de overige dubbele slangen in de siliconen inzet ① van de extra gemonteerde adapters.
- Plaats de dubbele slangen op de slanghouder van de uitbreidingsset ③.

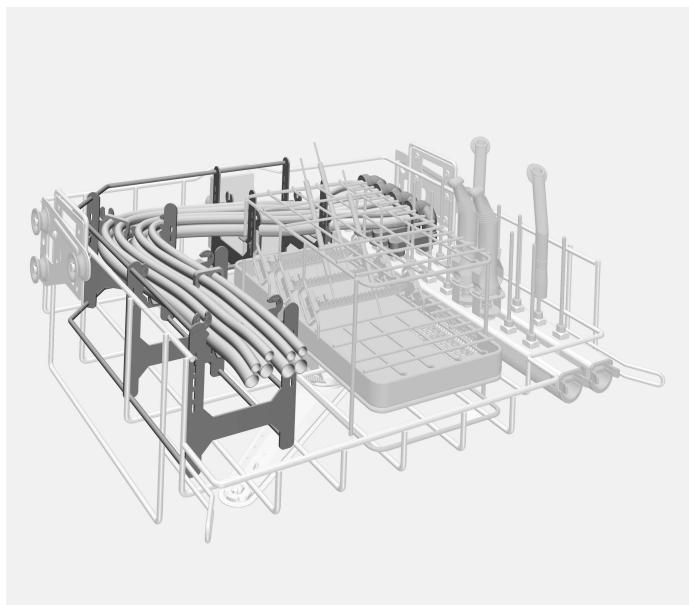


**Maximale belading APWD 325**

Rek/module	Reinigingsprogramma	Max. belading
A 105/1 + A 151	Vario TD dentaal	2 slangensets
A 105/1 + A 151 + A 315	Vario dentaal Plus	4 slangensets
Optioneel:		
A 105/1 + A 151	Vario dentaal Plus	5 slangensets

Als de inzet APWD 325 in het bovenrek A 105/1 of in de onderrekflette A 151 met de module A 315 gemonteerd is, kan de vrije ruimte voor andere instrumenten of inzetten uit de tandheelkunde worden gebruikt.

Optioneel kunnen de mondstukken van de lachgassedatie in de zeefschaal E 146 worden herverwerkt. Controleer vóór de herverwerking of de mondstukken geschikt zijn voor het reinigings- en desinfectieapparaat.



A 105/1 met APWD 325 volledig uitgerust

## Behandeling

 Infectiegevaar door onvoldoende desinfectie.

Spoelgoed dat tijdens de behandeling is losgeraakt uit het spoel-systeem, is aan de binnenkant onvoldoende gedesinfecteerd.

Als spoelgoed tijdens de behandeling is losgeraakt uit het spoel-systeem, moet u het opnieuw behandelen.

### Dubbele slangen van systemen voor sedatie met lachgas herverwerken

#### Controleer bij het beladen en voor elke programma-start:

- Zorg ervoor dat de dubbele slangen volledig kunnen worden doorgespoeld.
  - Bevindt de siliconen inzet in de slangadapter zich in de juiste positie.
  - Bevinden de uiteinden van de dubbele slang zich binnen het bereik van het rek.

---

<b>Henvisninger til veiledningen .....</b>	112
<b>Anvendelsesområde.....</b>	113
<b>Standardlevering .....</b>	114
Komponenter som kan kjøpes i ettertid .....	114
Retur og gjenvinning av transportemballasjen .....	114
<b>Sikkerhetsregler og advarsler .....</b>	115
<b>Anvendelsesteknikk .....</b>	116
Montering .....	116
Montering av adapter .....	116
Montering av suppleringsssett for slangeholdere .....	117
Plassering av utensilene .....	119
Plassering av utensiler, standardsett.....	119
Plassering av utensiler, suppleringssett .....	120
Maksimal last APWD 325 .....	121
Klargjøring .....	122
Klargjøring av dobbeltslanger i bedøvelsessystemer med lystgass .....	122
Kontroller ved innsetting og før hver programstart .....	122

## Advarsler

 Advarslene inneholder informasjon som er viktig for sikkerheten. De advarer mot mulige skader på personer og materiell. Les advarslene nøye og følg anbefalingene for hva du skal gjøre og hvordan du skal forholde deg.

## Henvisninger

Henvisningene inneholder informasjon som man må ta særskilt hensyn til.

## Tilleggsinformasjon og anmerkninger

Tilleggsinformasjon og anmerkninger finner du i en enkel ramme.

## Handlingsskritt

Foran hvert handlingsskritt står det en svart firkant.

### Eksempel:

- Velg enasjon med piltastene og lagre innstillingen med *OK*.

## Display

I bruksanvisningen vises displaytekster med en skrifftype som ligner på den i displayet.

### Eksempel:

Meny Innstillinger .

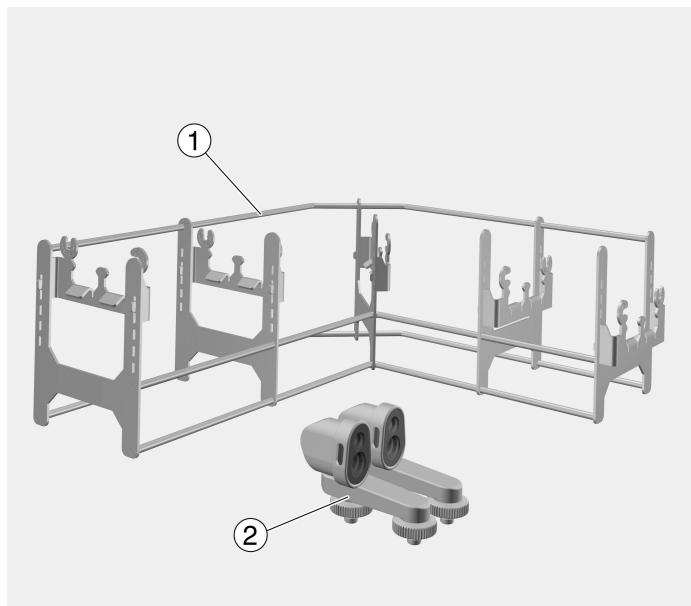
Ved hjelp av innsatsen med adapter APWD 325 kan flergangsslanger fra systemene til dentale bedøvelsessystemer med lystgass klargjøres i en rengjørings- og desinfeksjonsautomat. Følg bruksanvisningen til rengjørings- og desinfeksjonsautomaten, samt informasjonen fra produsenten av det medisinske utstyret.

Innsatsen med adapter kan brukes i følgende kurver og moduler:

Overkurv A 105/1

Tom underkurv (lavett) A 151 med modul A 315

Senere i denne bruksanvisningen blir rengjørings- og desinfeksjonsautomaten betegnet som rengjøringsautomat. Medisinsk flergangsutstyr blir i denne bruksanvisningen kalt utensiler, så lenge det medisinske utstyret som skal klargjøres, ikke blir definert nærmere.



① Innsats til slangeføring

② Adapter

### Sett APWD 325:

1 stk. innsats til dobbeltslanger, lengde 397 mm, bredde 315 mm, høyde 135 mm

2 stk. adaptere til dobbeltslanger, lengde 78 mm, bredde 40 mm, høyde 65 mm

### Komponenter som kan kjøpes i ettertid

- APWD 326, ettermonteringssett til dobbeltslanger til dentale lystgasssystemer, 2 stk. adaptere
- APWD 328, med suppleringssett for klargjøring av opptil 5 dobbeltslanger til dentale lystgasssystemer, 5 stk. slangeholdere
- E 146, instrumentrist med deksel og svingbare håndtak, høyde 55 mm, bredde 150 mm, dybde 255 mm

### Retur og gjenvinning av transportemballasjen

Emballasjen beskytter mot transportskader. Emballasjematerialene er valgt med sikte på miljøvennlighet og avfallsbehandling og kan derfor gjenvinnes.

Tilbakeføringen av emballasjen til materialkretsløpet sparer råstoff og bidrar til mindre avfall. Forhandleren tar vanligvis emballasjen i retur.

Les bruksanvisningen nøye før du bruker denne innsatsen.  
Ta godt vare på bruksanvisningen.

 Les bruksanvisningen til rengjøringsautomaten nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsreglene og advarslene.

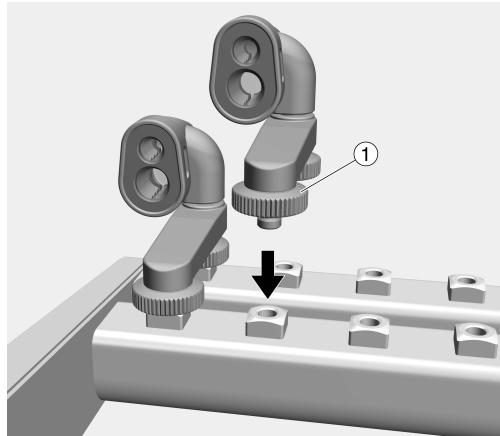
- Innsatsene er kun tillatt for de anvendelsesområdene som er nevnt i bruksanvisningen. Anvendelser utover dette, samt bruk av innsatsene med flere komponenter fra Mieles tilbehørsprogram, er beskrevet i bruksanvisningene til tilbehørsdelene eller så må de avklares med Miele.  
Enhver annen bruk, ombygginger og endringer er ikke tillatt.
- Før de brukes for første gang, må det foretas en grunnrennjøring av de nye innsatsene uten utensiler i rengjøringsautomaten.
- Før første gangs bruk må nye vogner, moduler o.l. skylles uten utensiler i rengjøringsautomaten.
- Alle vogner, kurver, moduler og innsatser må kontrolleres daglig iht. opplysningene i kapittelet «Forebyggende vedlikehold» i bruksanvisningen til rengjøringsautomaten.
- For din egen sikkerhet bør du bruke hanskeer ev. også munnbind og vernebriller i forbindelse med å sette inn og ta ut av maskinen. Bruk rene hanskeer når du tar ut utensilene slik at ikke utensilene blir kontaminert igjen.
- Lasten bør alltid plasseres bakfra og forover og tas ut i omvendt rekkefølge.

## Montering

### Montering av adapter

For klargjøring av slanger i dentale bedøvelsessystemer med lystgass kreves det adaptere fra settet APWD 325. Adapterne egner seg til alle vanlige dobbeltslanger.

- Skru adapterne inn i tilkoblingene på injektorlisten.



- Fest adapterne med de to fingermutterne ①, og stram dem samtidig.

Ved bruk av suppleringssettet APWD 328 må det monteres ytterligere adaptere. Adapterne er tilgjengelig som ettermonteringssett APWD 326.

Ved bruk av adapterne må vaskevannet filtreres. Legg derfor filterrøret A 800 inn i injektorlisten. Vaskevannet er en blanding av inn-taksvann, prosesskjemikalier og smuss.

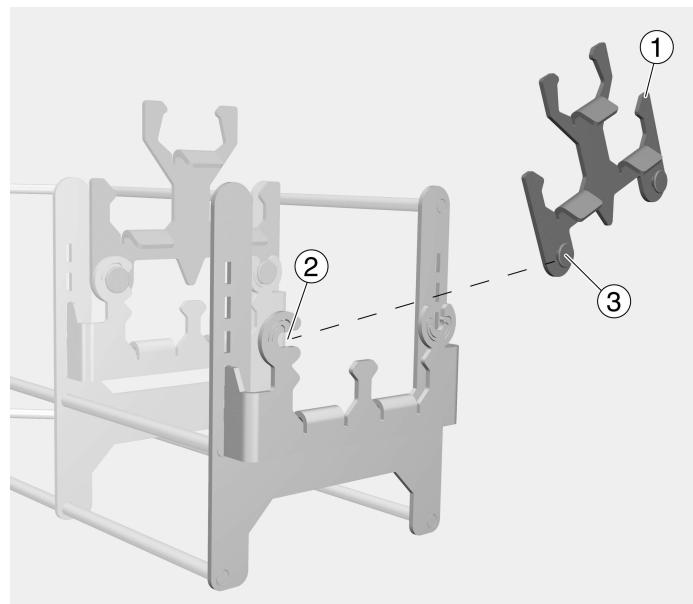
En egen bruksanvisning er vedlagt filterrøret.

Følg spesielt anvisningene om regelmessig rengjøring av filterrøret.

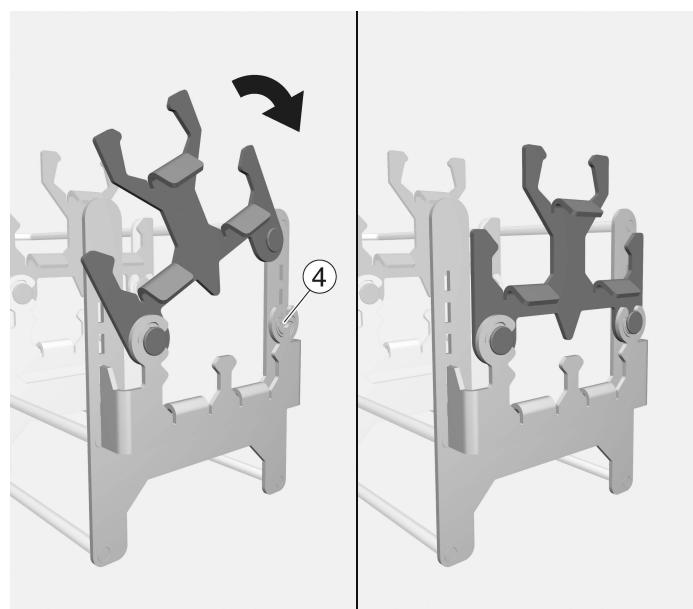
**Montering av suppleringssett for slangeholder**

Med suppleringssettet APWD 328 er det mulig å rengjøre og desinfisere maksimalt 5 dobbeltslanger. Settet inneholder 5 slangeholder. Slangeholderne til suppleringssettet må monteres på de festede slangeholderne på innsatsen.

- Fest slangeholderne til suppleringssettet ① med dreiepunktet ③ på kroken ② til slangeholderen på innsatsen.



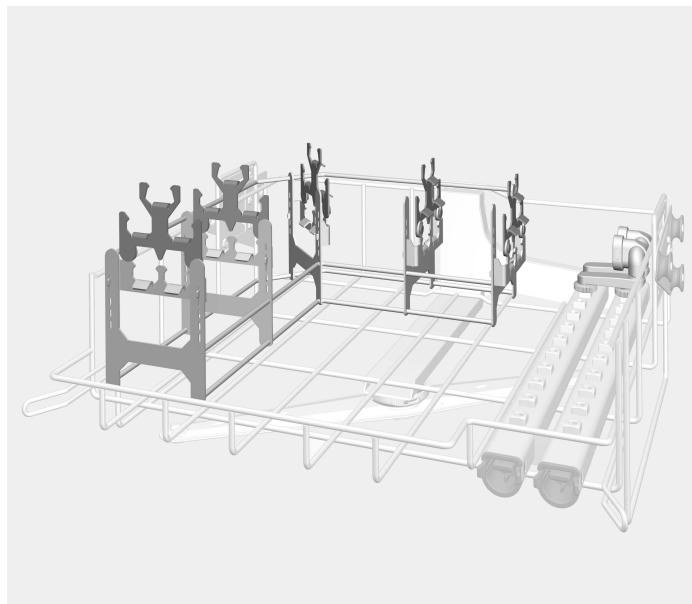
- Sett slangeholderen til suppleringssettet på holderen på motsatt side ④ med en dreiebevegelse.



## no - Anvendelsesteknikk

---

- Monter de andre slangeholderne i suppleringssettet på slangeholderne som allerede er festet, og plasser innsatsen i A 105/1 eller A 151 med A 315.



Innsats til slangeføring med A 105/1

## Plassering av utensilene

Overhold alltid det plasseringsmønsteret som er fastsatt innenfor rammen av valideringen.

 Fare for skade fra utensilene.

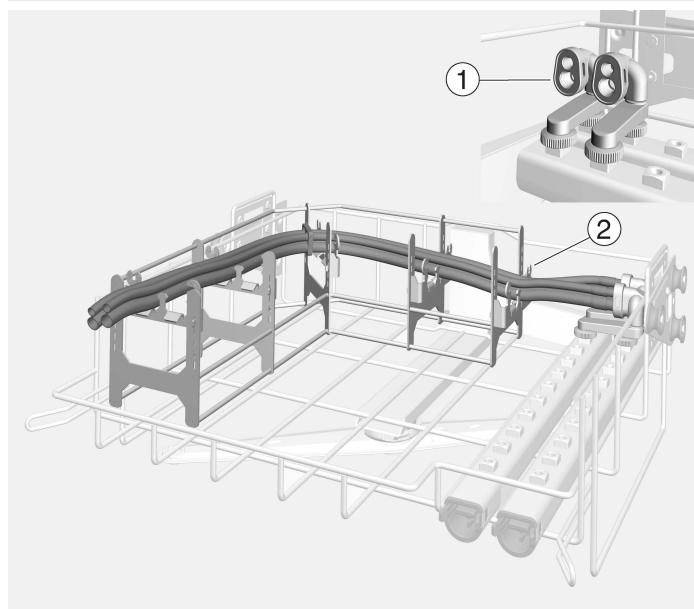
Ved innsetting og uttak av utensiler er det fare for å skade seg på eventuelle skarpe kanter, kniver eller spisse ender.

For å redusere faren for skade, bør utensilene plasseres bakfra og forover og tas ut i omvendt rekkefølge.

### Plassering av utensiler, stan- dardsett

- Sett dobbeltslangene inn i silikoninnsatsen ① på adapteren.

Vær oppmerksom på at diameteren til slangene må være lik diameteren til silikoninnsatsen på adapteren.



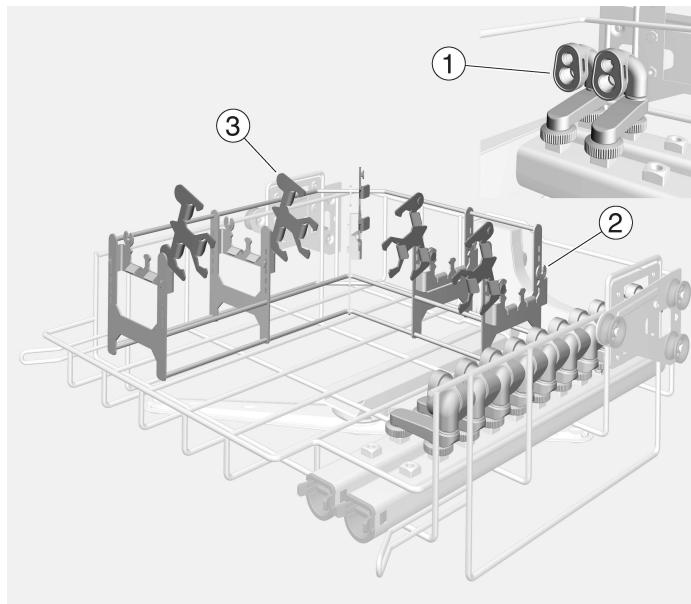
- Legg dobbeltslangen på slangeholderen ② som er festet på innsatsen.

Sørg for at slangesettet ikke blir vridd når det plasseres.

Det kan legges 2 dobbeltsanger på slangeholderen. Hvis innsatsen er utstyrt med suppleringssettet APWD 328 og APWD 326, kan det plasseres ytterligere 3 dobbeltsanger.

## Plassering av utensiler, supple- ringssett

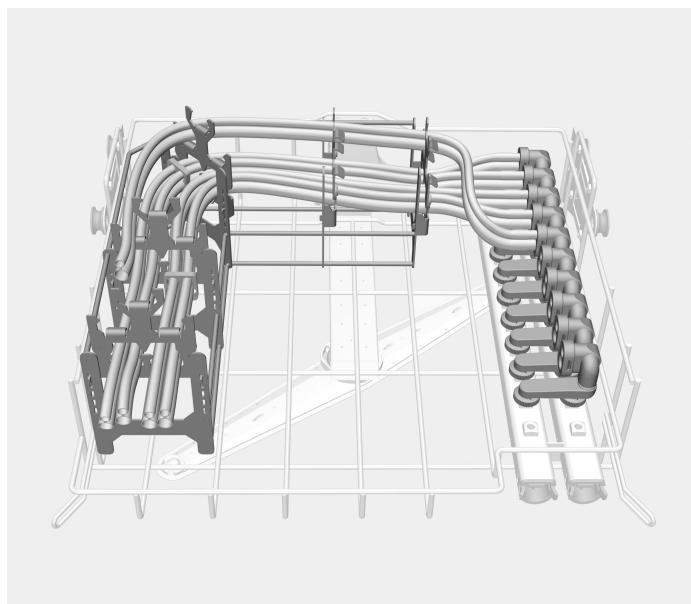
- Åpne slangeholderen på suppleringssettet ③.



- Sett dobbeltslangene inn i adapterens ① silikoninnsats.

Vær oppmerksom på at diametern til slangene må være lik diameteren til silikoninnsatsen på adapteren.

- Legg dobbeltslangene på slangeholderen ② som er festet på innsatsen.
- Lukk slangeholderen på suppleringssettet ③ til dreiepunktet smeker på plass.
- Sett de andre dobbeltslangene inn i silikoninnsatsen ① på de ekstra monterte adapterne.
- Legg dobbeltslangene på slangeholderen til suppleringssettet ③.

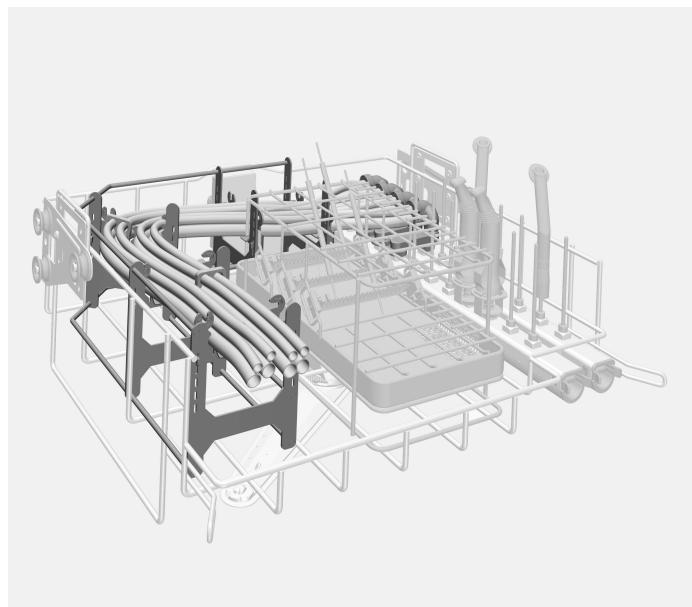


**Maksimal last  
APWD 325**

Kurv/modul	Rengjøringspro-gram	maks. last
A 105/1 + A 151	Vario TD Dental	2 slangesett
A 105/1 + A 151 + A 315	Vario Dental Plus	4 slangesett
Opsjon:		
A 105/1 + A 151	Vario Dental Plus	5 slangesett

Hvis innsats APWD 325 ble montert i overkurv A 105/1 eller i den tomme underkurven (lavett) A 151 med modul A 315, kan det legges/settes andre dentale instrumenter eller innsatser på den ledige plassen.

Alternativt kan munnstykkene til lystgassbedøvelsen klargjøres i instrumentisten E 146. Kontroller først om munnstykkene kan klar gjøres i rengjørings- og desinfeksjonsautomaten.



A 105/1 fullt utstyrt med APWD 325

## Klargjøring

 Infeksjonsfare pga. utilstrekkelig desinfeksjon.

Utensiler som har løsnet fra spyleinnretningen under klargjøringen, er ikke tilstrekkelig desinfisert innvendig.

Dersom utensiler har løsnet fra spyleinnretningen under klargjøringen, må du klargjøre dem en gang til.

### Klargjøring av dobbeltslanger i bedøvelses-systemer med lystgass

### Kontroller ved innsetting og før hver programstart

- Sikre at dobbeltslangene kan gjennomspyles.

- Er silikoninnsatsen i slangeadapteren i riktig posisjon?
- Befinner endene på dobbeltslangen seg innenfor kurvområdet?

<b>Indicações sobre as instruções .....</b>	124
<b>Finalidade .....</b>	125
<b>Equipamento fornecido .....</b>	126
Componentes opcionais .....	126
Eliminação da embalagem de transporte .....	126
<b>Medidas de segurança e precauções .....</b>	127
<b>Técnica de aplicação.....</b>	128
Montagem .....	128
Montagem dos adaptadores .....	128
Montagem do conjunto de extensão dos encaixes da mangueira .....	129
Arrumação dos utensílios.....	131
Arrumar o material a lavar no conjunto padrão.....	131
Arrumar o material a lavar no conjunto de extensão.....	132
Carga máxima do APWD 325 .....	133
Reprocessamento .....	134
Reprocessar mangueiras duplas de sistemas para sedação com óxido nitroso.....	134
Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa .....	134

# **pt - Indicações sobre as instruções**

## **Avisos**

 Os avisos contêm informações relacionadas com a segurança, alertando para possíveis danos pessoais e materiais.

Leia os avisos com atenção e observe as indicações mencionadas.

## **Indicações**

As indicações contêm informações que devem ser tidas em conta.

## **Informações adicionais e observações**

As informações adicionais e as observações são apresentadas num quadro.

## **Passos de atuação**

Cada ação é precedida por um quadrado/caixa preta.

### **Exemplo:**

- Selecione uma opção através das teclas com setas e grave a escolha com OK.

## **Display/visor**

As informações que aparecem no visor são indicadas por um tipo de letra especial e que é semelhante ao tipo de letra do visor.

### **Exemplo:**

Menu Regulações .

Com recurso ao complemento com adaptador APWD 325, é possível reprocessar mangueiras reprocessáveis de sistemas para sedação com óxido nitroso, na área odontológica, numa máquina de lavar e desinfetar. Para este efeito, devem respeitar-se também as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar, bem como as informações dos fabricantes dos dispositivos médicos.

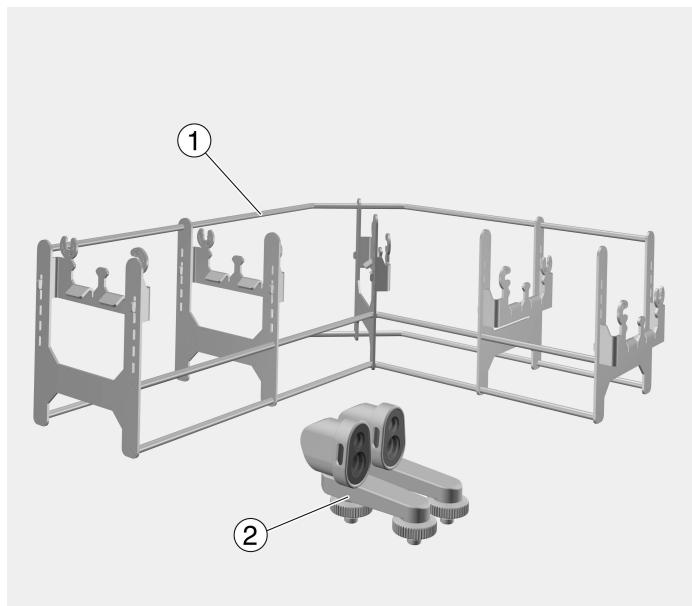
O complemento com adaptador pode ser utilizado nos seguintes cestos e módulos:

Cesto superior A 105/1

Suporte de cesto inferior A 151 com módulo A 315

No decurso destas instruções de utilização, a máquina de lavar e desinfetar é designada como máquina de lavar. Nas presentes instruções de utilização, os dispositivos médicos reprocessáveis são geralmente designados por material a lavar, caso os dispositivos médicos a reprocessar não sejam definidos pormenorizadamente.

## pt - Equipamento fornecido



① Complemento da guia da mangueira

② Adaptador

Conjunto APWD 325:

1 unidade do complemento para mangueiras duplas, comprimento 397 mm, largura 397 mm, altura 397 mm

2 unidades do adaptador para mangueiras duplas, comprimento 78 mm, largura 78 mm, altura 78 mm

### Componentes opcionais

- APWD 326, conjunto de reequipamento para mangueiras duplas de sistemas de óxido nitroso dentário, 2 unidades do adaptador
- APWD 328, conjunto de extensão para o reprocessamento de até 5 mangueiras duplas de sistemas de óxido nitroso dentário, 5 unidades do encaixe da mangueira
- E 146, caixa de rede com tampa e pegas móveis, alt. 55 mm, larg. 150 mm, prof. 255 mm

### Eliminação da embalagem de transporte

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.

Antes de utilizar este complemento, leia atentamente as instruções de utilização.

Guarde cuidadosamente as instruções de utilização.

⚠ Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

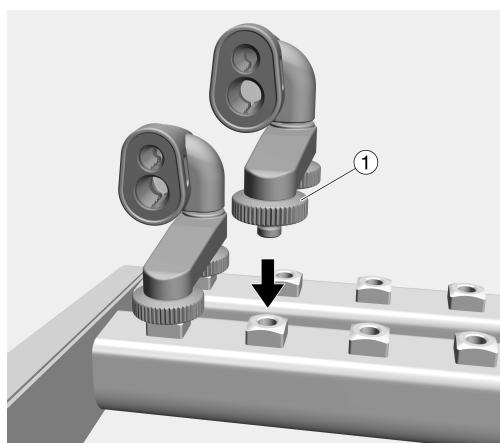
- Os complementos estão aprovados exclusivamente para as áreas de aplicação indicadas nestas instruções de utilização. As aplicações além das indicadas, assim como a utilização dos complementos com outros componentes da gama de acessórios da Miele estão descritas nas instruções de utilização dos acessórios ou devem ser estabelecidas em acordo com a Miele.  
Qualquer outro tipo de utilização ou alteração não é permitida.
- Antes da primeira utilização, os novos complementos, materiais a lavar, devem passar por uma limpeza básica na máquina de lavar.
- Antes da primeira utilização, deve ser efetuada a lavagem dos suportes de carga vazios na máquina.
- Controle todos os carros, cestos, módulos e complementos de acordo com o indicado no capítulo «Medidas de manutenção» do manual de instruções da máquina de lavar e desinfetar.
- Para sua própria segurança, ao fazer a separação e remover o material, use luvas e, se necessário, uma máscara de segurança e óculos de proteção. Utilize luvas limpas para remover o material de modo a evitar uma nova contaminação.
- A carga deve ser efetuada de trás para a frente e a descarga da frente para trás.

## Montagem

### Montagem dos adaptadores

Para o reprocessamento das mangueiras de sistemas para sedação com óxido nitroso na área odontológica são necessários os adaptadores do conjunto APWD 325. Os adaptadores são adequados para todas as mangueiras duplas comuns.

- Enroscar os adaptadores nas ligações da régua de injetores.



- Fixar os adaptadores com ambas as porcas serrilhadas ① e apertar simultaneamente.

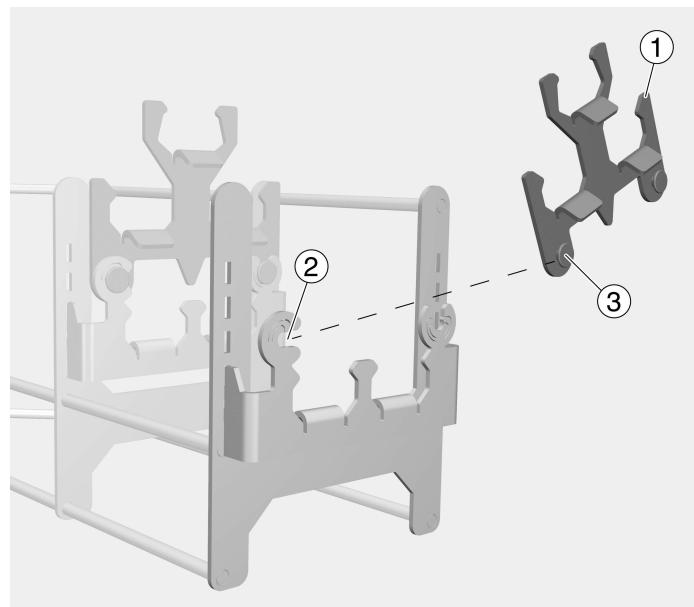
Ao utilizar o conjunto de extensão APWD 328, devem ser instalados adaptadores adicionais. Os adaptadores estão disponíveis como conjunto de reequipamento APWD 326.

Ao utilizar os adaptadores , é necessário filtrar a água de lavagem. Para isso, encaixe um tubo filtro A 800 na régua de injetores. A água de lavagem é composta pela água que entra, os produtos químicos de processo e a sujidade. O tubo filtro é fornecido com as suas próprias instruções de utilização. Observe em particular as indicações relativas à limpeza periódica do tubo filtro.

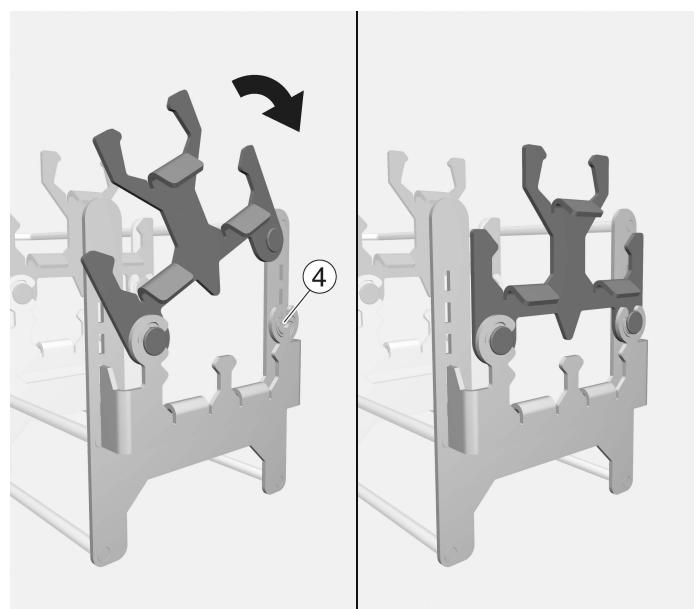
**Montagem do conjunto de extensão dos encaixes da mangueira**

Com o conjunto de extensão APWD 328 é possível uma limpeza e desinfecção de 5 mangueiras duplas, no máximo. Existem 5 encaixes da mangueira no conjunto. Os encaixes da mangueira do conjunto de extensão devem ser montados nos encaixes da mangueira fixos no complemento.

- Fixar o encaixe da mangueira do conjunto de extensão ① ao encaixe da mangueira no complemento com o ponto de rotação ③ no gancho ②.



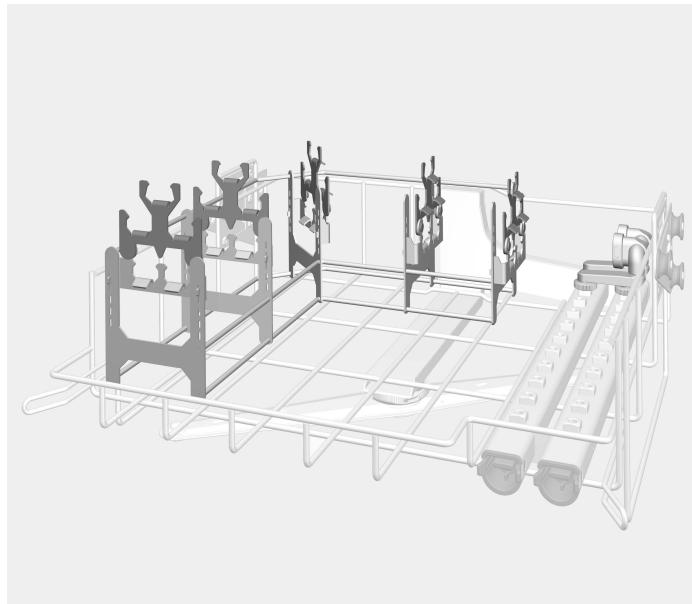
- Com um movimento rotativo, colocar o encaixe da mangueira do conjunto de extensão no suporte ④ oposto.



## pt - Técnica de aplicação

---

- Montar os restantes encaixes da mangueira do conjunto de extensão nos encaixes da mangueira já fixos e posicionar o complemento no A 105/1 ou A 151 com A 315.



Complemento da guia da mangueira com A 105/1

## Arrumação dos utensílios

Para a validação, mantenha sempre a carga tal como indicado na amostra.

 Risco de ferimentos através do material a lavar.

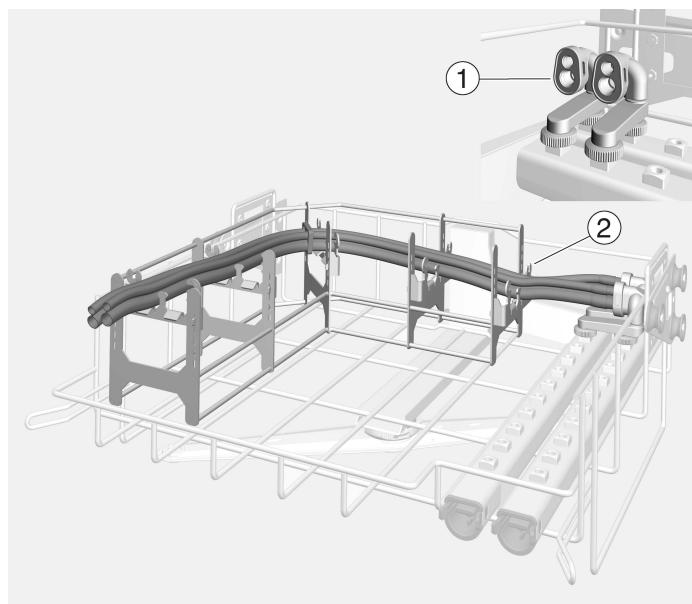
Durante a carga e descarga do material a lavar existe o risco de se ferir em eventuais bordas e arestas afiadas ou extremidades pontiagudas.

De modo a minimizar o risco de lesões, deve efetuar a carga de trás para a frente, e a descarga da frente para trás.

### Arrumar o material a lavar no conjunto padrão

- Inserir as mangueiras duplas no complemento de silicone ① do adaptador.

Certifique-se de que o diâmetro das mangueiras é o mesmo que o diâmetro do complemento de silicone do adaptador.



- Colocar a mangueira dupla no encaixe da mangueira ② fixo ao complemento.

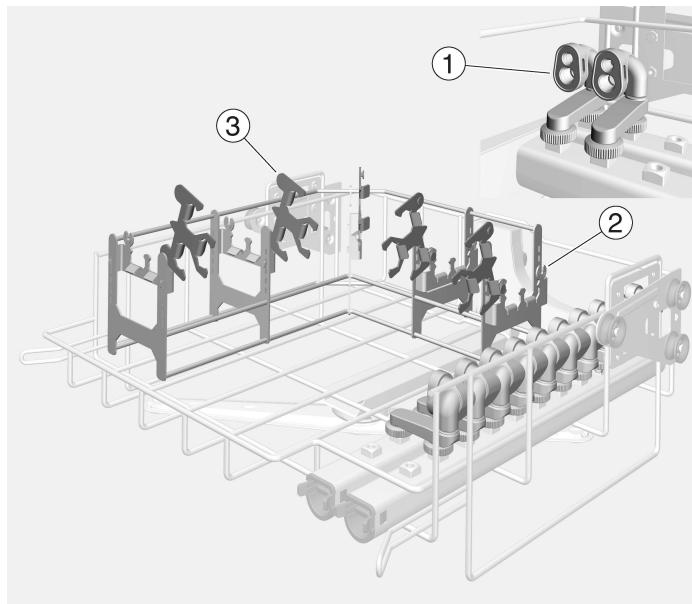
Certificar-se de que os conjuntos de mangueiras não são torcidos durante a colocação.

2 mangueiras duplas podem ser colocadas no encaixe da mangueira. Se o complemento for equipado com o conjunto de extensão APWD 328 e APWD 326, podem ser colocadas mais 3 mangueiras duplas.

## pt - Técnica de aplicação

### Arrumar o material a lavar no conjunto de extensão

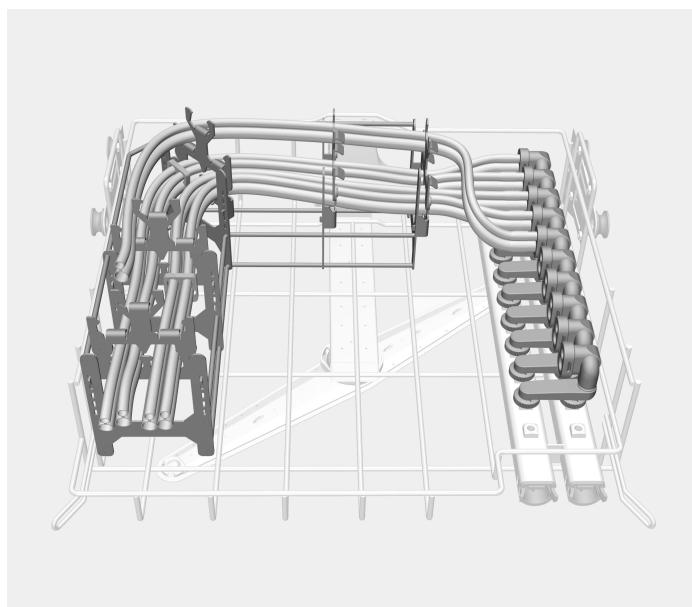
- Abrir o encaixe da mangueira do conjunto de extensão ③.



- Inserir as mangueiras duplas no complemento de silicone ① do adaptador.

Certifique-se de que o diâmetro das mangueiras é o mesmo que o diâmetro do complemento de silicone do adaptador.

- Colocar as mangueiras duplas no encaixe da mangueira ② fixo ao complemento.
- Fechar o encaixe da mangueira do conjunto de extensão ③, até o ponto de rotação engatar.
- Inserir as restantes mangueiras duplas no complemento de silicone ① dos adaptadores montados adicionamente.
- Colocar as mangueiras duplas no encaixe da mangueira do conjunto de extensão ③.

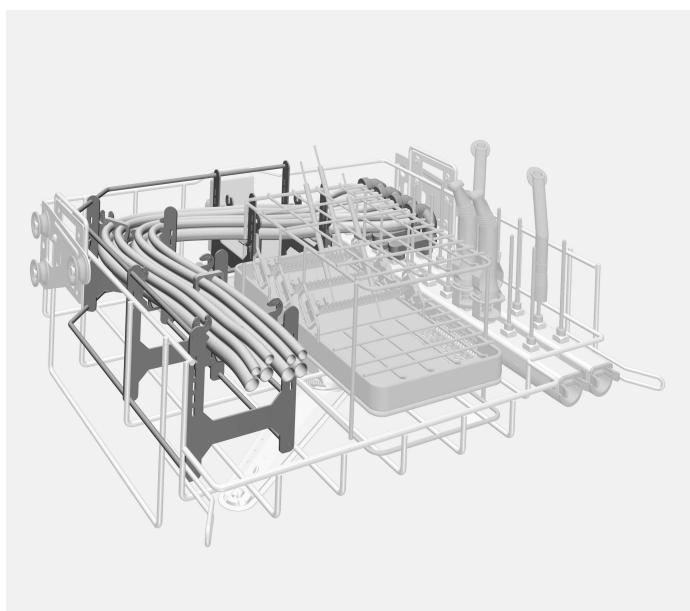


**Carga máxima do APWD 325**

Cesto/Módulo	Programa de limpeza	Carga máx.
A 105/1 + A 151	Vario TD Dental	2 conjuntos de mangueiras
A 105/1 + A 151 + A 315	Vario Dental Plus	4 conjuntos de mangueiras
Opcional:		
A 105/1 + A 151	Vario Dental Plus	5 conjuntos de mangueiras

Se o complemento APWD 325 foi montado no cesto superior A 105/1 ou no suporte de cesto inferior A 151 com o módulo A 315, o espaço livre restante pode ser munido com outros instrumentos ou complementos da área odontológica.

Opcionalmente, os bocais da sedação de óxido nitroso podem ser reprocessados no cesto de rede E 146. Verifique a adequação dos bocais à máquina de lavar e desinfetar antes do reprocessamento.



A 105/1 com APWD 325 completamente equipado

### Reprocessamento

 Perigo de infecção devido a desinfecção insuficiente.

O material a lavar que se solta do dispositivo de lavagem durante o reprocessamento não fica adequadamente desinfetado no interior. Se o material a lavar se soltar do dispositivo de lavagem durante o reprocessamento será necessário reprocessá-lo novamente.

#### **Reprocessar mangueiras duplas de sistemas para sedação com óxido nitroso**

#### **Verifique o seguinte ao carregar e antes de iniciar o programa**

- Assegurar que as mangueiras duplas podem ser lavadas.
- O complemento de silicone no adaptador de mangueira está na posição correta.
- As extremidades da mangueira dupla encontram-se dentro da área do cesto.

---

<b>Napotki za branje navodil .....</b>	136
<b>Namen uporabe .....</b>	137
<b>Dobavni komplet.....</b>	138
Komponente kot dodatna oprema .....	138
Odstranjevanje embalaže .....	138
<b>Varnostna navodila in opozorila.....</b>	139
<b>Tehnika uporabe .....</b>	140
Montaža.....	140
Montaža adapterjev.....	140
Montaža razširitvenega seta ležišč za cevi.....	141
Razvrščanje predmetov.....	143
Razvrščanje predmetov s standardnim setom .....	143
Razvrščanje predmetov z razširitvenim setom .....	144
Maksimalno polnjenje APWD 325 .....	145
Priprava .....	146
Priprava dvojnih cevi sistemov za uporabo didušikovega oksida.....	146
Pri polnjenju in pred vsakim zagonom programa preverite .....	146

## Opozorila

⚠️ Opozorila vsebujejo informacije, pomembne za varnost.  
Opozarjajo pred možnimi poškodbami oseb in materialno škodo.  
Opozorila skrbno preberite in upoštevajte zahteve glede rokovanja in pravil obnašanja, ki jih vsebujejo.

## Opombe

Opombe vsebujejo informacije, ki jih morate še posebej upoštevati.

## Dodatne informacije in pripombe

Dodatne informacije in pripombe so označene z enostavnim okvirjem.

## Koraki ukrepanja

Pred vsakim korakom ukrepanja je črn kvadrat.

### Primer:

- S pomočjo puščice izberite želeno možnost in shranite nastavitev s tipko **OK**.

## Prikazovalnik

Izrazi, ki so izpisani na prikazovalniku, so označeni s posebno pisavo, ki spominja na napise na prikazovalniku.

### Primer:

Meni Nastavitev .

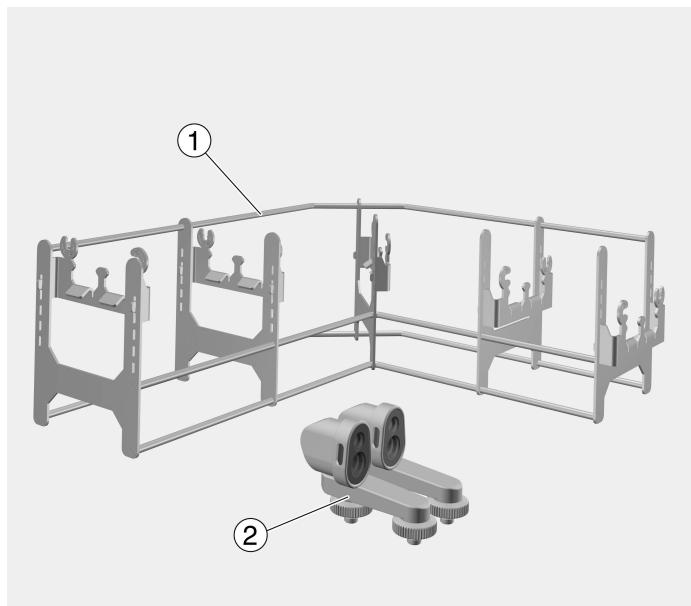
Z vložkom z adapterjema APWD 325 lahko v pomivalno-dezinfekcijskem stroju pripravljate cevi z obvezdravstvenih sistemov za uporabo smejalnega plina, primerne za strojno pripravo. Pri tem morate upoštevati tudi navodila za uporabo pomivalno-dezinfekcijskega stroja in informacije proizvajalca medicinskih pripomočkov.

Vložek z adapterjema lahko uporabljate v naslednjih košarah in modulih:

zgornja košara A 105/1

podstavek za spodnjo košaro A 151 z modulom A 315

V nadaljevanju teh navodil za uporabo je pomivalno-dezinfekcijski stroj imenovan stroj. Medicinski pripomočki, primerni za strojno pripravo, so v teh navodilih za uporabo imenovani s skupnim izrazom predmeti za pomivanje, če niso podrobneje definirani.



① Vodilo za cev vložka

② Adapterja

### Set APWD 325:

1 kos vložek za dvojne cevi, dolžina 397 mm, širina 315 mm, višina 135 mm

2 kosa adapterjev za dvojne cevi, dolžina 78 mm, širina 40 mm, višina 65 mm

### Komponente kot dodatna oprema

- APWD 326, dodatni set za dvojne cevi sistemov za smejalni plin v zobozdravstvu, 2 kosa adapterjev
- APWD 328, razširitveni set za pripravo do petih dvojnih cevi sistemov za smejalni plin v zobozdravstvu, 5 kosov ležišč za cevi
- E 146, mrežasti pladenj s pokrovom in vrtljivimi ročaji, višina 55 mm, širina 150 mm, globina 255 mm

### Odstranjevanje embalaže

Embalaža ščiti pred poškodbami med transportom. Embalažni materiali so skrbno izbrani glede na ekološko sprejemljivost in tehnike odstranjevanja, zato jih je mogoče reciklirati.

Z vračanjem embalaže v obtok materialov poskrbite za prihranek surovin in zmanjšanje količine odpadkov.

Pred uporabo tega vložka pozorno preberite navodila za uporabo.  
Navodila za uporabo skrbno shranite.

 Obvezno upoštevajte tudi navodila za uporabo stroja, zlasti del z varnostnimi navodili in opozorili.

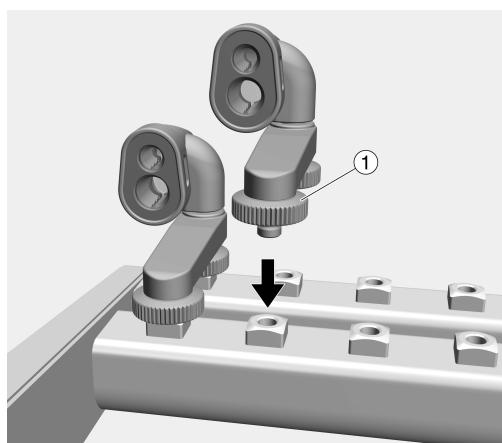
- ▶ Vložki so dovoljeni izključno za področja uporabe, ki so navedena v teh navodilih za uporabo. Drugačne vrste uporabe in uporaba vložkov z drugimi komponentami iz programa opreme Miele so opisane v navodilih za uporabo delov opreme oziroma jih je treba uskladiti s podjetjem Miele.  
Kakršna koli drugačna uporaba, predelava ali sprememba ni dovoljena.
- ▶ Pred prvo uporabo morate v stroju izvesti osnovno čiščenje novih vložkov brez vloženih predmetov.
- ▶ Pred prvo uporabo morate nove nosilce pomiti v stroju brez vloženih predmetov.
- ▶ Vse vozičke, košare, module in vložke preverite skladno s podatki v poglavju „Vzdrževalni ukrepi“ v navodilih za uporabo vašega stroja.
- ▶ Zaradi lastne varnosti med vlaganjem in odstranjevanjem predmetov za pomivanje nosite rokavice, po potrebi pa tudi masko za usta in zaščitna očala. Pri jemanju predmetov iz stroja nosite čiste rokavice, da preprečite rekontaminacijo.
- ▶ Polnjenje mora potekati vedno od zadaj naprej, praznjenje pa obratno.

## Montaža

### Montaža adapterjev

Za pripravo sistemov cevi, ki se uporablja za dovajanje plina didušikovega oksida na področju zdravstva sta potrebna adapterja iz seta APWD 325. Adapterja sta primerna za vse običajne dvojne cevi.

- Adapterja privijte v priključka injektorske letve.



- Adapterja fiksirajte z narebričenima maticama ① in ju hkrati privijte.

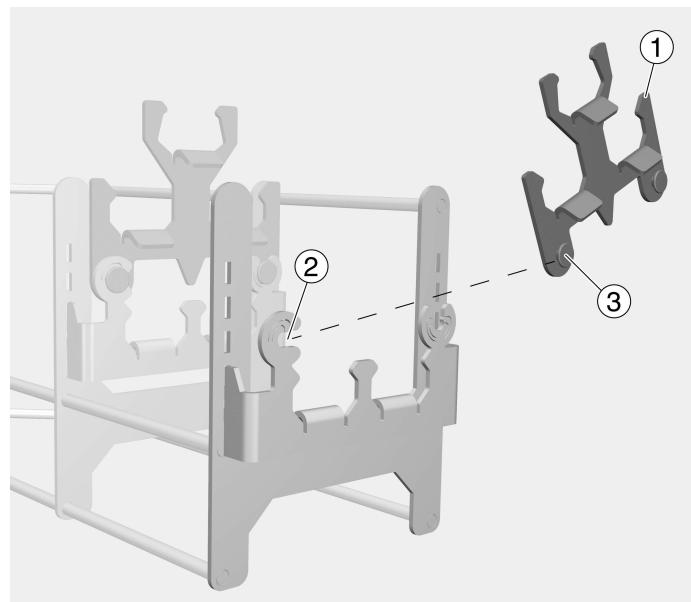
Pri uporabi razširitvenega seta APWD 328 je mogoče montirati dodatne adapterje. Adapterji so na voljo kot dodatni set APWD 326.

Pri uporabi adapterjev je obvezna filtracija tekočine za pomivanje. V ta namen injektorsko letev opremite s filtrske cevjo A 800. Pomivalna tekočina je sestavljena iz vode, ki priteka v stroj, procesnih kemikalij in prisotne umazanije. Filtrske cevi so priložena ločena navodila za uporabo. Še posebej upoštevajte napotke za redno čiščenje filtrske cevi.

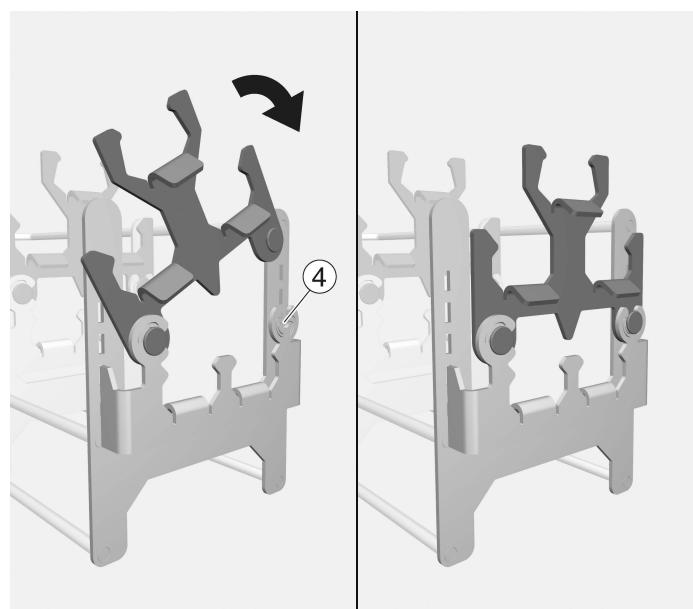
**Montaža razširitvenega seta ležišč za cevi**

Z razširitvenim setom APWD 328 je mogoče čistiti in dezinficirati maksimalno pet dvojnih cevi. Set vsebuje pet ležišč za cevi. Ležišča za cevi v razširitvenem setu je treba montirati na fiksirana ležišča na vložku.

- Ležišče za cevi iz razširitvenega seta ① pritrdite z vrtiščem ③ na kljukico ② ležišča na vložku.



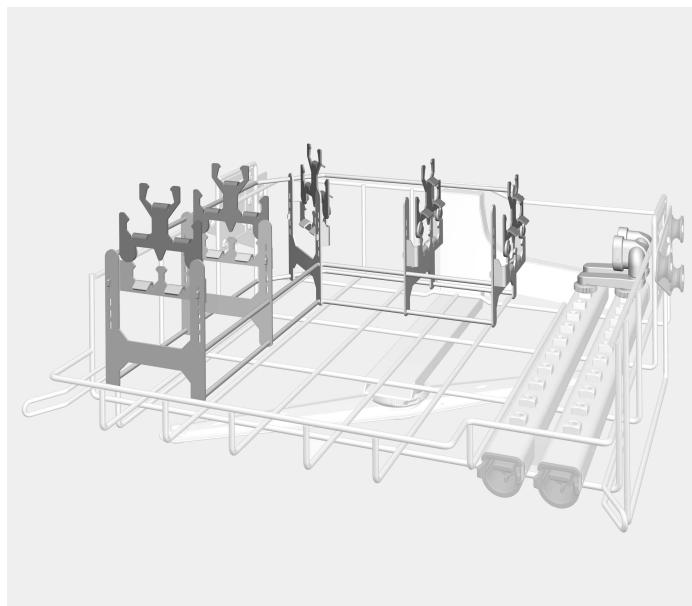
- Ležišče za cev iz razširitvenega seta z zasukom namestite še na nasprotno držalo ④.



## sl - Tehnika uporabe

---

- Preostala ležišča za cevi iz razširitvenega seta montirajte na že fiksirana ležišča in vložek namestite v A 105/1 ali A 151 z A 315.



Vodilo za cev vložka z A 105/1

## Razvrščanje predmetov

Vedno se držite vzorca vlaganja predmetov, določenega v okviru validacije!

**⚠ Nevarnost poškodbe zaradi predmetov za pomivanje.**

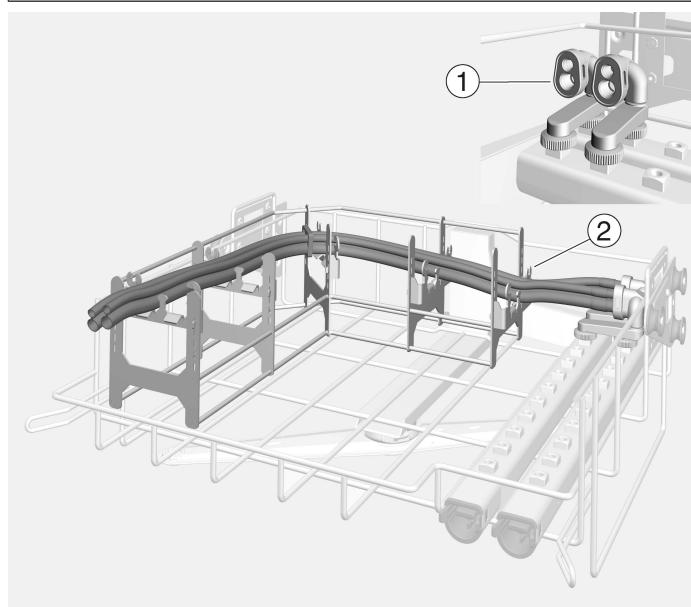
Med polnjenjem in praznjenjem stroja obstaja nevarnost, da se ob morebitnih ostrih robovih, rezilih ali konicah poškodujete.

Da bo tveganje za poškodbe ves čas na minimalni ravni, predmete vlagajte od zadaj naprej, ven pa jih jemljite v obratnem vrstnem redu.

### Razvrščanje predmetov s standardnim setom

- Dvojni cevi vstavite v silikonski nastavek ① adapterja.

Pri tem pazite, da se premer cevi ujema s premerom silikonskega nastavka.



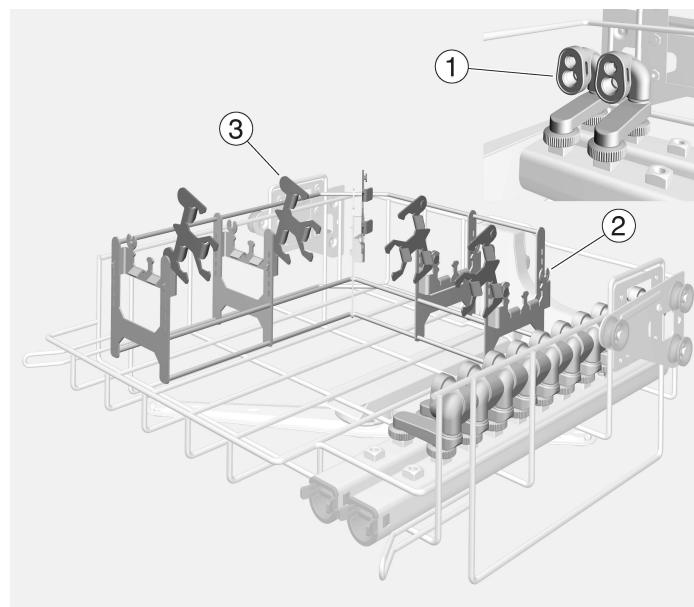
- Dvojno cev položite na ležišče ②, pritrjeno na vložek.

Pazite, da komplet cevi pri nameščanju ni zasukan.

Na ležišče cevi lahko položite dve dvojni cevi. Če je vložek opremljen z razširitvenim setom APWD 328 in APWD 326, lahko namestite še tri dodatne dvojne cevi.

## Razvrščanje predmetov z razširitvenim setom

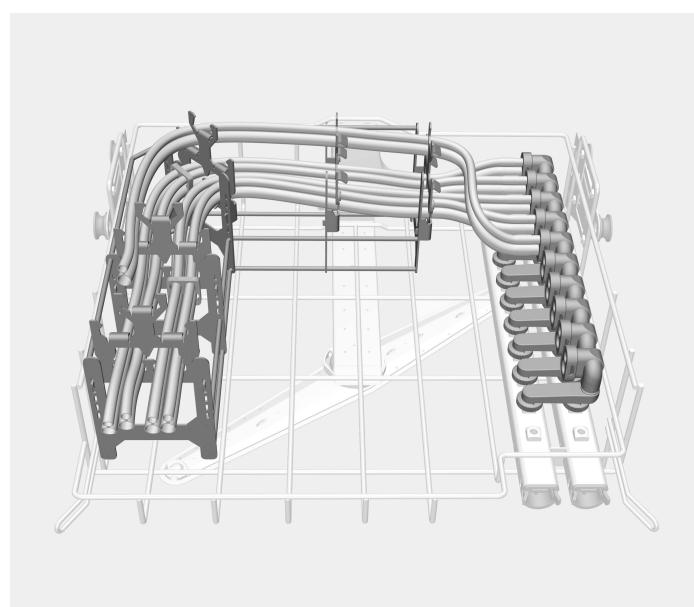
- Odprite ležišča cevi razširitvenega seta ③.



- Dvojne cevi vstavite v silikonski nastavek ① adapterja.

Pri tem pazite, da se premer cevi ujema s premerom silikonskega nastavka.

- Dvojni cevi položite na ležišča ②, pritrjena na vložek.
- Zaprite ležišča cevi razširitvenega seta ③, tako da se vrtišče zaskoči.
- Preostale dvojne cevi vstavite v silikonske nastavke ① dodatno montiranih adapterjev.
- Dvojne cevi položite na ležišča razširitvenega seta ③.

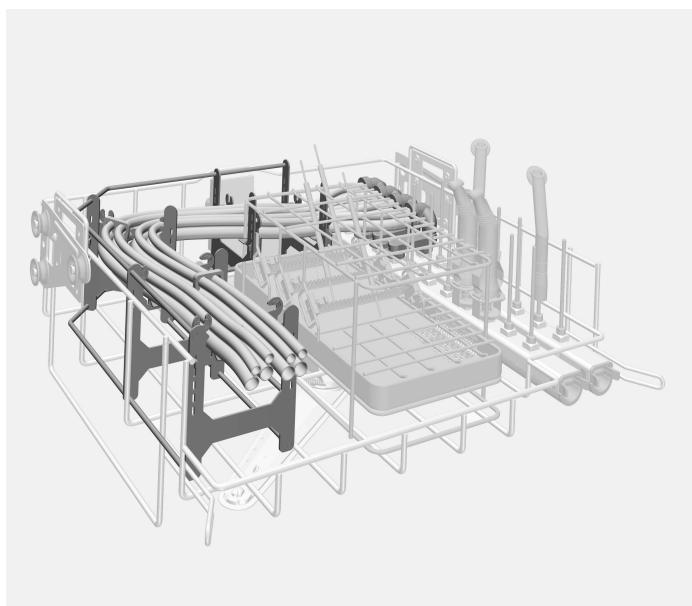


**Maksimalno  
polnjenje  
APWD 325**

Košara/modul	Program čiščenja	Maks. polnjenje
A 105/1 + A 151	Vario TD Dental	2 kompleta cevi
A 105/1 + A 151 + A 315	Vario Dental Plus	4 kompleti cevi
Po želji:		
A 105/1 + A 151	Vario Dental Plus	5 kompletov cevi

Če je vložek APWD 325 montiran v zgornjo košaro A 105/1 ali podstavek za spodnjo košaro A 151 z modulom A 315, lahko na preostali prostor namestite druge instrumente ali vložke s področja zobozdravstva.

Opcijsko lahko ustnike za uporabo didušikovega oksida pripravljate v mrežastem pladnju E 146. Pred pripravo ustnikov preverite, ali so primerni za pripravo v pomivalno-dezinfekcijskem stroju.



A 105/1 s povsem napolnjenim APWD 325

## Priprava

 Nevarnost okužbe zaradi nezadostne dezinfekcije.  
Predmeti, ki se med pripravo snamejo s priprave za pomivanje, od znotraj niso zadostno dezinficirani.  
Če se predmet med postopkom sname s priprave za pomivanje, ga morate še enkrat pripraviti.

### **Priprava dvojnih cevi sistemov za uporabo didušikovega oksida**

### **Pri polnjenju in pred vsakim zagonom programa preverite**

- Preverite prehodnost dvojnih cevi.
  - Ali je silikonski nastavek v cevnem adapterju v pravilnem položaju.
  - Ali so konci dvojnih cevi znotraj območja košare.

---

<b>Upozornění k návodu .....</b>	148
<b>Stanovený účel .....</b>	149
<b>Součásti dodávky .....</b>	150
Komponenty k dokoupení .....	150
Likvidace obalového materiálu .....	150
<b>Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění .....</b>	151
<b>Technika používání .....</b>	152
Montáž .....	152
Montáž adaptéru .....	152
Montáž rozšiřovací sady držáků hadic .....	153
Uložení předmětů k mytí .....	155
Uložení předmětů k mytí, standardní sada .....	155
Uložení předmětů k mytí, rozšiřovací sada .....	156
Maximální náplň APWD 325 .....	157
Příprava .....	158
Příprava dvojitých hadic sedačních systémů na rafinský plyn .....	158
Při plnění a před každým spuštěním programu zkонтrolujte .....	158

## Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

## Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

## Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

## Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

### Příklad:

- Pomocí tlačítka se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí OK.

## Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

### Příklad:

Menu Nastavení .

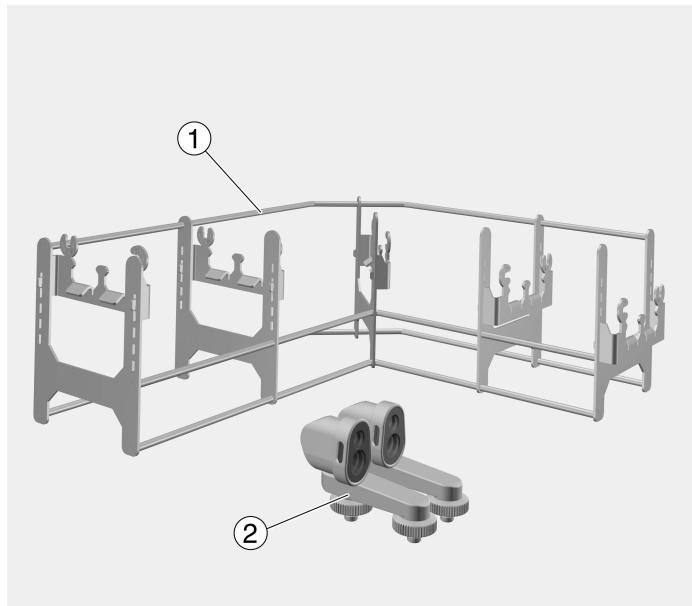
Pomocí nástavce s adaptérem APWD 325 lze v mycím a dezinfekčním automatu připravovat hadice dentálních sedačních systémů na rajskej plyn vhodné pro opakovou přípravu. Je přitom nutné respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního automatu a informace výrobců zdravotnických prostředků.

Nástavec s adaptérem lze umístit v následujících koších a modulech:

horní koš A 105/1

lafeta spodního koše A 151 s modulem A 315

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční přístroj nadále označuje jako mycí a dezinfekční automat. Zdravotnické prostředky vhodné pro přípravu se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako „myté předměty“, pokud nejsou blíže definovány.



① nástavec pro vedení hadic

② adaptér

### Sada APWD 325:

1 kus nástavce pro dvojité hadice, délka 397 mm, šířka 315 mm, výška 135 mm

2 kusy adaptéru pro dvojité hadice, délka 78 mm, šířka 40 mm, výška 65 mm

### Komponenty k dokoupení

- APWD 326, sada dodatečné výbavy pro dvojité hadice dentálních systémů na rajskej plyn, 2 kusy adaptéru
- APWD 328, rozširovací sada pro přípravu až 5 dvojitých hadic dentálních systémů na rajskej plyn, 5 kusů držáku hadic
- E 146, síťová miska s víkem a otočnými rukojeťmi pro přenášení, výška 55 mm, šířka 150 mm, hloubka 255 mm

### Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižeje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

Než tento nástavec budete používat, pozorně si přečtěte návod k obsluze.  
Návod k obsluze pečlivě uschovějte.

 Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

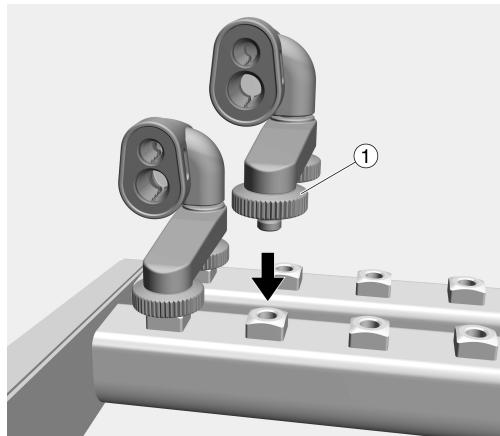
- Nástavce jsou schválené výhradně pro oblasti použití uvedené v tomto návodu k obsluze. Použití nad tento rámec a použití nástavců s dalšími komponenty z programu příslušenství Miele je popsáno v návodech k obsluze příslušenství nebo je třeba je odsouhlasit s Miele.  
Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřípustné.
- Před prvním použitím musí být nové nástavce podrobeny základnímu čištění bez předmětů k mytí v mycím a dezinfekčním automatu.
- Před prvním použitím musí být nové mycí koše omyty v mycím automatu bez předmětů k mytí.
- Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího a dezinfekčního automatu.
- Pro svoji vlastní bezpečnost při ukládání a při vyjmání mytých předmětů noste rukavice případně také ústenku a ochranné brýle. Při vyjmání umytych předmětů noste čisté rukavice, abyste zabránili rekontaminaci.
- Plnění se musí provádět vždy ze zadu dopředu a vyjmání odpovídajícím způsobem obráceně.

### Montáž

#### Montáž adaptéru

Pro přípravu hadic dentálních sedačních systémů na rajský plyn jsou potřebné adaptéry ze sady APWD 325. Adaptéry jsou vhodné pro všechny běžné dvojité hadice.

- Zašroubujte adaptéry do přípojů injektorové lišty.



- Adaptéry zafixujte a současně utáhněte oběma rýhovanými maticemi ①.

Při použití rozšiřovací sady APWD 328 se musí namontovat další adaptéry. Adaptéry jsou k dostání jako sada dodatečné výbavy APWD 326.

Při používání adaptérů se musí filtrovat mycí lázeň. Vybavte k tomu injektorovou lištu filtrační trubicí A 800. Mycí lázeň se skládá z natékající vody, procesních chemikálií a znečištění.

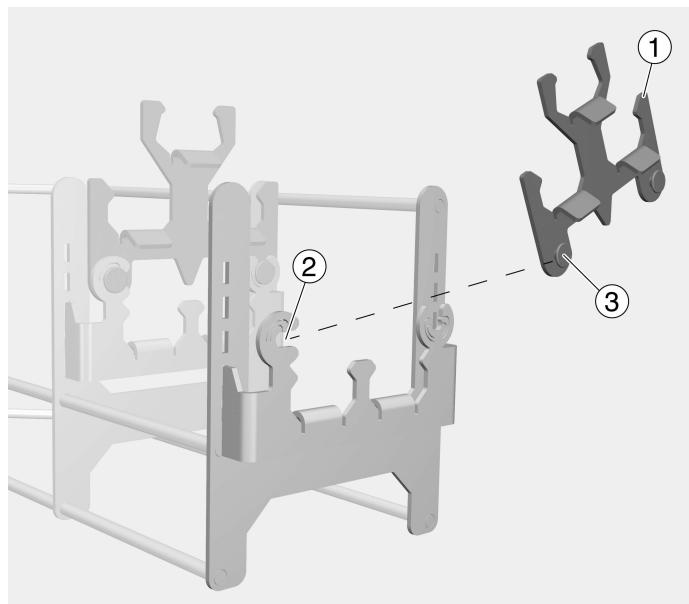
K filtrační trubici je přiložen vlastní návod k použití.

Dbejte zvláště pokynů k pravidelnému čištění filtrační trubice.

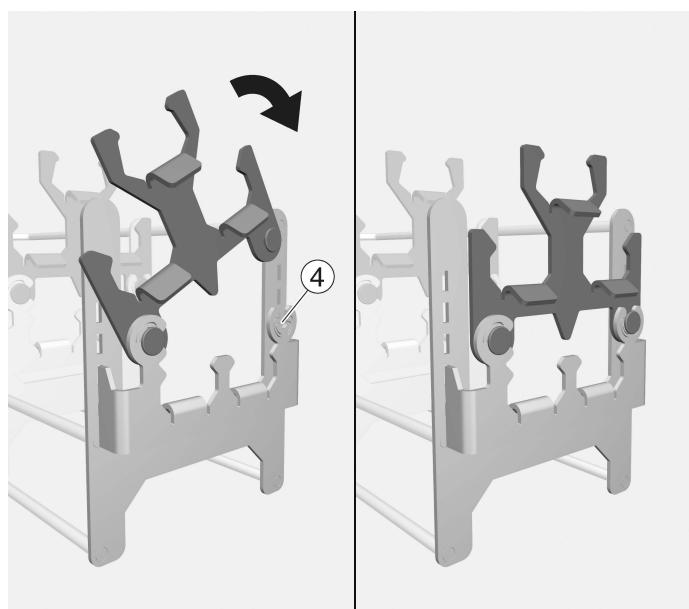
**Montáž rozšiřova-  
cí sady držáků  
hadic**

S rozšiřovací sadou APWD 328 je možné čištění a dezinfekce maximálně 5 dvojitých hadic. Sada obsahuje 5 držáků hadic. Držáky hadic rozšiřovací sady se musí namontovat na držácích hadic připevněných na nástavci.

- Držák hadic rozšiřovací sady ① s bodem otáčení ③ upevněte na háčku ② držáku hadic na nástavci.



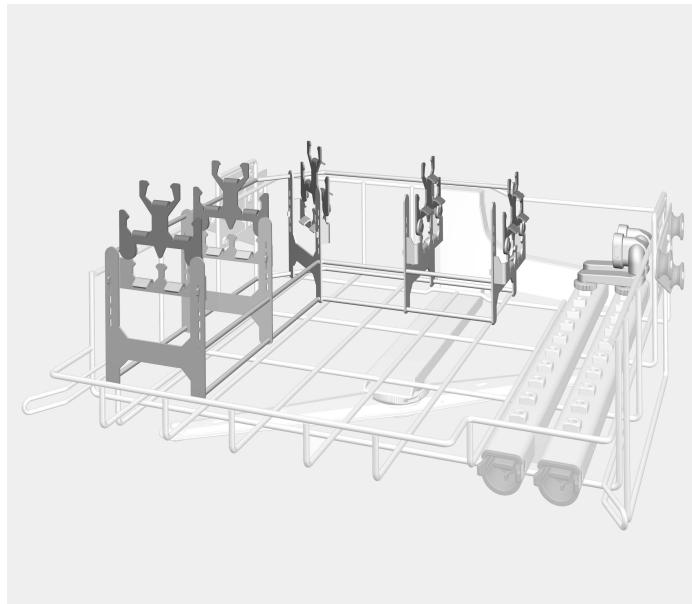
- Točivým pohybem nasadte držák hadic rozšiřovací sady na protější držák ④.



## cs - Technika používání

---

- Zbývající držáky hadic rozšiřovací sady namontujte na již upevněných držácích hadic a nástavec umístěte v A 105/1 nebo A 151 s A 315.



Nástavec pro vedení hadic s A 105/1

## Uložení předmětů k mytí

Dodržujte stále vzorové plnění stanovené v rámci validace!

**⚠ Nebezpečí** poranění mytými předměty.

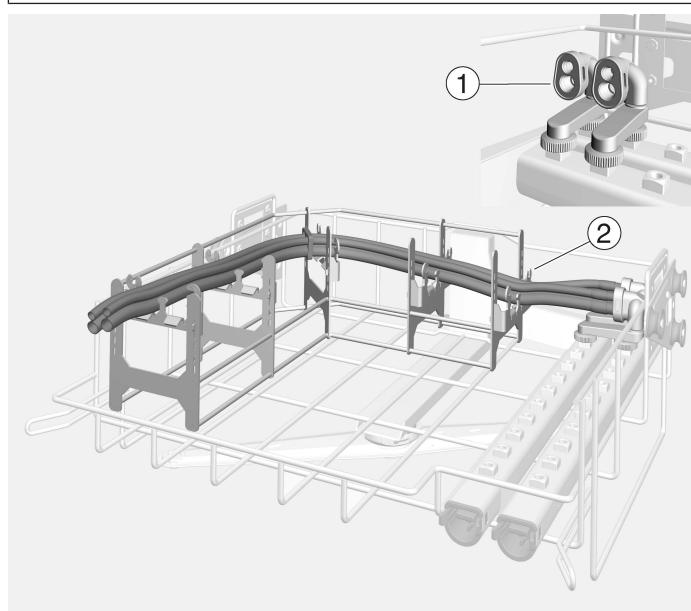
Při plnění a vyjímání mytých předmětů hrozí nebezpečí poranění na případných ostrých hranách, ostřích nebo špičatých koncích.

Pro zachování co nejmenšího rizika poranění by se mělo plnění provádět zezadu dopředu a vyjmání odpovídajícím způsobem opačně.

### Uložení předmětů k mytí, standardní sada

- Dvojité hadice zastrčte do silikonové vložky ① adaptéru.

Dbejte přitom na to, aby byl průměr hadic stejný jako průměr silikonové vložky adaptéru.



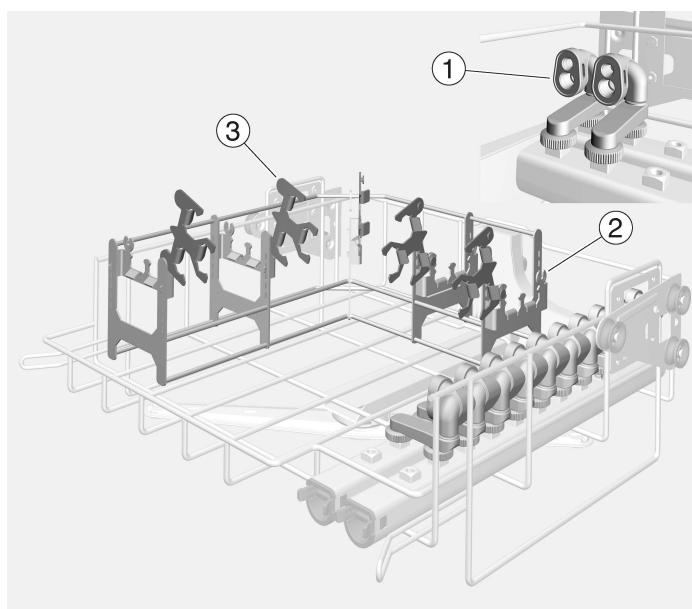
- Dvojitou hadici položte na držák hadic ② připevněný k nástavci.

Musíte dbát na to, aby se sady hadic při umísťování nepřetočily.

Na držáku hadic je možné uložit 2 dvojité hadice. Jestliže je nástavec vybaven rozšiřovací sadou APWD 328 a APWD 326, lze umístit 3 další dvojité hadice.

## cs - Technika používání

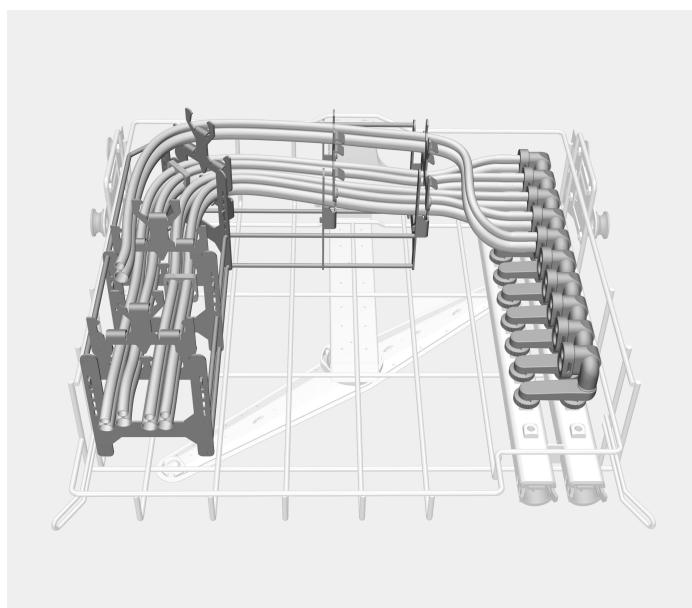
**Uložení předmětů k mytí, rozšiřovací sada**



- Otevřete držák hadic rozšiřovací sady ③.
- Dvojité hadice zastrčte do silikonové vložky adaptéru ①.

Dbejte přitom na to, aby byl průměr hadic stejný jako průměr silikonové vložky adaptéru.

- Dvojité hadice položte na držák hadic ② připevněný k nástavci.
- Zavírejte držák hadic rozšiřovací sady ③, dokud nezaklapne bod otáčení.
- Zbývající dvojité hadice zastrčte do silikonové vložky ① dodatečně namontovaných adaptérů.
- Dvojité hadice položte na držák hadic rozšiřovací sady ③.

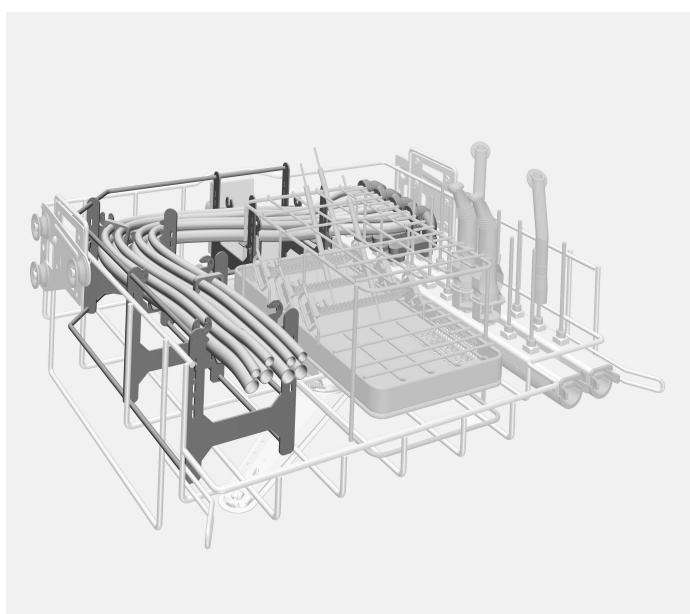


**Maximální náplň  
APWD 325**

koš/modul	čisticí program	max. náplň
A 105/1 + A 151	Vario TD Dental	2 sady hadic
A 105/1 + A 151 + A 315	Vario Dental Plus	4 sady hadic
volitelně:		
A 105/1 + A 151	Vario Dental Plus	5 sad hadic

Pokud byl nástavec APWD 325 namontován v horním koši A 105/1 nebo v lafetě spodního koše A 151 s modulem A 315, je možné osadit zbývající volné místo jinými dentálními instrumenty nebo nástavci.

Volitelně je možné připravovat náustky sedačních systémů na rajskej plyn v síťové misce E 146. Před přípravou zkонтrolujte, zda jsou náustky vhodné pro přípravu v mycím a dezinfekčním automatu.



Plně osazený A 105/1 s APWD 325

## Příprava

 Nebezpečí infekce v důsledku nedostatečné dezinfekce.  
Myté předměty, které se během přípravy uvolnily z mycího zařízení, nejsou zevnitř dostatečně dezinfikované.  
Pokud se myté předměty během přípravy uvolnily z mycího zařízení, musíte je připravit ještě jednou.

### Příprava dvojitých hadic sedačních systémů na rajský plyn

### Při plnění a před každým spuštěním programu zkонтrolujte

- Zajistěte propláchnutelnost dvojitých hadic.

- Zda se silikonová vložka v hadicovém adaptéru nachází ve správné poloze.
- Zda se konce dvojité hadice nacházejí v oblasti koše.





**Miele**



Miele & Cie. KG  
Carl-Miele-Straße 29  
33332 Gütersloh  
Germany  
Telefon: 05241 89-0  
Telefax: 05241 89-2090  
Internet: [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional)